國際主義的友誼

國際主義的友誼

關於我政府代表團訪問蘇聯
和各人民民主國家的彙集

朝鮮・外國文出版社・平壤
1957

★國際主義的友誼★

出版者　外國文出版社
印刷者　中央印刷工廠
地　址　朝鮮平壤市
1957年 6月 10日

編者的話

以蘇聯和德意志民主共和國爲首的各兄弟般的人民民主國家邀請朝鮮民主主義人民共和國政府代表團到自己國家進行友好訪問。

朝鮮民主主義人民共和國內閣應這個邀請，組織了以金日成首相爲團長，以朝鮮勞動黨中央委員會副委員長朴正愛、外務相南日、國家計劃委員會委員長李鍾玉、北朝鮮民主黨中央委員會副委員長高準澤，天道教青友黨中央委員會副委員長金秉濟、民族保衛省副相崔賢、金策工業大學校長趙金松、勞動英雄韓基昌、全成福爲團員的代表團。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團在1956年6月1日到7月19日的期間，前往各兄弟國家進行友好訪問。

共和國政府代表團1956年6月1日從平壤啓程，6月7日到12日訪問德意志民主共和國，6月13日到17日訪問羅馬尼亞人民共和國，6月17日到20日訪問匈牙利人民共和國，6月21日到25日訪問捷克斯洛伐克共和國，6月25日到29日訪問保加利亞人民共和國，6月29日到7月1日訪問阿爾巴尼亞人民共和國，7月2日到6日訪問波蘭人民共和國，7月6日到15日訪問蘇維埃社會主義共和國聯盟，7月16日到18日訪問蒙古人民共和國，7月19日回到了祖國。

共和國政府代表團通過這一次訪問各兄弟國家的機會，向各兄弟國家人民傳達了朝鮮人民的熱烈的問候，進而對進一步加強我國和各兄弟國家之間的友誼合作，對鞏固全世界和平的偉業，做出了巨大的貢獻。

爲和平和社會主義的共同目的所團結的朝鮮人民和各兄弟國家人民之間的國際主義友誼是任何力量不可摧毀的。

朝鮮人民爲了進一步加强和各兄弟國家人民的永恒的友誼，爲了自己祖國的和平統一和全世界的持久和平，將盡其全力。

本出版社彙集有關朝鮮民主主義人民共和國政府代表團訪問各兄弟國家的主要文件，出版這本書。

目　次

I

在民主德國

代表團抵達柏林……………………………………………… 1
金日成首相的講話……………………………………………… 1
奧托・格羅提渥總理歡宴代表團……………………………… 2
奧托・格羅提渥總理的講話…………………………………… 3
金日成首相的講話……………………………………………… 4
金日成首相答印度記者問……………………………………… 6
代表團參觀布那化學工廠……………………………………… 8
金日成首相的講話……………………………………………… 8
簽署聯合公報和關於經濟及文化合作的協定………………… 12
朝鮮民主主義人民共和國政府和德意志民主共和國
　　政府的聯合聲明…………………………………………… 12
朝鮮民主主義人民共和國和德意志民主共和國之間的
　　經濟、文化合作協定……………………………………… 16
金日成首相的講話……………………………………………… 18
奧托・格羅提渥總理的講話…………………………………… 19
柏林勞動人民舉行群衆大會歡迎代表團……………………… 20
奧托・格羅提渥總理的講話…………………………………… 20
金日成首相的講話……………………………………………… 25
友誼的象徵……………………………………………………… 30

II

在羅馬尼亞

代表團抵達布加勒斯特………………………………………… 34
基・斯托伊卡主席的歡迎詞…………………………………… 34

金日成首相的答詞……………………………………………………… 35
羅馬尼亞人民共和國部長會議舉行歡迎宴會……………………… 36
基·斯托伊卡主席的講話…………………………………………… 36
金日成首相的講話…………………………………………………… 37
布加勒斯特舉行群衆大會歡迎代表團……………………………… 39
喬治烏——德治同志的歡迎詞……………………………………… 39
金日成首相的答詞…………………………………………………… 41
朝鮮民主主義人民共和國政府代表團
和羅馬尼亞人民共和國政府的聯合公報………………………… 45
在告别羅馬尼亞之際金日成首相在布加勒斯特機場上的講話…… 46
友誼歡呼五百里……………………………………………………… 48

Ⅲ

在匈牙利

代表團抵達布達佩斯………………………………………………… 51
安德拉希·赫格居斯主席的講話…………………………………… 51
金日成首相的講話…………………………………………………… 52
切佩爾工廠工人的歡迎大會………………………………………… 52
安·赫格居斯的講話………………………………………………… 53
金日成首相的講話…………………………………………………… 55
關於我國政府代表團訪問匈牙利人民共和國的聯合公報………… 58
馬扎爾民族的愛國傳統……………………………………………… 61

Ⅳ

在捷克斯洛伐克

代表團抵達布拉格…………………………………………………… 64
威廉·西羅基總理的歡迎詞………………………………………… 64
金日成首相的答詞…………………………………………………… 65
捷克斯洛伐克政府舉行歡迎宴會…………………………………… 66
安·薩波托斯基總統的講話………………………………………… 67
金日成首相的講話…………………………………………………… 67
參觀比爾森市的列寧工廠…………………………………………… 68

金日成首相的講話……………………………………………………… 69
代表團抵達斯洛伐克首都布拉廸斯拉發……………………………… 72
金日成首相的講話……………………………………………………… 73
金日成首相答「團結報」記者問……………………………………… 74
朝鮮民主主義人民共和國政府代表團與
捷克斯洛伐克共和國的聯合公報………………………………… 76
在捷克斯洛伐克布拉廸斯拉發機場上
金日成首相的出發時告別講話…………………………………… 78
在布拉格………………………………………………………………… 79

V

在保加利亞

代表團抵達索非亞……………………………………………………… 84
索非亞市民的歡迎大會………………………………………………… 84
格・達米揚諸夫的歡迎詞……………………………………………… 85
金日成首相的答詞……………………………………………………… 87
保加利亞部長會議主席歡宴我政府代表團…………………………… 89
安・于哥夫主席的講話………………………………………………… 90
金日成首相的講話……………………………………………………… 91
簽訂關於保加利亞人民共和國在1956——1958年之間
給予朝鮮民主主義人民共和國以經濟援助的協定……………… 92
金日成首相的講話……………………………………………………… 92
安・于哥夫主席的講話………………………………………………… 93
朝鮮民主主義人民共和國政府代表團
和保加利亞人民共和國的聯合公報……………………………… 94
告別保加利亞時金日成首相在索非亞機場上的講話………………… 96
充滿感激的相逢………………………………………………………… 97

VI

在阿爾巴尼亞

代表團抵達地拉那……………………………………………………… 103
穆・謝胡主席的歡迎詞………………………………………………… 103

金日成首相的答詞……………………………………………………… 104
發羅那市民的歡迎大會………………………………………………… 105
恩・霍査同志的歡迎詞………………………………………………… 106
金日成首相的答詞……………………………………………………… 109
地拉那市民的歡迎大會………………………………………………… 110
穆・謝胡主席的講話…………………………………………………… 111
金日成首相的講話……………………………………………………… 114
關於朝鮮民主主義人民共和國政府代表團訪問
阿爾巴尼亞人民共和國的朝阿聯合公報………………………… 118
在離開阿爾巴尼亞之際金日成首相在地拉那機場上的講話……… 120
從地拉那到發羅那……………………………………………………… 122

VII

在 波 蘭

代表團抵達華沙………………………………………………………… 127
金日成首相的講話……………………………………………………… 127
波蘭部長會議主席歡宴我代表團……………………………………… 128
金日成首相的講話……………………………………………………… 128
波蘭國務委員會向金日成首相、朴正愛和
南日同志分別授予勳章…………………………………………… 130
華沙市的歡迎大會……………………………………………………… 130
金日成首相的答詞……………………………………………………… 131
關於朝鮮民主主義人民共和國政府代表團訪問
波蘭人民共和國的聯合公報……………………………………… 134
在離開波蘭之際金日成首相在華沙機場上的講話…………………… 135
華沙的印象……………………………………………………………… 137

VIII

在 蘇 聯

代表團抵達莫斯科……………………………………………………… 142
金日成首相的講話……………………………………………………… 142
尼・亞・布爾加寧主席歡宴我代表團………………………………… 143

尼・亞・布爾加寧主席的講話………………………… 144
金日成首相的講話………………………… 145
簽署聯合公報………………………… 146
關於朝鮮民主主義人民共和國政府代表團和
蘇聯政府會談的聯合公報………………………… 146
金日成首相答莫斯科廣播電台記者問………………………… 148
我國駐蘇聯大使館舉行招待會………………………… 150
金日成首相的講話………………………… 150
金日成首相在莫斯科所作的電視廣播演說………………………… 151
離開莫斯科之際金日成首相在中央機場上的講話………………………… 154
偉大人民的友誼………………………… 156

IX

在 蒙 古

代表團抵達烏蘭巴托………………………… 161
尤・澤登巴爾主席的講話………………………… 161
金日成首相的講話………………………… 162
尤・澤登巴爾主席設宴款待我政府代表團………………………… 163
尤・澤登巴爾部長會議主席的講話………………………… 163
金日成首相的講話………………………… 164
烏蘭巴托市民舉行群衆大會歡迎我代表團………………………… 165
扎・桑布主席的講話………………………… 165
金日成首相的講話………………………… 167
簽署聯合公報………………………… 170
離開蒙古人民共和國之際
金日成首相在烏蘭巴托機場上的講話………………………… 173
在蒙古旅行中………………………… 174

X

在 朝 鮮

金日成首相在平壤市歡迎政府代表團
歸國的群衆大會上的演說………………………… 178

代表團抵達柏林

——1956年 6月 7日——

以金日成首相爲首的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，6月7日抵達德意志民主共和國首都柏林。

前往柏林盧涅費爾特機場歡迎我國政府代表團的有：德意志民主共和國人民議院主席團主席約·狄克曼、總理格羅提渥、各部部長及其他政府要人、德國統一社會黨中央委員會政治局委員和候補委員、人民議院主席團委員、民主政黨和社會團體領導人員、朝鮮駐德國大使館人員、各國外交人員及柏林勞動人民的代表。

金日成首相檢閱儀仗隊後，在歡迎群衆的熱烈歡呼中講了話。

金日成首相的講話

尊敬的總理同志！

親愛的同志和朋友們！

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團應德意志民主共和國政府的邀請，能够來到同我國結成了牢固的友好關係的貴國訪問，感到無限的歡欣。

首先，請讓我以朝鮮民主主義人民共和國政府代表團的名義，向德意志民主共和國首都——柏林的市民和愛好和平的德意志人民表示衷心的祝賀。

我們向在過去三年來的祖國解放戰爭時期和戰後時期，對我國統一獨立和社會主義基礎建設的正當鬥爭不斷給予精神和物質援助的兄弟般的德國人民表達朝鮮人民的最友好的問候。

對於兄弟般的德國人民在自己國家的社會主義建設和保衛世界和平的鬥爭中所取得的一切成就，朝鮮人民就像對待自己的成就一樣，感到巨大的歡欣。

朝鮮民主主義人民共和國政府和全體朝鮮人民從自己的立場出發，深刻理解兄弟般的德國人民爲德國的民族重新統一而進行的正義鬥爭和要求，並經常支持和聲援這一鬥爭和要求。

我相信：爲了消除由於帝國主義和反動勢力强加於我們兩國的國土兩斷和民族分裂，在爲恢復本國民族統一而進行的我們人民的正義鬥爭，在以蘇聯和中華人民共和國爲首的社會主義陣營各國人民和全世界愛好和平人民的支持下必將取得勝利。

這次我國代表團的訪問德意志民主共和國，無疑地將會進一步加强和發展我們兩國之間的友好團結和經濟及文化合作關係，並在維護亞洲和歐洲和平的事業中作出貢獻。

朝鮮人民和德意志人民之間的牢不可破的友好團結萬歲！

世界的持久和平萬歲！

奧托·格羅提渥總理歡宴代表團

——1956年 6月 8日——

德意志民主共和國總理格羅提渥，6月8日晚設宴招待了朝鮮民主主義人民共和國政府代表團。

以金日成首相爲首的代表團全體成員參加了宴會。

德國方面參加的有：德意志民主共和國總統威·皮克、人民議院主席團主席約·狄克曼、德國統一社會黨中央委員會第一書記瓦·烏布利希、副總理兼外交部長洛·博爾茨、副總理海·勞、奧·努舍克、漢·洛赫、保·紹爾茨、普·厄斯納、德國統一社會黨書記卡·希德萬、埃·穆肯柏格爾、格·齊勒、德國共產黨書記馬·雷曼、民主德國全國陣綫全國委員會主席埃·柯倫斯、柏林市長弗·艾柏特及其他部長、民族人民軍將領、勞動者代表、民族獎獲得者及出版界的代表。

蘇聯及中華人民共和國爲首的各國外交使節也參加了宴會。

席間，金日成首相和奧托·格羅提渥總理分別講了話。

奧托·格羅提渥總理的講話

尊敬的金日成首相同志!

親愛的同志們和朋友們!

我以我們總統、政府和德意志民主共和國全體居民的名義在德意志民主共和國以很大的歡欣心情歡迎你們——親愛的朝鮮朋友們。

從德意志民主共和國政府代表團作爲朝鮮人民的客人訪問貴國後,已有幾個月了。我們將永遠不會忘記我們在貴國到處得到的充滿友好感情的印象。一個深厚的兄弟般的友好關係使朝鮮人民和我們聯結着。

因爲這是我們兩國人民成爲以偉大的蘇聯和人民中國爲首的社會主義大家庭的成員。

我們兩國雖然相隔數萬里,但是我們的心臟都爲和平、社會主義偉業的共同鬥爭所牢固地聯結在一起。朝鮮和德意志兩國還都被分爲兩斷。我們人民的基本問題,是在於消除阻撓和平發展的這種事態,加强我們兩個地域之間的互相了解。這個問題的這樣解决和普遍的軍備裁減,將有助於我們人民的利益和世界和平的偉大事業。

我們對於美方拒絕朝中方面在1956年4月9日所提的建議——爲朝鮮問題的調整重新召開會議,表示遺憾。帝國主義者以此來企圖阻撓遠東緊張局勢的進一步緩和。

正如在西德阿登納繼續着的「實力政策」和冷戰政策一樣,在南朝鮮李承晚不讓中立國監察委員會繼續在南朝鮮工作,企圖破壞停戰協定。這是横蠻地踩躪了1953年簽訂的停戰協定的。我們相信:朝鮮人民一致反對這種挑釁行爲,和德意志人民一樣地同愛好和平國家及人民一起爲自己民族問題的和平解决,爲和平、統一和緊張局勢的緩和,將進行堅决的鬥爭。

朝鮮民主主義人民共和國政府和德意志民主共和國政府就德國和朝鮮的統一問題,分別向西德和南朝鮮政府所提的建議,尙未得到答覆。雖然這個提議不順那些紳士的心,但是符合於我們兩國人民的利益,這是再沒有辯論的餘地的。所以我們的共同事業是會取得勝利的。

去年12月,當我們訪問朝鮮民主主義人民共和國的時候,我們在加深我們

之間既有的關係上作出了貢献。我們認爲你們在德意志民主共和國的逗留會進一步加强這個關係。我們的共同任務是應該以相應的措施進一步加强我們兩國和人民之間的友誼關係。我們確信：你們逗留在柏林期間我們會完成這個任務。

我提議爲朝鮮民主主義人民共和國內閣首相金日成同志和代表團同志的健康和今後的成就，爲德意志人民和朝鮮人民之間的友好，爲德意志和朝鮮人民爭取統一的正義鬥爭，爲自由、民主、幸福、統一的朝鮮和德意志而乾杯。

金日成首相的講話

尊敬的總統同志！

尊敬的總理同志！

親愛的同志們和朋友們！

我以朝鮮民主主義人民共和國政府代表團的名義，衷心的感謝對我們的這種熱烈歡迎。

我們到德意志民主共和國雖不過兩天，但已充分感到在親近朋友裏面的幸福和愛好和平的德國人民對朝鮮人民的兄弟般的深厚友誼。

我們兩國處在地球的東部和西部，相距數千公里。但這絕不能成爲分離我們的障碍。

在和平、民主和社會主義大家庭裏的我們兩國人民之間的友好，是根據同一的思想和目的的，它在這種民主基礎上通過自己祖國的和平統一和世界和平的共同鬥爭，發展爲戰無不勝的力量。

兄弟般的德國人民在我國人民反對帝國主義的侵略進行祖國解放戰爭的艱苦時期，給予我們物質和精神上的莫大援助和支持，無限鼓舞了朝鮮人民的正義鬥爭；在戰後繼續給予我們的龐大的援助，在恢復和發展遭到戰爭破壞的我們人民經濟的事業中作出了莫大的貢獻。

特別是由於兄弟般的德國人民所派遣的優秀的技術人員和貴重的資材正在重建的咸興市，以及在過去和現在在貴國展開的援助朝鮮的運動，和對我們戰災孤兒的親人般的愛護和深厚關懷，標誌着我們兩國人民之間的兄弟般的友誼關係日益發展。

去年12月，以奧托·格羅提渥總理爲首的德意志民主共和國政府代表團

訪問了我國，它有力地顯示了朝、德兩國的友誼，對進一步鞏固我們兩國之間的聯系和合作關係中作出了巨大的貢獻。

我們可以向你們說：朝鮮人民對你們的高貴的無產階級國際主義的援助表示深深的感謝，並為朝德兩國之間友誼的加强和我們共同事業的成功盡一切努力。

親愛的朋友們！我們對德意志民主共和國勞動者在自己的社會主義建設中取得的每個成就，感到歡欣。

我們朝鮮人民從自己的處境出發，完全理解你們在民主基礎上用和平的方法恢復自己祖國的統一，和為維護並鞏固歐洲及世界和平的立場。

正如你們屢次在聲明中所指出一樣：德國的和平的民主統一，必須兩個德國在接近和達成協議的道路上得到實現。

5月29日奧托·格羅提渥總理在德意志民主共和國人民議院又就緩和德國內部的緊張局勢和兩個德國之間達成協議的問題提出了建議，這在和平地重新統一德國的事業中將成為極好的先决條件。

德意志聯邦共和國的統治集團，拒絕這種建議，並要在西部德國復活軍國主義。很清楚，這種政策是和德國人民為謀求兩個德國的接近與和平的利益完全相違背的。

我們熱烈歡迎代表愛好和平的德國人民利益的德意志民主共和國的正義立場。

朋友們！朝鮮民主主義人民共和國像德意志民主共和國一樣，為把朝鮮問題在民主基礎上由朝鮮人自己解决而盡一切努力。

我們曾屢次聲明，要在南北朝鮮的政黨、社會團體和個別人士之間進行協商，並在南北之間建立政治、經濟和文化的聯系。

最近，我們又為討論南北間的接觸和朝鮮統一問題提出建議：建立由南北朝鮮代表組成的常設委員會。與此同時，我們不渝地堅持一貫的主張：把朝鮮停戰轉變為持久和平，裁減南北朝鮮的軍隊，廢除南朝鮮政府和美國政府簽訂的軍事條約，從朝鮮撤出一切外國軍隊；並召開南北朝鮮政府參加的國際會議，以便和平解决朝鮮問題。

我們已在5月31日再次採取新的措施，在實質上創造了維護朝鮮和平和和平統一祖國的條件。只要南朝鮮當局不挑起反對北朝鮮的戰爭，我們就和從前一樣，今後也不先使用自己的武力反對南朝鮮當局。我們已經决定：在1956年8月31日以前從共和國軍隊中裁減八萬名，並將相應的軍費用於和平建設和提

高人民生活水平。

已被人民拋棄的南朝鮮統治集團，正在拒絕我們的和平的建議，在美國統治集團的支持下，橫暴地違反朝鮮停戰協定，增加南朝鮮軍隊，把作戰物資非法地運入南朝鮮。

如所周知，會經參加過朝鮮侵略戰爭的美國及其他各國，再次拒絕了朝鮮民主主義人民共和國政府和中華人民共和國政府關於召開和平解決朝鮮問題的國際會議的建議，這充分暴露他們不願意和平，不願意國際緊張局勢的緩和。

正當我們為鞏固朝鮮停戰和促進南北之間的接近而裁減軍隊和軍備的時候，聯合國軍司令部和李承晚却叫嚣中立國監察委員會視察小組要從南朝鮮撤回。這是他們正在企圖破壞停戰協定，在南朝鮮任意擴大軍備。

今天帝國主義侵略勢力和反動勢力在西德和南朝鮮奉行的這種所謂「實力政策」，正在使我們兩個國家的分裂永久化，加劇國際緊張局勢，威脅世界和平。但這種得不到人民支持的政策註定要處於破產的命運的。

今天為了鞏固和平，軍備必須裁減，歐洲和亞洲的集體安全措施必須確立，原子及其他大規模毀滅性武器必須禁止，原子能必須只用於和平的目的。這還將創造促進我們兩國的和平統一的國際條件。

我們認為：糾紛問題必須按照協商方法得到解決，為了緩和國際緊張局勢，必須加强國家活動家的直接接觸。

我們兩國人民要在和平的民主的基礎上實現朝鮮和德國的統一的正義鬥爭必將勝利。

我提議：為了我們兩國人民永恒不滅的友誼團結，為了愛好和平的德意志人民和德意志民主共和國的繁榮發展，為了德意志民主共和國政府和德國統一社會黨領導者，為了尊敬的威廉・皮克總統和奧托・格羅提渥總理及德國統一社會黨中央委員會第一書記瓦・烏布利希同志的健康而乾杯。

金日成首相答印度記者問

——1956年 6月 9日——

6月9日，金日成首相在柏林接見了印度那片（近東及遠東消息）通訊記者湼梅列拉伊，對其書面提出的問題作了答覆。

問：朝鮮民主主義人民共和國政府爲了促進朝鮮的重新統一，抱怎樣的看法？

答：朝鮮民主主義人民共和國政府爲在和平、民主的基礎上，由朝鮮人自己實現朝鮮的和平統一作了努力，今後仍將繼續進行努力。

我們曾經屢次建議南朝鮮當局實現南北的接近和協商，我們現在也還這樣主張，並爲了討論南北的接觸和朝鮮的統一問題，主張建立由南北朝鮮代表組成的常設委員會。

爲了把朝鮮停戰轉變爲鞏固的和平，我們已經採取了決定從共和國軍隊中裁減八萬人，並將相應的軍費用於和平建設的實際措施。

爲了緩和緊張局勢，並造成互相信任的氣氛，我們還打算繼續採取有效的措施。

我們繼續主張：從朝鮮撤出一切外國軍隊，並爲和平解決朝鮮問題，召開有南北朝鮮政府的代表參加的有關國家的國際會議。

問：朝鮮民主主義人民共和國對撤回中立國監察委員會一事有什麼見解？

答：朝鮮民主主義人民共和國認爲：聯合國軍司令部爲了從南朝鮮撤出中立國監察委員會而發表的聲明，是橫暴地違反朝鮮停戰協定條款的，這是在南朝鮮擴張軍備、在朝鮮加劇緊張局勢的行爲。

問：爲支持和其他亞洲及阿拉伯國家的緊密關係，朝鮮民主主義人民共和國將採取何種措施？

答：朝鮮民主主義人民共和國支持和平共處的五項原則，並根據這個原則爲了同所有國家建立並發展合作關係而努力。

尤其是要同反對殖民主義及爲本國的民族獨立而鬥爭的亞洲及阿拉伯各國，加强文化及經濟聯系而作出努力。

我們支持同這些國家進行各方面接觸，並支持互派國會代表團、文化代表團和經濟代表團，以及個別的科學家、社會政治活動家的互相來往。

書面詢問結束後，記者還作了一些補充提問。

記者問道：美國和西方的出版物報道說北朝鮮方面在朝鮮停戰後違反停戰協定，加强武裝力量，對此有何見解？

金日成首相說：正如事實所證明，我們爲了在朝鮮維護並鞏固和平，爲了遵守朝鮮停戰協定作出了所有努力。

那些報道是爲了掩飾美國和南朝鮮當局在南朝鮮違反停戰協定、加强軍事力量來威脅朝鮮停戰、造成緊張局勢的行動而揑造的。是不符合實際的，顚倒

是非的。

今天，連小孩也都很清楚地知道繼續在南朝鮮叫嚣的「北進」騷動。

記者繼續問道：如果南朝鮮當局反對北朝鮮而開始侵犯的話，北朝鮮將採取甚麼樣的態度？

金日成首相說：我們要求和平。我們不願意戰爭。

今天愛好和平的力量無比强大。

這一力量將堅决粉碎南朝鮮當局妄想挑撥新戰爭的一切企圖。

如果南朝鮮當局反對北朝鮮而開始侵犯，當然我們也需要捍衛自己的自由和幸福。

接着記者問道：對於因執行中立國遣返委員會的工作而到過朝鮮的印度士兵的活動，意見怎樣？

金日成首相說：我們認爲印度士兵工作做得很好。

代表團參觀布那化學工廠

——1956年　6月　11日——

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，6月 11日 參觀了馬格德堡的布那化學工廠。在代表團結束參觀時，該廠的工人們冒着雨聚集在工廠前面的廣場上歡迎了代表團。金日成首相在該廠職工們的熱烈歡呼中講了話。

金日成首相的講話

親愛的廠長同志！

親愛的工人、技術人員和職員們！

首先深深感謝你們熱忱歡迎。你們這種盛情招待，是對我國工人階級和全體朝鮮人民友好和熱愛的表現。

我們代表團有機會參觀這座現代化的工廠，看到站在愛好和平的德國人民前面的你們——德國工人的創造性勞動，是十分高興的。

德國工人階級繼承了德國人民的偉大兒子、爲人類開闢了幸福道路的馬克思、恩格斯的革命傳統，在世界工人運動中曾進行了長期果敢的鬥爭。

今天你們也還在反對帝國主義和反動派，在民主基礎上爭取德國的重新統

一和維護歐洲與世界和平的鬥爭中，高舉着馬列主義的旗幟繼承着自己光榮的革命傳統。

我藉這個機會以朝鮮民主主義人民共和國政府代表團的名義，向你們和通過你們，向光榮的全體德國工人階級致以熱烈的祝賀與榮譽。

我們清楚地懂得，由於你們創造性的勞動，這座工廠所生產的大批產品，不僅對德意志民主共和國人民經濟的迅速發展和人民生活的提高，有着重大貢獻，而且對於加强和平力量的事業也有着重大貢獻。工農的國家——德意志民主共和國，由於以德國工人階級爲首的德國勞動人民的愛國勞動鬥爭，正在日益鞏固和發展起來，它的國際地位和威望也迅速提高了。與西方紳士認爲德意志民主共和國只是一個「地理概念」的無稽之談相反，德意志民主共和國是堂堂正正地代表着德國人民的民族利益的、是德國和平與進步力量的堅强堡壘。

你們的成就，證實了把自己命運掌握在自己手中爲自己創造一切的人民的力量有多麼偉大。

沒有任何力量能够阻擋住你們的道路。你們給在西方反動勢力及其追隨者統治下被迫走向重新軍國主義化道路的西德工人階級和勞動人民指出了他們應該走的道路，對於維護歐洲與世界和平事業做出了巨大的貢獻。

你們的成就，同時也是我國工人階級的成就和驕傲。雖然我們兩國工人階級相隔數千公里，但是我們却都站在目的和利益一致的基礎上。

特別是我們兩國人民處於國土兩斷和民族分裂的同樣命運，在爭取祖國統一獨立的共同鬥爭中，結成了不可切斷的血肉關係。你們在西方，我們在東方，互相携起手來，堅守着保衞和平、爭取民族統一的戰鬥崗位。

我們兩國人民之間的兄弟般的友誼和團結，是在我們人民艱苦的祖國解放戰爭時期和戰後時期進一步鞏固起來的。兄弟般的德國人民自朝鮮戰爭的頭一天起就送來大批衣料、生活必需品、機器、用具類、建築材料、醫療器材；在戰後爲了幫助我國人民醫治戰爭創傷，恢復人民經濟，又繼續給了我們以很大的經濟技術援助。以工人階級爲首的全體朝鮮人民，爲德國兄弟們的援助所鼓舞，在戰後短短的期間內，在恢復與發展人民經濟的事業中已取得了巨大的成就。

德意志民主共和國和我國北半部所取得的成就，它的基礎是工人階級的堅强統一和牢固的工農聯盟。這的確是我們一切勝利的牢固保證。

美帝國主義者及其僕從者們繼續强佔朝德兩國的半部領土，把它變成反動的新戰爭的軍事基地，拒絕我們有關祖國和平統一的一切合理方案，千方百計地破壞工人階級和愛國民主力量的團結。帝國主義者在德國，也和在朝鮮一樣

瘋狂地企圖破壞工人、農民及勞動知識分子所取得的成就，恢復壟斷資本家和地主的統治，並且把我們國家當作發動新戰爭的跳板。根據他們的邏輯，爲了解决德國和朝鮮問題，我們人民所取得的一切權利和成就應該一概抹殺，而要服從於他們的意志。他們所說的所謂和平與統一意味着什麼，這一點是無須論證的。這不是意味着祖國的統一獨立，而是意味着服從於外國勢力的民族隸屬；這不是意味着和平，而是意味着戰爭準備。

朝鮮和德國的統一問題，應當在符合於世界和平與我們人民利益的民主基礎上得到和平解决。這是所有精神正常的人都不能否認的。

今天，以工人階級爲核心的德國愛好和平力量的堅强團結，不僅在掌握德國人民自已命運方面，而且在維護歐洲安全和世界和平的事業中也具有巨大的意義。所以，全世界進步的人類均以巨大的關心注視着你們和我們爲和平統一自已祖國的鬥爭，並且一致預祝我們在這一鬥爭中取得更大的成就。

我們確信，英勇的德國工人階級是不會容許再把德國領土變成戰爭策源地的，而一定會集中全體德國人民的民主力量來完成民族統一的偉大事業。

親愛的同志們！

爲民族重新統一和國土完整而鬥爭的我們兩國人民面前雖然還有許多困難，但是我們燦爛的未來，是只有依靠我們自已克服一切困難勇往邁進才會取得的。

這不禁使我想起德國工人階級的偉大領袖台爾曼同志在希特勒法西斯監獄裡堅貞不屈，經常反覆高呼的戰鬥口號；也使我想起德國的偉大詩人歌德的戰鬥性詩句：爲了生活和自由，只有每天參加戰鬥的人，才有享受生活和自由的權利。爲了我們的民族權利和自由，爲了我們後代的繁榮和幸福，我們不辭勞苦，不怕犧牲，要繼續爲獲取它而英勇鬥爭。

我們人民在這個鬥爭中不是孤立的。

從朝鮮軍事分界線到易北河之間的廣大地域有我們九億兄弟人民在生活着。他們在熱烈地支援着我們的鬥爭。

最近國際局勢的轉變，有利於我們兩國人民爲了祖國的和平統一的鬥爭。國際緊張局勢已有了顯著的緩和，保衛世界和平的力量正迅速地成長和發展，帝國主義者臭名遠揚的「實力政策」已遭到了沉重的打擊。

在亞非大陸上，殖民主義體系已遭到了全面的崩潰，各國人民之間的友誼和合作正日益加强。

在社會主義陣營的東邊，爲反對美帝國主義者及其追隨者而鬥爭的朝鮮工

人階級，清楚地知道自己所擔負的保障遠東和平與安全的責任的重大。我向你們申明：在我們共同的偉業中朝鮮工人階級將永遠是你們可靠的親密戰友。

只要我們高擧馬列主義旗幟，加强和偉大蘇聯、中華人民共和國以及各人民民主國家人民之間牢不可破的友誼和團結，勝利就一定屬於我們。

朝鮮工人階級和德國工人階級的永恒的友誼團結萬歲！

全世界工人階級大團結萬歲！

簽署聯合公報和關於經濟及文化合作的協定

——1956年 6月 12日——

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，在逗留德意志民主共和國的期間，雙方政府代表團舉行了會談。就會談中完全達成的協議，6月 12 日在德意志民主共和國內閣總理官邸舉行了發表聯合公報的簽字儀式。

朝鮮方面參加的有：以共和國政府代表團團長金日成首相爲首的代表團全體成員和朴吉龍大使；德國方面參加的有：總理奧托・格羅提渥、德國統一社會黨中央委員會第一書記兼政府第一副總理瓦・烏布利希、副總理兼外交部長洛塔・博爾茨、副總理兼對內對外貿易部長海・勞、副總理奧托・努舍克、漢斯・洛赫、保烏爾・紹爾茨、普列德・埃爾斯聶爾、弗利玆・塞爾布曼、內務部長卡爾・馬爾倫及其他人士。

是日，簽署聯合聲明以後，當場還簽訂了關於兩國之間經濟文化合作協定和在廣播部門合作的協定。

在聯合聲明上簽字並簽署兩個協定後，金日成首相和奧托・格羅提渥理總分別講了話。

朝鮮民主主義人民共和國政府和德意志民主共和國政府的聯合聲明

以朝鮮民主主義人民共和國金日成首相爲首的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團根據1955年12月德意志民主共和國政府代表團訪問朝鮮期間代表德意志民主共和國政府所作的邀請，從1956年6月7日到13日前來德意志民主共和國進行了友好訪問。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團成員中有：朝鮮勞動黨中央委員會副委員長朴正愛，外務相南日，國家計劃委員會委員長李鍾玉，北朝鮮民主黨中

央委員會副委員長高準澤，天道教青友黨中央委員會副委員長金秉濟，民族保衞省副相、上將崔賢，朝鮮民主主義人民共和國駐德意志民主共和國特命全權大使朴吉龍，金策工業大學校長趙金松，金策煉鐵廠車間主任、勞動英雄韓基昌，安州郡農業生產合作社管理委員長、模範農民、勞動英雄全成福。

德意志民主共和國總統威廉·皮克和人民議院主席約翰聶斯·狄克曼博士接見了朝鮮民主主義人民共和國政府代表團。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，訪問了德意志民主共和國工業部門的企業、農業生產合作社、文化古蹟和民族人民軍部隊，瞭解了德意志民主共和國在經濟及文化部門取得的成就和它的發展情況。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團在以德國首都柏林市爲始的各處都受到了居民的熱情招待，這清楚地顯示了朝鮮人民和德國人民兄弟般的友好團結。

朝鮮民主主義人民共和國金日成首相和德意志民主共和國奧托·格羅提渥總理，就兩國相互關係的發展、國際形勢以及朝鮮和德國形勢等問題進行了商談。

在和靄與友好的氣氛中交換意見時，朝鮮方面參加的有：政府代表團團員；德國方面參加的有：第一副總理兼德國統一社會黨中央委員會第一書記瓦爾特·烏布利希，副總理兼外交部長洛塔·博爾茨博士，副總理兼對內對外貿易部長海因里希·勞，副總理兼國家計劃委員會委員長布魯努·勞施納，副總理奧托·努舍克博士、漢斯·洛赫博士、保烏爾·紹爾茨、普列德·厄斯納教授，內務部長卡爾·馬爾倫。

交換意見時曾滿意地確認了從德意志民主共和國成立的第一天起就存在的不斷發展的兩國的友好關係。

兩國的這一相互關係是以和平志向的共同性和朝德兩國人民的生死問題——使朝鮮和德國在民主基礎上達成和平統一的鬥爭的共同性爲基礎的。同時還依據了在兩國實行的各項民主改革和兩國成爲和平、民主及社會主義陣營成員的事實。

1955年12月21日發表的朝鮮民主主義人民共和國政府和德意志民主共和國政府的聯合公報和其後簽定的貿易結算協定以及關於在科學技術合作方面所達成的協議，曾清楚地證實着不斷發展的我們兩國的相互關係。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團逗留在德意志民主共和國的期間，爲了進一步擴大和發展兩國的這種友好關係，進行了會談。

會談的結果，簽訂了朝鮮民主主義人民共和國和德意志民主共和國之間經濟及文化合作協定與廣播合作協定。

兩國政府確信：這些協定的簽訂，將進一步鞏固和發展兩國的友好合作關係。

會談中還就兩國所關心的國際問題進行了商談，兩國政府在這個過程中取得了完全一致的意見。

兩國政府對最近國際關係中緊張局勢的顯著緩和，表示滿意。

兩國政府再次表明共同的意願——採取一切措施進行協助，以便使國際形勢有進一步好轉。

兩國政府認爲：經濟及文化聯系的擴大和發展以及國家活動家的直接接觸，將促進兩國和人民之間的信任與相互瞭解，並在改善他們的相互關係中成爲重要的手段。

兩國政府相信：一切國際爭端都可以用協商的方法和平解決。

兩國政府堅決要求並無條件地禁止原子和氫武器以及其他大規模的毀滅性武器的生產和使用，並主張把原子能利用於和平方面。

兩國政府確信：國家之間在裁減軍備問題中達成的一致意見，將會促進國際緊張局勢的進一步緩和和世界和平的鞏固，和在民主基礎上促進朝鮮的和平統一和德國和平的重新統一。

兩國政府願意支持爲裁減常備武裝力量和裝備而採取的實際措施。

關於在中歐建立包括兩個德國和鄰國地區的武裝進行管制的建議，是可以導致加强歐洲安全和緩和國際緊張局勢的道路的，這對德國和平的、民主的重新統一中將成爲創造前提條件的有益途徑。

西德的重新武裝和它加入北大西洋軍事組織，阻碍着德國重新統一的前途；在南朝鮮進行的武裝力量的增强，也阻碍着朝鮮的統一。

西德和南朝鮮的這種形勢，在威脅着亞洲和歐洲的和平。

因此，兩個政府再次認爲：西德的軍國主義必須肅清，西德必須退出北大西洋公約，在歐洲必須建立一個有效的集體安全體系。

兩國政府還强調指出：爲了和平解决朝鮮問題，南北朝鮮當局應宣佈不使用武力來反對對方，此外南北朝鮮的現有的軍備應該裁減到最低限度，儘速同時撤出駐紮在朝鮮的包括中國人民志願軍在內的一切外國軍隊。

與此相關，兩國政府還强調指出：朝鮮民主主義人民共和國政府最近主動採取措施，顯著地裁減了武裝力量，兩國政府認爲這是朝鮮民主主義人民共和

國政府爲實現朝鮮的和平統一而進行的一貫努力的表現。

朝鮮的停戰應轉變爲鞏固的和平，朝鮮停戰協定應由簽訂協定的雙方嚴格遵守。爲此，應該嚴正譴責美國和受它庇護的南朝鮮當局阻撓中立國監察委員會執行任務和取消它的露骨的企圖。

朝鮮民主主義人民共和國政府和德意志民主共和國政府，一致承認和平共處的原則應該成爲國家之間相互關係中的鞏固基礎。

朝鮮民主主義人民共和國政府歡迎1955年12月25日發表的德意志民主共和國政府和中華人民共和國政府的聯合聲明中所表明的對亞非人民解放鬥爭的立場。我們認爲這種立場是從殖民地壓迫得到解放的、奮起進行爭取自由的鬥爭的亞非人民和德國之間的關係中，德意志民主共和國所採取的態度。我們認爲這表明了和平的、進步的德國人民的力量和在爲自主獨立及和平而努力的上述國家人民的意願之間的聯帶性。

兩國政府希望同所有國家，尤其是同亞非愛好和平的國家建立正常的和平關係。

兩國政府熱烈聲援亞非人民展開的民族解放鬥爭，並根據自己的和平外交政策支持和歡迎同所有人民希望促進友好和互相諒解的獨立國家的成立。

在會談過程中，兩國政府對越南南部當局故意地不履行關於越南的民族統一的日內瓦協定的事實，表示深深的遺憾。

由於自己祖國處於分裂狀態，親身體驗到這種痛苦的朝德兩國人民，支持越南民主共和國和其他有關國家在執行日內瓦協定中爲了淸除現有的障礙而要召開新的國際會議的建議。

拒絕和平國家加入國際組織和機構是違背聯合國憲章的，兩國政府對此表示相同的態度。

朝鮮民主主義人民共和國和德意志民主共和國的這種意願，也是遭到了拒絕的。

兩國政府支持聯合國的一般性原則，尤其主張應該恢復中華人民共和國在聯合國中的合法權利。

朝鮮民主主義人民共和國和德意志民主共和國屬於偉大的和平民主及社會主義陣營大家庭。

他們的共同目的是在自己的國家建立社會主義制度，並進一步鞏固它。

兩國的友好關係的不斷加强，完全符合於兩國人民的利益，並且對於世界和平的偉大事業也是一個貢獻。

兩國的處境有很多共同的地方。朝鮮和德國都被帝國主義和反動勢力所分裂。

朝鮮民主主義人民共和國和德意志民主共和國都代表着自己國家愛好和平的民主力量。朝鮮民主主義人民共和國政府和德意志民主共和國政府再度表明一定要用和平的方法統一被分成兩部分的自己祖國的不屈的鬥志。

朝鮮民主主義人民共和國政府和德意志民主共和國政府再度堅决表示：朝鮮人民和德國人民今後要互相全力聲援在和平民主的基礎上統一朝鮮和重新統一德國而展開的鬥爭。

兩國政府確認：朝鮮民主主義人民共和國政府代表團在德意志民主共和國的訪問和會談，無疑地將會進一步發展朝鮮民主主義人民共和國和德意志民主共和國之間的友好關係，並有助於鞏固和平與國際安全的事業。

1956年　6月　12日　　於柏林

朝鮮民主主義人民共和國

內閣首相　金　日　成

德意志民主共和國

總　理　奧托·格羅提渥

朝鮮民主主義人民共和國和德意志民主共和國之間的經濟、文化合作協定

朝鮮民主主義人民共和國政府和德意志民主共和國政府爲進一步鞏固朝鮮民主主義人民共和國和德意志民主共和國之間的友誼團結，進一步發展經濟及文化上的聯系，並確信這種關係的鞏固和發展將符合於朝鮮人民和德國人民的利益，促進兩國經濟文化的發展，促進亞洲和歐洲和平的鞏固以及朝鮮的和平統一和德國的和平的重新統一的實現；同時爲貫徹兩國政府在 1955 年 12月 21日發表的聯合公報所規定的進一步發展經濟及文化關係的各項對策，決定締結本協定。

爲此，朝鮮民主主義人民共和國政府授命朝鮮民主主義人民共和國外務相

南日，德意志民主共和國政府授命德意志民主共和國外交部長洛塔·博爾茨，作爲自己的全權代表。

雙方的全權代表在互相交換了按照所定步驟和形式製成的全權委任狀後，協定如下：

第一條，締約雙方在友好合作和平等互惠的基礎上保證竭盡百般努力加强和發展兩國之間的經濟及文化聯系。

第二條，締約雙方將進一步發展兩國貿易關係和經濟合作，並爲了和平建設，在有必要和可能時，將互相提供經濟援助。

第三條，締約雙方將爲加强兩國之間人民經濟的發展，並促進科學技術上的進步，進行必要和可能的科學技術方面的合作。

第四條，締約雙方將爲加强兩國人民的友好關係，發展自己國家的民族文化，擴大和鞏固文化方面的一切聯系。

第五條，締約雙方將爲實施本協定，締結根據本協定的各個部門的各個具體協定。

兩國在本協定生效前締結的各個協定，只要不和本協定相抵觸，在相應期間內繼續有效。

第六條，本協定自簽字之日起生效。

本協定有效期限爲五年。

締約雙方中任何一方如果在本協定期滿六個月以前沒有通知對方廢除時，本協定的有效期限將自動延長五年。

本協定於1956年6月12日在柏林用朝鮮文和德文各製兩份，其原文均有同等效力。

朝鮮民主主義人民共和國政府

全權代表　南　　　日

德意志民主共和國政府

全權代表　洛塔·博爾茨

金日成首相的講話

尊敬的奧托・格羅提渥總理同志!
親愛的同志們!

今天我能够在朝鮮民主主義人民共和國政府代表團和德意志民主共和國政府代表團達成一致協議的這聯合聲明上簽字，感到非常滿意。

朝德兩國政府在德意志民主共和國政府代表團1955年12月訪問朝鮮民主主義人民共和國時發表的聯合公報，曾成爲擴大和發展我們兩國的友誼和合作關係的重要契機。

這次我們又締結了我們兩國的經濟及文化合作協定和廣播合作協定。

這證實了我們兩國經濟文化各部門的合作關係日益在擴大和加强着。

這使我們非常高興。

我們在自己的聯合聲明中再次對進一步發展我們兩國現在的友誼和合作關係的問題和兩國關心的國際問題取得了完全一致的意見。

代表朝鮮人民和德國全體愛好和平人民的我們兩國政府，表明了在民主基礎上和平實現朝德兩國人民一致渴望的自己國家統一的明確立場。

我們兩國政府在聯合聲明中一致表明：國際糾紛必須通過協商方式加以解決；關於裁減各國軍備的國際協議必須達成；原子及其他大規模毀滅性武器必須無條件的禁止。

我們兩國政府表明堅定不移的和平志向，這就是支持各國根據和平共處原則建立和平的正常關係與合作，同時用自已的一切努力進一步緩和國際間的緊張局勢。

我確信：我們兩國這次所簽訂的這個聯合聲明，再次向全世界闡明了朝德兩國人民爭取和平和自己祖國統一的共同願望，它將進一步鞏固和發展兩國人民日益擴大的友誼和合作關係，大大鼓舞爲祖國的和平統一和社會主義建設而動員起來的我們兩國人民。

毫無疑問，聯合聲明還有助於加强以蘇聯和中華人民共和國爲首的和平民主與社會主義陣營的威力、維護亞洲及歐洲和平的事業。

朝鮮和德國的問題應當由我們人民自己在和平民主的基礎上求得解決，使

之符合於我們人民的一致願望和民族利益。

我們團結在社會主義陣營大家庭裏的兩國人民的正當鬥爭必將勝利。

朝鮮人民和德國人民之間結成的友誼將永恒不滅。

奧托·格羅提渥總理的講話

尊敬的首相同志！

親愛的朝鮮朋友！

我們簽訂的朝德兩國經濟文化合作協定和兩國廣播合作協定，是我們國家之間的關係有效地、急速地發展和加强的標誌。我們確信：聯合聲明和協定的簽訂和這次會談的結果，將會進一步加强和發展德意志民主共和國和朝鮮民主主義人民共和國的友誼合作。

剛才結束的隆重的儀式是朝鮮政府代表團在德意志民主共和國所作訪問的最高峰，是對發展德朝關係的新的貢獻，它的意義還應該結合最近國際間的政治事件來進行觀察。

在我們的聯合聲明中，兩國政府都以最恰當的措施再次表明了為貢獻於進一步緩和國際緊張局勢的共同願望。

兩國政府强調指出：自己願意和支持裁減兵員和作戰裝備的有效措施。

不但如此，兩國政府還在這次聲明中表明了自己的這種見解：關於裁軍問題的國際協定將有助於進一步緩和國際緊張局勢和鞏固世界和平，有利於德國和朝鮮在民主基礎上和平地實現重新統一。

這種願望完全符合於蘇聯部長會議主席布爾加寧寫給艾森豪威爾和阿登納的信。那封信上提出了對我們來說是極其重要的問題——維護和平、裁減軍備、保障我們人民的安全等問題。

我們完全支持這封信所包含的這種建議：各國在關於裁減軍備問題的國際協定簽訂以前，應該爭取國際緊張局勢的進一步緩和，鞏固國與國之間的信任，並為創造實現大規模裁軍計劃的更有利的前提，致力於實行裁軍的措施。

我就這個問題可以說：蘇聯已經大量裁減了自己的兵力，從而為解决這個問題做出了榜樣。如果美國、英國和法國也像蘇聯政府所做的一樣，特別是能為裁減自己在德國領土上的駐軍而採取那樣的措施，那麼我們就更將誠心地歡

迎它。如果四大國政府採取措施，今後裁減駐紮德國的外國軍隊，進而達到使它們從德國撤出，那麼這不僅對於緩和國際緊張局勢，而且對於解決德國問題也將有着巨大的意義。

如果是這樣，處於同樣境地的朝鮮的統一問題得以解決的日子也將會更快地到來。在這裏簽署的文件，就是貫注了我們人民要過和平日子並要給德國和朝鮮的分裂打個終止號的這種精神的文件，它不僅成爲德國和朝鮮全體愛國者爲解決我們民族生死問題所做的不懈鬥爭的表現，而且還將成爲對於解決國際爭端，鞏固世界和平的新的貢獻。

我們兩國人民和全世界愛好和平力量都將歡迎這件事情。

柏林勞動人民舉行群衆大會歡迎代表團

——1956年 6月 12日——

歡迎朝鮮民主主義人民共和國政府代表團訪問德意志民主共和國的勞動人民的群衆大會，6月12日在柏林舉行。

在群衆狂熱的歡呼裏，德意志民主共和國奧托·格羅提渥總理和我共和國政府代表團團長金日成首相分別講了話。

奧托·格羅提渥總理的講話

親愛的金日成首相同志！

親愛的同志們和朋友們！

今天，我們以愉快的心情和兄弟般的感情歡迎以內閣首相金日成同志爲首的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團。

六個月以前，德意志民主共和國政府代表團，在逗留於朝鮮民主主義人民共和國的期間，親眼看到了爲醫治遭到帝國主義武裝干涉者的破壞的自己國家

而作英雄努力的朝鮮人民，這對我們來說，是一個不能忘懷的事件。我們看到了在由於美帝國主義殘酷的侵略戰爭而招致的廢墟和不幸中蘇生的新朝鮮。我們對勇敢的朝鮮人民的熱情表示驚嘆，他們在最困難的環境裏，頑強地奮不顧身地建設新的和平生活，並在這一建設中爭取了巨大的成就。

愛好和平的朝鮮人民要在和平的、民主原則下重新統一朝鮮的那種不屈不撓的意志，使我們得到了永世不忘的印象。我們不能忘記我們在貴國度過的每一天。

我們的訪問，對眞誠的、兄弟般的相互關係的鞏固，對我們兩國之間的經濟、政治及文化合作的鞏固作出了貢献；對加强朝鮮人民和德國人民之間友誼的事業，作出了實際的貢献。

德國人民和朝鮮人民具有許多共同點。我們兩國是强大的和平與社會主義陣營不可分割的一部分。我們兩國的勞動人民都在建設社會主義。在我們工人階級黨的領導下，我們兩國的勞動人民，爭取着巨大的成就。我們的國家和人民還被分裂着。他們被與我們毫無關聯的、蹂躪着我們兩國的民族利益的內外帝國主義者所分裂。爲了消除與和平及國際緊張局勢的緩和背道而馳的這種狀態，我們人民正以不屈不撓的意志來進行鬥爭。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團訪問德意志民主共和國的今天，正是全世界愛好和平的力量，在爲緩和國際緊張局勢和維護和平的鬥爭中，一再爭取成就的時期。全世界的更多的人都相信，所有的國際問題，只有通過和平會談的方式才能得到解決。

「實力政策」已經遭到了破產。冷戰支持者已經沒有立足之地，相反的，不論何種社會制度或政治制度的國家都可以和平共處原則，却受到人民的强有力的支持，而在國際政策上更加成爲支配的原則。人民都不願意戰爭，而是渴望和平。因爲他們知道和平意味着生存，戰爭意味着破壞。所以，爭和平與相互諒解的力量在逐年增長，更積極地把關於裁減軍備、集體安全及國際的相互理解的問題提到日程上去。支持這樣作的人在進一步增加。這因爲這種政策符合所有人們的根本利益，所以，受到支持是理所當然的。

但是與此相反，瘋狂地武裝軍隊，挑起軍備競賽，無恥地捏造侵略威脅的軍事集團的行動，不論在德國、歐洲、亞洲或其他任何地方，對幸福而和平的生活，並不給予任何希望。但是軍備的裁減、相互諒解和會談是保障和平的。裁減軍備和相互諒解及會談，會給許多問題的和平調整開闢道路，其中包括旨在以和平的、民主的方式重新統一朝鮮和德國的道路。

今天，戰爭已經不是註定不可避免的。進行戰爭的是人，所以人是可以制止戰爭的。

目前，人民都具有維護和平的力量和决心，廣大的和平地帶已經形成，那裏既有社會主義國家也有資本主義國家。

擺脫着殖民地羈絆的殖民地及附屬國家的有效鬥爭，說明帝國主義的殖民體系的崩潰是不可避免的。

在歐洲、亞洲及非洲，出現了改變世界面貌的新的社會的力量。

中國革命的勝利，朝鮮民主主義人民共和國的建立，越南民主共和國的建立，自主的印度共和國、緬甸、印度尼西亞、埃及、蘇丹及其他國家的建立，還有北非人民的民族解放鬥爭的例子，都淸楚地說明這一點。

我們兩國人民都支持亞非人民的解放鬥爭。我們兩國的對外政策，以在萬隆召開的亞非會議提出的和平共處原則爲其基礎。我們根據這個原則，和世界的所有人民建立關係。

擺在朝鮮人民和德國人民面前的任務，就是我們兩國用和平的、民主的方式達成重新統一。

爲達成我們兩國的民族重新統一的鬥爭，是使兩國人民特別緊密地結合起來的要素。

德意志民主共和國成了爲爭取成立統一獨立的、愛好和平的民主德國而鬥爭的堡壘，就像朝鮮民主主義人民共和國成爲達成民族統一的鬥爭的中心地一樣。

民族問題的和平解决，這是兩國人民的基本事業。這個問題必須以相互諒解與和平會談的方式解决。

朝鮮民主主義人民共和國和德意志民主共和國提出的許多提案，說明着它們對會談的堅定不移的立場；證明着它們爲我們兩國人民和平的未來而和平調整這些問題的志向。

德國的愛好和平人民，以很大的同情注視着朝鮮人民的民族鬥爭。我們祝賀朝鮮人民的民族口號：「要使停戰轉變爲和平條約！要轉變爲鞏固的和平和統一！」朝鮮人民具有實現這一民族口號的權利。我們鼓舞着爲了自己民族的偉業而進行神聖鬥爭的朝鮮朋友們。

我們對你們兄弟般的同情是肯定的，我們還要明確地表示，根據需要並按力量之所及援助朝鮮朋友們。

但是，最近發生在貴國的事件說明，美帝國主義者在李承晚反動匪幫的

幫助下，爲了把朝鮮捲入新的戰爭，把全國轉變爲帝國主義的軍事基地，再一次企圖破壞目前的停戰狀態。

美帝國主義者拒絕了人民中國和朝鮮民主主義人民共和國政府關於召集有關朝鮮的新會議的建議。它們不僅企圖破壞朝鮮問題的迅速調整，而且力圖妨害遠東緊張局勢的緩和。

西德的阿登納政府不顧屢次的失敗，繼續實行着重新軍國化政策和冷戰政策。

其目的，就是要把整個德國拖進侵略的北大西洋公約機構，抹掉德意志民主共和國爭取的成就。

但這是不會成功的。因爲德國人民的愛好和平的力量和德意志民主共和國的工農政權絕不能容許它。

不論是德意志民主共和國或是朝鮮民主主義人民共和國，絕不能轉落於反動的及帝國主義勢力的統治之下。我們人民的和平的成就，無論如何也不許遭到蹂躪。

現在，對我們兩國人民來說，最主要的是，要促進國際緊張局勢的進一步緩和和各國人民之間的相互諒解，並果敢地奮起反對那些企圖繼續實行冷戰政策，以抹煞人民保衞和平的希望的傢伙們。

因此，德意志民主共和國，歡迎了蘇聯關於裁減軍備的提案；歡迎了布爾加寧在最近給艾森豪威爾及其他國家的信。這是因爲軍備的裁減，是保障德國人民的民族的存在和獨立的最好的辦法。

駐德國列强軍隊的裁減，和一切外國軍事基地的撤消，一切外國軍隊的撤出德國，軍備的限制及監視地帶的設立，這一切將起到有益於德國人民之間的相互諒解的作用，將促進兩個德國之間的接近和它們重新統一。

德意志民主共和國具有對於爭取歐洲及世界和解的偉業作出可能的貢獻的願望。我們知道，朝鮮民主主義人民共和國在這方面採取實際措施的立場也和我們一樣。

朝鮮民主主義人民共和國裁減八萬名兵員和相應的軍備及軍需物資，這對朝鮮和平的維護和國家的和平再統一創造了有利的條件。

今後也需要沿着這種道路走。我們希望帝國主義國家的政府也以這種措施證實自己和平的願望。

社會主義國家特別是蘇聯關於裁減軍備的和平的提案和措施，向全世界證明社會主義陣營不願意戰爭，憎惡戰爭，願爲維護和平而獻一切。

所以，製造像北大西洋公約機構或東南亞條約組織等片面的軍事集團，並在德國和朝鮮的領土上維持軍事基地是不需要的。

在我們國家沒有外國佔領當局站脚的地方。我們堅持自己從前的口號：「外國軍隊要滾出去！」我們認爲在美國應由美國人當主人，在德國由德國人，在朝鮮應由朝鮮人當家作主。

德國和朝鮮的和平再統一，完全是德國和朝鮮人民自己的事情。

我們將始終不渝地沿着這條路繼續前進。在這裏我們可以依靠全世界愛好和平力量的團結一致和互相援助；可以依靠强大的蘇聯、人民中國、各人民民主國家及其他國家數百萬的愛好和平人民。

我們要和我們强有力的同盟者並肩前進，一定要達成我們正當的偉業，直到它勝利結束時爲止。

親愛的朝鮮朋友們！

你們在我國逗留的時間快要結束了。你們在那樣短短的期間內，却在可能的範圍內，瞭解了德意志民主共和國和它的人民。你們看到了我們的勞動人民在我們共和國的建設中取得的成就；看到了說明德國人民的未來的、新的、愛好和平的民主德國。你們看到了我們的優點，也看到了我們的缺點。我們將以批評和自我批評來糾正我們的一切缺點。

我們所以能取得成就，是因爲有了我們朋友們的幫助，是由於工人、農民、公務人員和技術者的忘我勞動。

我們還需要克服許多難關，假若我們背着手就會得不到任何成就。

在你們歸國的時候，我希望你們相信，我們在德國統一社會黨的領導下，和其他一切政黨及進步人士一道，團結在民主德國全國陣綫的周圍，爲統一、和平及社會主義偉業的勝利完成而不惜一切犧牲和努力。

在你們停留我國的期間，我們有機會討論了和平、人民之間和平的相互理解的問題和使我們兩國人民非常心痛的我們民族問題的解決辦法。

這個會談是在眞摯友好的氣氛中進行的。這個會談貫串着這樣堅强的決心：要共同的、竭盡全力地保障和平，緩和緊張局勢，促進一切懸而未決問題的和平調整。德意志民主共和國政府和朝鮮民主主義人民共和國政府的聯合聲明再一次强調了關於我們相互關係的這種基本的觀點。這個聲明具體地表明了我們兩國人民對和平的强烈的志向。

親愛的同志們！德意志民主共和國政府表示相信，你們的訪問我國，在進一步鞏固我們兩國之間兄弟般的友好關係，在擴大和加强我們的合作中作出貢

獻。

你們的訪問德意志民主共和國，是具有許多共同點的朝鮮人民和德國人民之間加强着的友誼的表現。

我代表德意志民主共和國政府，要再一次嚴肅的說，在朝鮮民主主義人民共和國和朝鮮人民方面，有竭力支持和援助爲和平的維護、朝鮮的恢復建設和朝鮮的和平統一而艱苦鬥爭的朝鮮人民的忠實的朋友和同盟者——德意志民主共和國和德國人民。

以國際的聯帶性爲指南的、在德國歷史上最初的工農國家——德意志民主共和國站在你們的方面。

親愛的朝鮮朋友們！我代表德國人民向你們和朝鮮人民致以兄弟般的戰鬥的祝賀，並願我們在爲和平、人民的相互理解及我們兩國的和平統一的共同鬥爭中獲得成功。

英雄的朝鮮人民萬歲！

我們兩國之間牢不可破的友誼萬歲！

人民之間的友誼和全世界和平萬歲！

金日成首相的講話

尊敬的總理同志！

尊敬的民主德國全國陣綫全國委員會主席同志！

親愛的同志們和朋友們！

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，應貴國政府的邀請，前來訪問德意志民主共和國，在德國人民美麗的首都——柏林，和你們見面，直接向你們表示祝賀，感到無比的愉快。

對於你們的這種熱烈歡迎，我首先以我們代表團和朝鮮人民的名義，向你們並通過你們向愛好和平的全體德國人民，表示衷心的感謝。

我們雖然遠離祖國，在你們的國度逗留了幾天，但不知道日子是怎麼過去的。

我們來到這裡以後，得到了非常使人感動的深刻印象。

兄弟般的德國人民，到處表示的對我們熱烈友好的感情，將使我們永遠不

能忘記。

這很清楚地顯示了我們兩國人民日益鞏固的友好團結，並說明這種友誼在日益深厚起來。

由於偉大的蘇聯軍隊的威力，我們兩國人民從希特勒法西斯主義和日本軍國主義羈絆下獲得解放之後，掌握了政權，開始建設了新的生活。

德國人民和朝鮮人民創建了在自己歷史上未曾有過的工人和農民的國家。今天，我們兩國人民都在爲了自己國家的繁榮和幸福，貢獻一切智慧和精力，發揮着創造性的勞動大步邁進。

德意志民主共和國成了全體德國愛好民主力量的最可靠的堡壘，成了德國民族統一的鞏固基礎。朝德兩國人民之間，在爲共同的利益和目的——在本國建設社會主義，保衞世界和平，實現祖國的重新統一與獨立的鬥爭中，建立了牢不可破的友誼和合作關係。這種兄弟般的關係，最近幾年來更趨鞏固和發展。

在我們歷史上最艱苦的三年祖國解放戰爭時期，給朝鮮人民以莫大的物質上及精神上的援助，使得我們人民從自己祖國的疆土上擊退美帝國主義等十六國武裝侵略者，而光榮地保衞了祖國的自由和獨立，對保衞世界和平的偉業作出了貢獻。在戰後時期，德意志民主共和國和兄弟的德國人民，爲了有效地恢復和建設遭到戰爭破壞的我國人民經濟和提高人民的生活，繼續給予我們以物質上和技術上的巨大援助。

特別是德意志民主共和國政府決定給我們恢復和建設因戰爭而變成廢墟的咸興市，並送來大量建設機械和物資，派遣了許多德國技術人員到工地上來進行工作。由於德意志民主共和國和德國人民至誠的援助，恢復建設着的咸興市將成爲我們兩國人民子孫萬代永遠友好的象徵。

此外，德意志民主共和國政府，就像對待自己的子弟一樣的養育和教育我們的許多兒童和青年。德國的勞動人民，給我們送來許多友好的禮物。德意志民主共和國政府和兄弟的德國人民，同蘇聯、中華人民共和國及各兄弟的人民民主國家一起，在戰後時期也繼續給予朝鮮人民的巨大援助，這是保障迅速恢復遭到戰爭破壞的我們人民經濟，和發展我國經濟、文化、科學等事業的重要條件，它鼓舞和推動我們爲新的勞動成就而鬥爭。

借這個機會，我再度以全體朝鮮人民和朝鮮民主主義人民共和國政府的名義，通過你們向戰爭時期和戰後時期在物質上及精神上援助我們人民的正當鬥爭的、兄弟的德國人民和德意志民主共和國政府，致以衷心的感謝。

今天，我們基於朝鮮民主主義人民共和國政府代表團和德意志民主共和國

政府代表團對兩國所關心的各種問題所取得的一致的意見，很滿意地簽署了兩國政府的聯合聲明和關於經濟及文化合作的協定及其他協定。

這將進一步鞏固我們兩國間的友誼關係，加强兩國的經濟及文化合作，並對我們兩國人民爭取和平與民族統一的共同偉業，作出很大貢獻，這是不容置疑的。

親愛的同志們!

我們來到你們的國家，看到了勤勞而有才能的兄弟的德國人民高貴的創造性的勞動，和德意志民主共和國的許多燦爛的成就。我們在你們的首都柏林，在你們頭一個社會主義城市——斯大林斯塔特及其他城市和農村，看到了德意志民主共和國勞動人民獲得的值得驕傲的許多人民民主的成就，看到你們的國家和你們的社會主義制度正在鞏固，也看到德國人民具有悠久歷史的遺物。

我們又看到了德國人民對和平的熱烈願望，和絕對不肯把德國作爲新戰爭策源地的決心。

德意志民主共和國在創建後六年多的期間，迅速成長壯大成爲愛好和平的强大的力量。

在歐洲心臟地帶出現和成長着像德意志民主共和國這樣愛好和平的力量，這對鞏固世界和平與保障歐洲安全有着巨大意義，而對堅持〃實力政策〃的帝國主義者們却是一個沉重的打擊。正因爲這樣，一些西方國家不肯承認德意志民主共和國，對這嚴然的眞理和現實硬是裝作沒有看見。但是不管它們願意不願意，今天德意志民主共和國，在德國人民的歷史和生活中深深地扎下了根，並正在有效的發展着。很明顯，整個德國幸福的將來，决不屬於那些擁護腐敗的帝國主義而與它共命運的人，而是屬於根據德國人民偉大的天才、科學的共產主義的創始者——馬克思、恩格斯不朽的學說而正在建設新社會即社會主義社會的德國工人階級爲首的勞動人民。德意志民主共和國在日益强大，其對外威信正在確固的基礎上提高着。德意志民主共和國博受偉大的蘇聯、中華人民共和國等可靠的强大的社會主義陣營各國人民和全世界愛好和平的人民的支持，並且和許多國家建立了貿易關係。

朝鮮民主主義人民共和國政府和朝鮮人民和愛好和平的全世界人民一道，認爲德國的民族的重新統一問題是德國人民自己的事情，同時完全支持和贊成蘇聯政府和德意志民主共和國政府的立場和一切措施：反對加劇德國分裂的巴黎協定、反對把西德拖進北大西洋軍事集團，而根據歐洲及世界和平的利益與德國人民的願望來解決德國問題。

以美國爲首的西方國家的帝國主義統治集團，想從德國人民手裡奪取德意志民主共和國勞動人民取得的政治、經濟成就，在西德扶植軍國主義，並把整個德國拖進侵略集團，以使德國重又變成爲新戰爭的策源地。帝國主義者的這種陰謀激起了德國和全世界愛好和平人民的憤怒。

朝鮮民主主義人民共和國政府和朝鮮人民，在今後將繼續支援德國人民爲在民主基礎上實現德國民族的重新統一而進行的始終不渝的鬥爭。朝鮮人民確信：受到全世界愛好和平人民的支持的德國人民，一定會把民族統一的偉業掌握在自己的手裡，在民主基礎上完成其統一自己祖國的歷史任務。

朝鮮人民在把停戰轉變爲鞏固的和平，爭取祖國的和平統一的事業中，經常受到德國人民和全世界愛好和平人民的同情和支持。

我們從朝鮮統一問題是從朝鮮人民自己的問題的原則出發，首先爲了促進南北朝鮮之間的接觸和經濟及文化的聯繫，爲以協商的方法解決祖國的統一問題，採取了一系列的具體措施，並幾度向南朝鮮當局提出了合理的方案。我們在最近舉行的朝鮮勞動黨第三次代表大會上也重新向全體朝鮮人民提出了新的有實踐意義的方案。我們爲祖國的和平統一而提出的這種切實可行的方案是符合於朝鮮人民的民族利益的。

代表着朝鮮人民迫切願望的這些建議，都被强佔南朝鮮的美帝國主義者和李承晚匪幇所拒絕了。他們還不放棄他們的妄想：抹煞我們共和國北半部人民取得的政治上和社會上的各種成就，把自己反人民的統治制度强加於北半部，把我國變成侵略亞洲大陸的軍事基地。他們在來自北部的「危險」的虛僞的藉口下，繼續企圖廢除朝鮮停戰協定，重新挑起朝鮮戰爭。在爭取實現我國和平統一的道路上，最嚴重的障碍便是美帝國主義侵略軍隊的强佔南朝鮮和其殖民政策，以及李承晚匪幇的賣國政策。但是渴望祖國和平統一的我國人民，一定要克服一切困難，爲實現祖國的和平統一而進行頑强的鬥爭。

任何帝國主義的勢力，也不能奪去我們工人階級和勞動農民取得的政治上及社會上的各種成就。

祖國統一的有力的保障——共和國北半部的民主基地和人民團結的力量，日益鞏固和强大，在南朝鮮和全世界，支持我們的人民的和平隊伍也越來越成長壯大。

在停戰後短期間的和平建設中，朝鮮人民以自己創造性的勞動和愛國主義的忘我精神，爭取了不小的成就。

今年滿期的戰後人民經濟恢復發展三年計劃的有效執行，人民經濟的許多

部門已經到達或超過戰前的水平。

我國社會基礎——工農聯盟，在進一步鞏固，人民的物質文化生活在逐漸得到改善和提高。

我們認爲，在目前的條件下，爲了和平解決德國問題與朝鮮問題，一切外國軍隊必須撤出朝德兩國，必須消除分裂的兩個地區之間的不信任和緊張局勢，必須互相接觸，必須爲了統一而採取協商的方法。

我們必須粉碎西德的重新武裝的政策，必須在納粹的羈絆下解放西德，要以在歐洲建立集體安全體系的方法來尋求旨在和平解決德國問題的現實的客觀條件和辦法。

朝鮮的停戰必須轉變爲鞏固的和平，必須儘速召開爲解決朝鮮問題的有關國家的國際會議。

朝鮮民主主義人民共和國必須參加這種國際會議，因爲這跟沒有德意志民主共和國參加就不能片面地解決德國問題一樣，沒有朝鮮民主主義人民共和國的參加，而以一方强迫另一方同意自己的意志的方法，就不能解決朝鮮問題。

在爲和平與民族的統一和獨立的我們正當的共同鬥爭中，正像德國人民經常站在朝鮮人民方面一樣，朝鮮人民也將永遠站在德國人民方面。我們確信：我們兩國人民正當的鬥爭是一定會勝利的。

祝你們在爭取和平與祖國的統一和獨立的偉業及建設社會主義的鬥爭中取得新的成就。

朝鮮人民和德國人民之間永恒不滅的兄弟般的友誼團結萬歲！

勝利和光榮歸於爲爭取自己祖國的重新統一和世界持久和平而鬥爭的兄弟的德國人民。

世界鞏固的和平與各國人民之間的友誼團結萬歲！

友誼的象徵

——代表團訪問德勒斯登的朝鮮戰災孤兒學院

以金日成元帥爲首的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，6月10日午後前往德勒斯登市訪問了馬克辛姆·高爾基學院。

這個學院是兄弟的德國人民和朝鮮人民牢不可破的友誼的象徵。

由於美帝國主義强盜們的暴行，喪失了父母的朝鮮戰災孤兒，在德意志民主共和國人民溫暖的懷抱裏，幸福的成長着。

現在，德意志民主共和國政府撫育近六百名的朝鮮戰災孤兒，其中有半數以上在這個學院裏學習。

代表團在德勒斯登州和德勒斯登市幹部的陪同下到達這個學院，德意志民主共和國教育部副部長鐵爾特洛德·保貝克和學院院長伏爾普康·克拉烏捷在學院的門口迎接了客人。

在校門貼着標語，上面用朝德兩國文字寫有「英雄的朝鮮人民和德意志民主共和國人民牢不可破的友好團結萬歲！熱烈歡迎朝鮮民主主義人民共和國代表團！」的標語。插在門柱上的兩國國旗迎風招展，在通往校舍的路旁擠滿了朝鮮學生和德國學生。他們都向來自朝鮮的親人和客人獻花。

掌聲和歡呼聲震撼天地。代表團在院長的陪同下走進院裏，那裏排列着朝鮮的戰災孤兒和留學生（其中約有一百六十名是在德勒斯登學習的）。

在萊比錫及其他地方學習的學生代表也前來迎接代表團。

以金日成元帥爲前導的代表團團員出現在他們的面前時，雷動的掌聲頓時震動了美麗的德勒斯登街巷。

樂隊奏起了歡迎曲，歡呼聲更加熱烈。金日成元帥在響亮的歡呼聲中一一答謝學生們的歡迎和敬禮。

代表團團員們熱烈擁抱了這些學生，動人的場面持續下去。

在德國人民的懷抱裏過着幸福生活的朝鮮青少年的眼珠更加發亮了。

代表團登上了設在運動場中央的主席台。

歡呼聲更加響亮起來了。樂隊奏起朝鮮國歌和德意志國歌。

在德勒斯登市第九十四人民學校學習的學生全貞順走在麥克風前。

她以感激的心情，代表朝鮮戰災孤兒向金日成元帥和代表團團員致敬。她說，他們在德國人民的深厚關懷下享受幸福，像在自已親生父母的關懷下一樣，並介紹了他們在學習中所取得的優秀的成績。

據她說，已經學完初中課程的二百八十多名學生在二十多個技術專門學校裏學習技術，其中九十多名學生在學業和技術實習中取得優秀的成績，獲得了金、銀銅製奬章。

她說：我們每當聽到祖國的新消息時，一再決心忠實地完成我們所擔負的重大而崇高的任務。迎接光榮的這一天，我們堅決表示致力於學業，以成爲爭取祖國統一獨立和建設社會主義的堅强戰士。

繼由德勒斯登工業大學化學系三年級生尹夢連致歡迎詞。

他說，他們雖然是在語言和風俗習慣不同的國家，但在兄弟般的德國人民的熱愛下，受到德意志統一社會黨和德意志民主共和國政府的深厚關懷，一點也不覺到有甚麼不滿足的，我們在以全部力量進行學習。

他繼續說：我們在設備完整的學院裏，在著名的博士和教授的指導下，又受到可靠的朋友——德國學生們的幫助，學習先進的科學和技術。

在每次迎接新學年度以前，我們在像祖國美麗江山一樣的德國休養所裏，過着愉快而幸福的生活。

我們淸楚地懂得我們祖國對我們的期待。

我們再一次宣誓，我們在這裏學好先進的技術，回到祖國成爲建設社會主義的好戰士。

接着由越南民主共和國學生代表致詞。

他以德意志民主共和國越南留學生的名義熱烈歡迎以金日成元帥爲首的朝鮮政府代表團。

當他談到以迎接自已親人的心情迎接我們政府代表團的時候，全場響起了經久不息的掌聲。

學生代表的歡迎詞結束後，金日成元帥出現在麥克風前。全場又響起了如雷的掌聲。

金日成元帥在講話中，首先向全體學生致熱烈的祝賀，然後教導說：爲了成爲祖國社會主義建設的優秀戰士和國際主義戰士，要積極學習，遵守紀律，學好兄弟的德國人民的一切優秀的東西。

金日成元帥最後向關懷我們戰災孤兒和留學生的德勒斯登州和市幹部、全

體市民和全體教職員致以深深的感謝，這句話引起了全場的熱烈歡呼。

在學生群衆中唱起「金日成將軍之歌」，各國的留學生和德國學生同全體朝鮮學生一起唱了這支歌。

接着，我國學生向金日成元帥贈獻禮品。在禮品中有：馬格德布爾格耐熱引擎工廠技術專科學校學生們贈送的耐熱引擎模型，光學儀器製造技術專門學校學生贈送的各種鏡頭，舒特拉爾俊德造船廠專科學校學生贈送的汽船模型及其他學生製造的禮品。

我們代表團在學院院長的陪同下，首先參觀了醫院。完備的醫療設施、親切的醫務工作者，給代表團成員留下了難忘的印象。他們對朝鮮兒童的這種無微不至的關懷，使得客人們一再表示感激。

參觀醫院的客人們，走進了爲迎接我們代表團特別舉辦的展覽會。在展覽會上展出的有二十七個工廠技術專科學校和兩個人民學校的朝鮮戰災孤兒製作的各種物品。

化學、機器、電氣、造船、纖維、礦學、汽車等二十一個部門的各種製品，引起了參觀者的極大興趣。特別引人注目的是各種纖維品、照像機等精密器材的零件和各種電氣用品等。

據說，我們學生製造的這些物品，不亞於德國技術者製造的產品。

幾年前，在戰火中喪失父母而來到德國的兒童們已經成長爲這樣優秀的人材了。他們在德國學會了而且學習着現代化的技術，這是德國人民對我國兒童的深厚關懷和熱愛的結果。

我們代表團感到他們在這裏學好技術後，回到祖國參加社會主義建設事業該起多麼大的作用時，再度對德國人民的友誼表示深深的感謝。

金日成元帥付出很長的時間參觀了這個展覽會，他非常關心每一件展出品，並對於流暢地講解自己產品的我國學生表示滿意。

學生們見到金日成元帥，都高興得不得了。

孩子們握着金日成元帥的手，要求他到自己的宿舍去參觀。

金日成元帥以慈祥的父親般的手撫摸了孩子們的頭。

宿舍裏有完整的臥室和餐廳，學生們在這美好的宿舍裏所過的幸福生活。

代表團接着到了圖書室，那裏展出的有：顯示朝鮮戰後人民經濟恢復建設情景的照片，有關金日成元帥革命活動的資料及其他學生的作品。

嚮導把客人帶到坐滿學生的一個教室。

從教室裏發出了如雷的歡呼聲。學生們唱了德國偉大革命家台爾曼之歌。

德國的兒童和朝鮮的兒童一齊唱了歌。

代表團參觀宿舍後，同學生們舉行了座談會。

金日成元帥說，訪問這個學院看到我們學生長得很健壯、生活得很幸福，感到非常高興，這意味着兄弟般的德國人民以國際主義的深厚友誼來眞誠地培養我們的學生。

金日成元帥繼續教導學生說，爲了報答德國人民的這種恩惠，在這個國家要學好知識和技術，回到祖國成爲優秀的社會主義建設者。

學生們還提出了一些問題，那就是朝鮮的褐炭、無煙煤的焦炭化問題、煤炭的瓦斯化問題、朝鮮造船工業的發展展望及纖維工業的展望等問題。

金日成元帥具體地答覆了他們提出的問題。

學生們的發問說明，他們在德國認眞學習技術，並認眞研究朝鮮工業發展的具體問題。

金日成元帥在座談結束時，給學生們詳細地說明了祖國的政治形勢，特別爲祖國和平統一的鬥爭和南朝鮮形勢。

在馬克 辛姆·高爾基 學院參觀 結束後，德勒斯登市市長在「阿蘇伊托里阿」旅社舉行宴會，招待了我們代表團。

在洋溢着友好氣氛的宴會上，金日成元帥說：今天我們看到朝鮮學生的生活，感到非常滿意，並且對於深切關懷朝鮮 兒童和學生 的德勒斯登州和市 幹部、全體教職員以及市民表示深深的感謝。

代表團抵達布加勒斯特

——1956年 6月 13日——

以金日成首相爲首的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，於6月13日抵達羅馬尼亞首都布加勒斯特。

在熱烈的歡呼和雷動的掌聲中，我們代表團在巴那沙機場受到羅馬尼亞工人黨中央委員會政治局委員基·斯托伊卡、格·喬治烏——德治、格·阿波斯托爾、埃·波德納拉希、彼·波里勒、尼·契亞烏西斯庫、約·基辛涅夫斯基、米·康斯坦丁尼斯庫、亞·德勒吉奇、阿·莫基奧羅希、康·帕伏列斯庫、羅馬尼亞人民共和國國民議會主席團副主席、科學院院士米·沙杜維亞努、羅馬尼亞工人黨中央委員會政治局候補委員杜·柯柳、羅·謝爾列加努、羅·列烏杜、舒·保伊德科、部長會議副主席阿·維洛姆勒塔努、斯·布吉奇、格·赫蘇，羅馬尼亞工人黨中央委員會委員、政府人員、國民議會主席團委員、羅馬尼亞人民共和國軍隊將領和軍官、社會團體負責人、科學、文化、藝術工作者、榮獲朝鮮民主主義人民共和國勳章和獎章的布加勒斯特市工人、羅馬尼亞及外國出版界代表、朝鮮民主主義人民共和國駐布加勒斯特大使館人員和各國外交官員的歡迎。

檢閱儀仗隊以後，斯托伊卡主席致詞歡迎我政府代表團，金日成首相致答詞。

基·斯托伊卡主席的歡迎詞

尊敬的金日成同志：

羅馬尼亞人民共和國的貴賓——親愛的同志們：

我代表羅馬尼亞工人黨中央委員會、羅馬尼亞人民共和國政府和全體羅馬尼亞人民，向來訪羅馬尼亞的你們，致以兄弟的敬禮，並表示熱烈的歡迎。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團前來羅馬尼亞訪問，表現了我們兩國人民之間牢不可破的友好聯系；也表現了在建設社會主義、緩和國際緊張局勢和鞏固世界和平的鬥爭中，兩國人民的兄弟般的合作。

羅馬尼亞人民對英雄的朝鮮人民爲恢復自己祖國的人民經濟而展開的英勇頑强的鬥爭，對於朝鮮人民在擁護民族獨立和民主的基礎上爲實現自己偉大的願望——民族統一而進行的鬥爭，表示同情和共同的責任感。

朝鮮民主主義人民共和國克服擺在它面前的困難，有效地恢復着人民經濟，並且對於加强社會主義各國之間的友誼和鞏固全世界人民之間的和平，作出了貢獻。對此，我們感到很高興。

我們確信：貴代表團來我國訪問，對於進一步發展羅馬尼亞人民共和國和朝鮮民主主義人民共和國之間的全面合作、加强我們兩國人民的兄弟般友誼的事業，將做出重要的貢獻。

英雄的朝鮮人民萬歲！

朝鮮民主主義人民共和國萬歲！

朝鮮人民和羅馬尼亞人民的友誼萬歲！

我們偉大的共同的朋友——蘇聯萬歲！

世界和平萬歲！

金日成首相的答詞

尊敬的部長會議主席同志：

親愛的同志們和朋友們：

這次，朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，應羅馬尼亞人民共和國政府的邀請，訪問美麗的貴國，有機會看到羅馬尼亞人民和平的創造性勞動，感到非常高興。

我謹以朝鮮民主主義人民共和國政府代表團的名義，衷心感謝羅馬尼亞人民共和國政府給予我們以這樣愉快而幸福的機會。

我向你們——在我們人民最艱苦的祖國解放戰爭時期和戰後時期給我們以物質及精神上的援助的羅馬尼亞朋友們，傳達我國人民的深厚謝意和敬意。

羅馬尼亞人民在光榮的羅馬尼亞工人黨和羅馬尼亞人民共和國政府的領導下，在本國的社會主義建設和鞏固世界和平的鬥爭中取得了光輝的成就。朝鮮

人民對它就像自己的成就一樣高興，並從中受到鼓舞。

我堅信：朝鮮民主主義人民共和國政府代團來到羅馬尼亞人民共和國訪問，將進一步加强兩國之間的友誼聯系，對我們兩國建設社會主義、鞏固和平與保障各國人民安全的鬥爭做出貢獻。

朝鮮人民和羅馬尼亞人民之間永恒不滅的友誼萬歲！

全世界持久和平萬歲！

羅馬尼亞人民共和國部長會議舉行歡迎宴會

——1956年 6月 14日——

羅馬尼亞人民共和國部長會議在6月14日晚間設宴招待了以金日成首相為首的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團。

出席宴會的有：以金日成首相為首的我國政府代表團全體團員；羅馬尼亞方面有：格·阿波斯托爾、埃·波德那拉希大將、布·布利那、努·柴烏謝斯庫、約·基辛涅夫斯基、基·斯托伊卡、米·康斯坦丁尼斯庫、阿·德勒吉奇格·喬治烏——德治、阿·莫基奧羅希、康·帕伏列斯庫、德·高爾里烏、羅·謝爾列加努大將、羅·列烏杜、伊·高茨馬、亞·法捷卡敍、阿·維洛姆勒塔努、斯·布吉奇、格·赫蘇、格·布列奧塔薩、科學院院士哥·巴羅赫恩、院士得·沙布列斯庫、阿·達杜吉安努、各部部長、羅馬尼亞工人黨中央委員會委員、中央機關及社會團體負責人、將領、科學、藝術及文化界人士和獲得朝鮮民主主義人民共和國勳章及獎章的工人等。

出席宴會的還有外交官員和內外出版界代表。

斯托伊卡主席和金日成首相，在席間前後講了話。

基·斯托伊卡主席的講話

尊敬的朝鮮民主主義人民共和國內閣首相同志：

親愛的貴賓：

同志們：

我以羅馬尼亞工人黨中央委員會和羅馬尼亞人民共和國政府的名義，熱烈歡迎朝鮮民主主義人民共和國政府代表團到我國的訪問。你們的這一訪問是我們兩國歷史關係中的重要事件。

我們人民對英雄的朝鮮人民在保衞自己祖國的戰爭時期所進行的勇敢鬥爭表示了深切的同情，並表示十分欽佩。羅馬尼亞人民以極大的關心注視着朝鮮人民爲恢復和發展人民經濟的熱烈的勞動和他們爲民主、社會主義及和平事業而進行的鬥爭。

親愛的同志們！你們的每一個成就，就像我們自己的成就一樣地使我們高興。

我們人民和羅馬尼亞人民共和國政府完全支持朝鮮民主主義人民共和國在民主基礎上和平統一朝鮮的政策。這個政策的實現，無疑地將貢獻於國際緊張局勢的進一步緩和和遠東及世界和平的鞏固。

親愛的同志們！我們確信你們的訪問將有助於我們兩國之間的友好和理解，促進我們團結在以蘇聯爲首的社會主義陣營大家庭裡的兩國人民在政治、經濟和文化上的關係的發展。

同志們！我爲羅馬尼亞人民和朝鮮人民牢不可破的友誼，爲朝鮮人民的新的勞動成就，爲朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，爲朝鮮勞動黨中央委員會委員長、內閣首相金日成同志而乾杯。

羅馬尼亞人民和英雄的朝鮮人民永恒不滅的兄弟般的友誼萬歲！

金日成首相的講話

尊敬的喬治烏——德治同志：
尊敬的部長會議主席同志：
親愛的同志和朋友：

我以朝鮮民主主義人民共和國政府代表團的名義，對於我們的款待，對於部長會議主席同志——您對我國人民所說的那樣友好的、溫暖的許多話，表示衷心的感謝。

朝鮮人民和羅馬尼亞的友誼歷史雖然不很長，但這個友誼的基礎却建築在擺脫資本主義剝削而成爲國家主人的人民之間新的關係之上。

堅定地基於這種新的關係上的我們兩國人民之間的兄弟般的友誼和團結，

得到了迅速發展和加强，並已成爲堅不可摧的東西。兄弟般的羅馬尼亞人民同蘇聯、中華人民共和國及各人民民主國家兄弟般的人民一道，在我們人民反對美帝國主義武裝侵略者及其走狗的祖國解放戰爭時期，曾給予巨大的物質上和精神上的援助和支持，而它曾經是保障我們勝利的一個重要因素。

羅馬尼亞人民和其他兄弟國家人民，在戰後恢復建設時期給了我們以物質上和技術上的巨大援助，對於迅速恢復我國人民經濟，提高人民的物質文化生活水平，起着重要作用。

古語說：「在困難的時候，能够分出眞正的朋友。」當我們人民處於戰爭和戰後最艱苦的時期，我們的親友們不惜一切地援助了我們人民。我們爲擁有包括羅馬尼亞人民的那樣眞正的親友——兄弟們，感到無限的光榮。

現在我趁這個機會，以全體朝鮮人民、朝鮮勞動黨和政府的名義，向給予我們人民以那樣高貴的援助和支持的羅馬尼亞人民、羅馬尼亞工人黨和政府，致以衷心的感謝。

和平的敵人最害怕的是偉大的蘇聯和中華人民共和國爲首的社會主義陣營人民的友誼和團結。它們爲了削弱和破壞，這種友誼團結，採用一切虛僞揑造的手段，這是不難理解的。他們最近在朝鮮和印度支那，體會到社會主義陣營人民的國際主義友誼團結的無比强大的力量。

加强世界和平擁護者的團結，竭力鞏固社會主義陣營內部的力量，同時加强各國——不問其政治制度及社會制度如何——在文化、科學等方面的互相聯系和合作，對於鞏固和平、緩和國際緊張局勢的鬥爭有着頭等重要的意義。因此，社會主義陣營各國始終一貫地實行的、基於相互友好合作原則的外交政策，正受到全世界人民越來越廣泛的支持。我們知道，一系列的事實都證實了一切國際間懸而未决的問題，都可以不用戰爭手段而用互相諒解和協商的方式來加以解決。由於蘇聯和平的外交政策和人民擁護和平的運動，最近國際緊張局勢有了顯著的緩和，亞洲、歐洲及其他廣大地區內各國間和人民之間的互相聯系和信任也有了很大的改善，這是不容置疑的。

但是遺憾得很，尙未解决的重要的國際問題還很多。

如所周知，由於美帝國主義者的强佔南朝鮮，以及它的傀儡——李承晚匪幫的背叛民族的各種行爲，朝鮮民族的統一至今還沒有實現。

南朝鮮的反動統治集團正在妄想依賴帝國主義的力量的罪惡方法解決朝鮮問題。這正在遭受南北朝鮮人民的一致反抗。

我們曾經實行了並且今後也要堅決實行的政策，是在民主基礎上，在不受

外國干涉的條件下，以朝鮮人民自己的互相接觸和談判的方法，來解決我國的統一問題。正如羅馬尼亞政府爲了緩和歐洲緊張局勢而裁減部隊四萬人一樣，我國政府也爲緩和朝鮮和亞洲的緊張局勢，已經決定在今年八月底以前裁軍八萬人，這是擧世周知的。

我們的這一符合全體朝鮮人民的利益與和平的利益的正當的政策，受着南北朝鮮全體人民的絕對支持，受着全世界善良人們的支持。

我國工人、農民和知識分子，正爲加强祖國和平統一的强大堡壘——北朝鮮民主基地和促進社會主義建設而不懈努力。

我們勞動人民在自己的勞動鬥爭中，從兄弟般的羅馬尼亞人民那裏學習了很多東西，並把他們在社會主義建設中所取得的成就當作榜樣。我們確信，羅馬尼亞人民在羅馬尼亞工人黨和政府的領導下，在爭取自己國家的繁榮與和平的鬥爭中一定會獲得新的成就。

親愛的同志們！我提議，爲世界和平的鞏固，爲朝鮮人民和羅馬尼亞人民兄弟般的友誼，爲羅馬尼亞人民，爲羅馬尼亞工人黨和政府及其領導者的健康，爲羅馬尼亞工人黨中央委員會第一書記喬治烏—德治同志和部長會議主席——斯托伊卡同志的健康而乾杯。

布加勒斯特擧行群衆大會歡迎代表團

——1956年 6月 16日——

6月16日下午六時，在布加勒斯特市「勝利」廣場上擧行露天群衆大會，歡迎朝鮮民主主義人民共和國政府代表團。

下午六時擧行的群衆大會，由布加勒斯特市人民委員會委員長安頓·波洛杜伊尤主持。

會上首先由喬治烏——德治同志致歡迎詞，繼由金日成首相致答詞。

喬治烏—德治同志的歡迎詞

親愛的羅馬尼亞人民共和國勞動者同志們！

親愛的朝鮮民主主義人民共和國貴賓們！

我們人民，以無限的歡欣，來迎接應羅馬尼亞人民共和國政府的邀請來訪我國的以朝鮮勞動黨中央委員會委員長、朝鮮民主主義人民共和國內閣首相金日成同志爲首的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團。

我們人民都知道：朝鮮人民在第二次世界大戰時期，爲了自己的解放所進行的勇敢忘我的鬥爭，知道朝鮮人民在朝鮮勞動黨的領導下，爲了自己的獨立和自主權，爲了維護自己革命的勝利果實而進行的勇敢忘我的鬥爭。

朝鮮人民在這一艱苦的鬥爭時期所發揮的愛國主義和忘我精神，博得了我們人民和全世界愛好和平人民的同情、尊敬和愛戴。朝鮮人民爲他們在恢復慘遭破壞的人民經濟和恢復變成廢墟的朝鮮城市和農村中所取得的顯著成就而感到驕傲。在最近幾年的期間，朝鮮民主主義人民共和國的工業，得到了顯著的發展，並超過了戰前水平。

朝鮮人民，爲了農村經濟的發展，爲了勞動人民生活水平的提高，正在進行頑强的努力。朝鮮人民經濟中的社會主義的比重，正在增長和加强。朝鮮民主主義人民共和國的黨和政府，提出了爲謀求國家的經濟及文化發展的龐大的計劃。我們確信：有才能而勤勉的朝鮮人民一定會勝利地完成這個計劃。

朝鮮人民在朝鮮勞動黨的領導下，高擧馬克思列寧主義的旗幟，正在加强共人民民主制度——這是他們發展自己國家經濟及文化事業的保證。

朝鮮民主主義人民共和國政府按照朝鮮人民的意志，要在民主基礎上和平統一朝鮮，並要鞏固亞洲和世界和平，這一政策受着羅馬尼亞人民的完全贊同和兄弟般的支持。

我們兩國雖然相隔很遠，但是我們人民却爲友好的紐帶所緊密地聯結在一起。

我們兩國都是社會主義國家大家庭中的成員，建立在我們之間的關係是：互相緊密的合作，互相給予兄弟般的援助，互相尊重國家的完全平等，互相尊重主權及民族利益。

羅馬尼亞工人黨和羅馬尼亞人民共和國政府及我們人民都充滿着這樣的決心：今後要發展和加强我們兩國之間的友誼，要發展羅馬尼亞人民共和國和朝鮮民主主義人民共和國之間的政治、經濟、科學、技術及文化上的聯系。

在這種目的之下，朝鮮民主主義人民共和國代表團和羅馬尼亞人民共和國代表團，以親密的友誼和完全諒解的精神擧行了會談。兄弟般的兩國之間的友誼，將對社會主義的建設事業、和平及各國人民之間和平共處的事業將作出貢献。親愛的貴賓們！我們預祝貴國在恢復工作中，在發展經濟及文化事業

中，在爲你們和平統一祖國的工作中，獲得巨大的成就。

羅馬尼亞人民和朝鮮人民之間兄弟般的友誼萬歲！

爲朝鮮勞動黨所領導的英雄的朝鮮人民萬歲！

人民之間的和平與友好萬歲！

金日成首相的答詞

尊敬的喬治烏——德治同志！

尊敬的基·斯托伊卡同志！

親愛的布加勒斯特市民們！

我首先對你們這樣熱烈地歡迎我們，以我們政府代表團的名義，表示衷心的感謝。我們政府代表團應羅馬尼亞人民共和國的邀請來到貴國，直接和你們——羅馬尼亞人民見面，感到十分高興。

我們把你們的這樣熱烈的歡迎，當作羅馬尼亞人民對全朝鮮人民的一種友誼的感情和熱愛的表現。

我們從朝鮮出發的時候，受到了朝鮮人民的委託，他們要求我們向在會艱苦的戰爭時期和戰後時期給予我們以無私援助的羅馬尼亞人民，轉達他們熱烈的兄弟的祝賀，並致以感謝。

我們政府代表團爲了向你們——羅馬尼亞弟兄們親自傳達你們親愛的朝鮮人民友誼的問候，並且爲了實現我們要進一步發展我們兩國人民的友好合作關係的願望，來到貴國了。

我們在羅馬尼亞的逗留雖然不過幾天，但是在你們優秀的國度裡却受到了許多不可忘記的印象，並且以非常滿意的心情看到了羅馬尼亞人民所取得的許多巨大的創造的勞動成就。由於偉大的蘇聯軍隊的幫助，得到了解放以後，成爲國家的主人，並開始建設新的社會的羅馬尼亞人民，一貫堅持和平與安全的偉業，有信心地向着建設自己國家的社會主義的道路前進。

以英勇的羅馬尼亞工人階級爲首的全體勞動人民，迅速地消除了過去地主、資產階級社會的落後性，在短短期間內，取得了歷史性的勝利——把自己的國家轉變爲工農業發展的國家。

我們認爲：貴國建設並出色地經營多數的大規模的具有現代化設施的新的工廠企業，是羅馬尼亞工人階級和全體勞動人民的光輝成就。

農村經濟也飛躍地發展，對農村經濟的社會主義集體化運動，正在勝利地進行。

勞動人民盡量享受自已所取得的成就，度着自由而幸福的生活；並繼承羅馬尼亞人民優秀的民族文化傳統，創造和發展新的科學文化和藝術。

我們認爲，這一切成就是以羅馬尼亞工人階級爲首的全體勞動人民，在羅馬尼亞工人黨和政府的英明領導下，發揮了愛國熱誠，並進行了忘我勞動的結果。你們在實踐中，從新的人民羅馬尼亞的現實中，表現着人民民主制度比資本主義制度的優越性和其無窮無盡的生活力。朝鮮人民認爲：羅馬尼亞人民在爲和平與社會主義的鬥爭中所取得的光輝成就，是對民主和社會主義陣營共同偉業的寶貴的貢獻。

羅馬尼亞人民共和國，在社會主義陣營裏佔有重要的地位，它的國際威信和地位，在一天比一天提高。

朝鮮人民衷心地預祝：羅馬尼亞工人、農民、勞動知識分子和全體羅馬尼亞人民，在執行社會主義建設中具有重要意義的第二個五年計劃中，爭取更加光輝的成就。

親愛的朋友們！

朝鮮人民和羅馬尼亞人民雖然相隔很遠，但以共同的偉業和永恒的友誼所緊密地團結在一起。曾在我們人民爲了自已祖國的自由、獨立和和平，奮起進行反對美帝國主義武裝侵略者的正義戰爭的時期，兄弟般的羅馬尼亞人民同偉大的蘇聯、中華人民共和國爲首的整個社會主義陣營人民一起，支持和援助了我們，並且在各處廣泛地展開了反對美帝國主義的群衆性的運動。在過去戰爭時期，羅馬尼亞人民給我們送來了食品、藥品、鞋襪、衣服和巨額的救濟金等許多禮物，並且爲我們屢次派遣了人民代表團。羅馬尼亞的工人、農民、知識分子等廣大的人民群衆，響應羅馬尼亞人民共和國和平擁護委員會常務委員會的號召，在城市、農村、工廠、學校等各處展開了反對美帝國主義在朝鮮肆行野蠻行爲的群衆運動，表示了對朝鮮人民的積極支持。我們人民曾經在任何困難的環境下也沒有屈服，因爲我們知道在戰鬥着的我們的背後，有像你們那樣的同情和支援。

你們給我們送來的那些親熱的慰問信和至誠的禮物，大大鼓舞了我們前方戰士和後方人民的勇氣，更加提高了他們殺敵的情緒。

各兄弟人民的這種無產階級國際主義的援助，是朝鮮人民跟中國人民志願軍一道，戰勝以美帝國主義爲首的十六個國家的武裝干涉者，保衞我們共和國

北半部人民民主制度的決定性的因素之一。

除此以外，羅馬尼亞人民曾把優秀的醫療團前後六次派到朝鮮來，給了我們以巨大的醫療上的幫助。自從戰時到現在繼續留在朝鮮進行工作的羅馬尼亞醫療團，在戰時和戰後時期的種種困難的環境下，以忘我的努力救護了許多朝鮮人的生命。羅馬尼亞醫療團和朝鮮人們之間的許多美麗的友誼故事，不但引起朝鮮人民的深深的謝意，而且使我們永遠不能忘記。

羅馬尼亞人民，自從朝鮮人民最艱苦的戰爭時期起直到現在，就像自己的兒女一樣，給我們養育着許多戰災孤兒，並給我們教育着許多青年學生。我們向給我們這樣親熱地養育着我們兒女的羅馬尼亞人民和母親，傳達全朝鮮人民的深深的謝意。

我們在戰後時期，也依靠羅馬尼亞人民送來的設備品和他們的技術援助，建設着戰後恢復建設所需要的許多工廠。

今天，任何力量都不能破壞我們兩國人民在保衛和平、民主和社會主義的共同鬥爭中所結成的友誼團結。

很顯然，這次我們代表團前來貴國訪問，將更加加强我們兩國人民之間的友誼合作。

我們和羅馬尼亞工人黨與政府的領導人員，在友誼和合作的氣氛中，就兩國所關心的政治、經濟的各項問題進行了會談，並取得了一致的意見，對此我們感到非常高興。

特別是，羅馬尼亞人民共和國政府這次又表示，要爲我們的戰後人民經濟的恢復建設，今後將繼續給予援助。

對這樣的援助，我們向羅馬尼亞人民共和國政府和羅馬尼亞人民，再一次表示深深的感謝。

生活在社會主義陣營大家庭裡的朝鮮人民，認爲牢不可破的國際主義友誼團結是最寶貴的，並認爲從各方面加强並發展這種國際主義友誼團結是自己崇高的任務。

朝鮮人民依靠兄弟般的朋友們的物質上和技術上的援助，在戰後短期間內，以創造性的勞動和愛國主義的忘我精神，克服了一切困難，進行了人民經濟的恢復建設，並取得了不少的成就。

在戰後時期，我國的工業中具有重要義意的數百個大、中工廠企業，已經得到了完全的或部分的恢復和建設，並投入了生產。

在農村方面，農業的社會主義合作化運動，正在急速進行，現在加入農業

社的有佔整個農戶的65·6%和耕地面積的62·1%。

我們的社會基礎——〃工農聯盟〃和集中一切愛國力量的〃祖國統一民主主義戰線〃愈益得到擴大和鞏固，人民的物質文化生活也在逐漸得到改善。

朝鮮人民認爲，從各方面努力鞏固和發展人民民主制度——和平統一自己祖國的堅固的基礎，就是對給予我們無私援助的兄弟般的各國人民的最好的報答。

朝鮮戰爭的結束已有三年了。

可是，朝鮮問題還沒有得到解决。

我們爲了實現朝鮮人民最迫切的要求——祖國的和平統一，曾經屢次向南朝鮮當局提出了正確而合理的方案。

然而，强佔南朝鮮的美帝國主義者和南朝鮮反動統治集團，對這個正確而合理的方案，一律加以拒絕，從各方面妨害和破壞我們祖國的統一。

我們認爲，朝鮮的和平統一對於維護東方和全世界和平的事業具有重要的意義，再沒有什麽正當的根據和理由拖長朝鮮問題的和平解决。

今天，以蘇聯和中華人民共和國爲首的强大的社會主義和愛好和平的陣營，比過去任何時期都强大。腐朽的殖民地體系在全世界的各個角落開始倒塌，而和平的力量則正在愈益壯大。

社會主義陣營威力的成長，對國際事變的過程中愈益給予重大的影響。更加促進基於兄弟般的友誼合作的這個陣營各國之間的團結和經濟文化的繁榮。

社會主義陣營全體人民之間所結成的牢不可破的友誼和鞏固的兄弟般的合作，是和平與社會主義偉業取得勝利的保證。

朝鮮人民非常珍視他們和羅馬尼亞人民之間的緊密的友誼合作。

因爲友誼合作完全符合於我們兩國人民的利益。我可以斷言：朝鮮人民不僅現在而且在今後也永遠是羅馬尼亞人民的忠實而可靠的親友。

朝鮮人民和羅馬尼亞人民之間鞏固的友誼萬歲！

我們的眞正的朋友、兄弟般的羅馬尼亞人民萬歲！

羅馬尼亞工人黨和政府萬歲！

各人民之間的友誼和全世界和平萬歲！

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團和羅馬尼亞人民共和國政府的聯合公報

——1956年 6月 17日——

以朝鮮民主主義人民共和國內閣首相、朝鮮勞動黨中央委員會委員長金日成同志爲首的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，應羅馬尼亞人民共和國政府的邀請，從1956年6月13日到17日前往羅馬尼亞人民共和國進行了友好訪問。

朝鮮民主主義人民共和國代表團訪問了布加勒斯特、普羅業斯特、斯大林城及廸爾科威敍特市等，參觀了一系列的工業部門企業和文化教育機關。

朝鮮民主主義人民共和國金日成首相在羅馬尼亞到處受到了人民的熱烈歡迎。在這個期間，朝鮮民主主義人民共和國金日成首相、朴正愛、南日和政府代表團全體團員，曾同喬治烏——德治、基·斯托伊卡等羅馬尼亞工人黨和羅馬尼亞人民共和國政府領導人員就兩國關係和國際形勢交換了意見。會談是在友好的氣氛中進行的。

兩國政府的領導者强調指出了朝鮮民主主義人民共和國和羅馬尼亞人民共和國之間的關係在完全諒解和互相尊重及兄弟般合作的基礎上得到加强和發展，兩國的這種關係完全符合於兩國人民的利益，即符合於在本國建設社會主義和世界和平的利益。

兩國政府領導者表明了進一步發展羅馬尼亞人民共和國和朝鮮民主主義人民共和國之間的政治、經濟及文化合作的共同願望。

兩國政府的領導者爲了進一步發展兩國的這種關係達成協議：要開始商談關於簽訂長期貿易協定和科學技術協定的問題。

羅馬尼亞人民共和國政府表明，爲了援助朝鮮民主主義人民共和國恢復人民經濟，將供給朝鮮民主主義人民共和國以設備品、機器及其他製品。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團衷心感謝羅馬尼亞人民同兄弟般的各國人民一起援助了並繼續援助朝鮮人民的戰後人民經濟的恢復建設。

兩國政府領導者對最近國際關係的好轉表示滿意。

兩國政府領導者確信：用協商和各國領導者之間直接接觸的方法，解決國

際間的爭端問題，是進一步緩和國際緊張局勢、禁止毀滅性武器、裁減軍備、加强各國之間的信任、建立歐洲和亞洲集體安全體系、和平共處的手段。

兩國政府領導者認爲朝鮮必須在民主的基礎上用和平方法統一起來，並確信，它將能有助於和緩遠東國際緊張局勢和鞏固和平的事業。

兩國政府領導者確信：朝鮮民主主義人民共和國政府代表團前來羅馬尼亞人民共和國訪問，和就此機會進行會談的結果，將加强羅馬尼亞人民和朝鮮人民之間的友好關係，並且將有助於和平事業和國際合作。

在告別羅馬尼亞之際

金日成首相在布加勒斯特機場上的講話

——1956年　6月　17日——

尊敬的格奥爾基·喬治烏——德治同志！

尊敬的基烏·斯托伊卡主席同志！

親愛的同志們！

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，現在要離開羅馬尼亞人民共和國美麗的首都布加勒斯特。

對兄弟般的羅馬尼亞的朋友們給予我們的熱烈歡迎和盛情招待，我以朝鮮民主主義人民共和國政府代表團的名義，向羅馬尼亞人民共和國政府和羅馬尼亞人民及布加勒斯特市民，致以深深的感謝。

我們停留在你們國家的時間雖然不很長，但是對於你們對我們的熱愛和友誼之情，受了很深的感動。

你們的那種令人難忘的、激動的歡迎，曾是爲和平與社會主義而鬥爭的我們兩國人民之間堅强友誼的又一個示威，這說明任何力量也不能摧毀我們的友誼。我們人民爲我們兩國在共同目的和志向的基礎上結成的友誼和合作關係的發展而歡欣，並且永遠不會忘記羅馬尼亞人民過去和現在給予我們的物質上和精神上的援助和支持。

我們要把你們的光輝的成就、你們美好國家的情形和你們對朝鮮人民的眞

摯而熱烈的愛戴之情，傳達給我們人民。

最後我衷心地預祝你們在爲羅馬尼亞人民共和國的社會主義建設和爲和平的高貴的事業中獲得更燦爛的成就。

親愛的朋友們！再見！

朝鮮人民和羅馬尼亞人民之間永恒不滅的友誼萬歲！

友誼歡呼五百里

——記代表團訪問斯大林城

從布加勒斯特到斯大林城有二百公里，沿途一帶的所有城鄉，都像迎接節日一樣的洋溢着歡欣的氣象。這一帶的人們今天迎接着前往訪問斯大林城的我國政府代表團。

以金日成元帥爲首的我國政府代表團，在羅馬尼亞工人黨中央委員會第一書記格·喬治烏一德治、羅馬尼亞部長會議主席基·斯托伊卡、外交部長格·布列，奧達薩的陪同下，早晨從布加勒斯特出發了。汽車通過城裡的街道，向郊區駛去。城裡的人們，浮着笑容親熱地向代表團招手。

汽車已經通過了奧托邊、謝布廸蒂卡和聞名的工藝品產地——普德格勒布等地，進入了布魯邪秀第州。這裡的人們到他們州的邊界上來迎接貴賓。一群少年隊員們向金日成元帥献盛有麵包和鹹鹽的泥碟，這是當地人民迎接貴賓的風俗上的禮節。不久，代表團到達了布魯邪秀第州的精油工廠，工人們集合在工廠大門前，給代表們献花，和代表們握手。

工廠廠長馬·奧湼斯庫在他的歡迎詞中說，光榮屬於在反對美帝國主義侵略者的鬥爭中獲勝的朝鮮人民，又介紹了在廠內進行實習的朝鮮學生們的學習熱情和他們的優秀成績。

代表團在工廠技師長介紹下參觀了工廠。這個廠是羅馬尼亞最大的一個精油工廠，產品達一百三十多種，而戰前廠的產品還不過七十種，產量也比戰前增加了120%。原油的運輸是通過輸油管來保障，埋設輸油管的距離最長的達二百公里。往國外輸出的產品，也是通過輸油管，一直送到昆斯達扎。

參觀結束後，工廠廠長把廠內產品標本献給代表做爲禮物。

代表團繼續向斯大林城前進。公路很平坦。兩旁排列着此地特有的野生栗樹，隨風散發着冲鼻的香味，每一棵樹上都掛着朝、羅兩國國旗，顯得格外美麗。

前面出現了寫有「向英雄朝鮮人民問候!」的標語旗。

汽車在夾道歡迎的人群中徐徐前進。歡呼聲震動着大地。有一個婦女拿一

張報紙給代表團看，這報叫「星」，是本州黨委和政府的機關報。

報紙在第一版最顯明的位置上，用頭一條標題「布魯邪秀第州人民，向兄弟般的朝鮮人民的代表致以榮譽，爲迎接你們感到自豪！」刊登了他們歡迎我代表團的消息。

他們直到汽車遠遠消逝的時候，還在那裡招手搖旗。

汽車又通過一帶平原，處處聳立着高高的有原油的採油塔。據擔任嚮導的同志講，解放以前，這一地區採油權屬於資本家。而資本家認爲這裡的油源已經採盡，停止了在這一地區的採油工作。解放以後，富有創造性的羅馬尼亞工人和技工們，在黨和政府的領導下，進行了周密的勘查，加以不斷的研究，結果，判明油源並沒有採盡，並且改進了採油設施。現在這一地區仍是羅馬尼亞採油量最多的地方。

汽車已駛過了平原，進入了高低不平的山路，這裡是喀爾巴阡山的山脚。此地人民也舉着標語旗，到路旁歡迎我代表團。

姑娘們親熱的眼睛凝視着代表團，人們齊而喊出的萬歲聲震動着山巒，老人們按風俗摘下帽子低着頭打招呼，他們的面孔上表露出歡喜和欢連貴賓的表情。

汽車爬過高高低低的山嶺，到達了喀爾巴阡山的山脚。

代表團到道布搭那，參觀了舊時的監獄。這是解放前許多羅馬尼亞的革命戰士受折磨的地方。這裡還有現任羅馬尼亞工人黨中央委員會第一書記格·喬治烏一德治坐牢的地方。這個監獄令人回想這個國度的兒女們的往日的鬥爭，他們反對羅馬尼亞帝國統治階級的殘酷壓迫，進行了不屈的鬥爭。金日成元帥在感想簿上題了這樣幾個字：「羅馬尼亞共產主義運動中所樹立的功勳，將在歷史上永放光輝！」

汽車從這裡進入了山路。路雖蜿蜒崎嶇，但全用瀝靑鋪得很堅實。

不久到達山林區，這裡是在羅馬尼亞也很出名的休養地。過去是專供貴族和資本家遊覽的地方，可是現在已成爲勞動人民的休養地了。在這海拔有兩千公尺的喀爾巴阡山群峰縱橫交叉的地方，處處有雅緻的房子，泛紅的房頂和純白的墻壁，同綠蔭濃鬱的樹木相調和，形成了一幅美麗的圖畫，建築在海拔一千四百公尺高處的一幢白壁的四層樓也映入眼簾。

汽車在這裡駛轉了約一小時後，到達了布魯邪秀第州和斯大林州的分界線。路上立有松門，上面掛有兩國國旗和歡迎代表團的標語。

樂隊奏着歡迎曲，接着又奏朝鮮愛國歌曲。斯大林州黨第一書記羅格阿諾

和州人民委員長伊・尼格爾拉同志，同州內的男男女女一起，前來迎接代表團。人群中還有在斯大林城機械大學和林產大學二十多名我國留學生。汽車從這起開始走下坡路。

約經30分鐘以後，路又平坦起來了，無際的平原出現了，斯大林城也可以望得到。充滿友誼和歡呼的五百里路將要到達終點了。

幾分鐘以後，汽車到達了斯大林城的汽車工廠。從工廠入口起，在路兩旁站滿了歡迎的人群，工廠大門上掛有標語旗，標語旗上寫着「貴賓們的來臨，使我們感到高興!」

代表團一進工廠區內，響起了「萬歲」聲和雷動般的掌聲。

廠長致詞歡迎代表團。他最後再一次表示對代表團的歡迎，人群裡又響起了雷動般的掌聲。

有一個工人高呼:「金日成、毛澤東、胡志明萬歲!」全體群衆也跟着高呼萬歲。

代表團參觀了鑄物車間、發電站、引擎車間和滾珠車間。這個工廠擁有一萬職工，在羅馬尼亞的重工業中佔重要位置。這個廠建立於1938年，當時是屬於安東尼斯古匪幇所有。

解放後，到1948年，這個廠才歸於國有。最初廠裡只生產重機器，到1953年才開始生產汽車，現在每天生產汽車三十輛。

代表團在參觀的過程中，祝賀這個廠職工在短短期間掌握了經營這樣優秀的汽車工廠的能力。

接着，代表團參觀廠內的職工學校，這個學校裡有十一個我國實習生，他們以無限的歡喜迎接代表團。

金日成元帥和他們握手，勉勵了他們。工人們把他們的產品模型獻給代表團做爲禮物。代表團從這個廠轉到了拖拉機工廠。

工廠參觀結束後，代表團到街上來了。馬路兩旁站滿了歡迎的群衆，代表搭乘的汽車，在群衆的歡呼聲中徐徐前進。群衆向汽車投擲鮮花，無數隻的手向代表團揮動着，時而代表團和歡迎的人們緊緊地握起手來，汽車不得不常常停住。

這時已經是黃昏，但人們還不想散去。

代表團向歡迎的群衆表示熱烈的感謝，來到了宿舍。

當晚，代表團參加了斯大林州黨委和州人民委員會的歡迎宴會。

代表團抵達布達佩斯

——1956年　6月　17日——

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團在6月17日抵達布達佩斯佩利哈伊基機場。

在機場上檢閱儀仗隊以後，金日成首相和安德拉希·赫格居斯分別講了話。

安德拉希·赫格居斯主席的講話

親愛的金日成同志!

貴賓們！朋友們!

我以匈牙利人民和匈牙利人民共和國政府的名義，以熱愛的心情來迎接朝鮮民主主義人民共和國政府代表團和代表團團長——朝鮮民主主義人民共和國內閣首相金日成同志，我國人民親愛的貴賓——朝鮮政府代表團的團員們。

親愛的同志們！你們的訪問我國，引起了我國人民莫大的歡欣。我國人民用像迎接親兄弟一樣的心情，迎接爲了維護自己國家的自由獨立、爲了維護全世界和平、遭受那麼大的犧牲的你們——英雄的朝鮮人民的使節。

我國人民，曾以眞摯的心情關心着朝鮮民主主義人民共和國從1945年到1950年的發展；以深切的同情心注視着你們爲了反對侵害朝鮮人民的民族獨立和扼殺你們取得的成就的帝國主義者而同中國人民志願軍並肩作戰的英勇鬥爭。我國人民對爲了那末快地、那末有效地醫治戰爭創傷而努力不懈的、完成和超額完成三年人民經濟計劃的勤勉而有才能的朝鮮人民，表示誠摯的欽敬；對朝鮮人民爲了自己民族的統一展開的不屈的鬥爭，給予高度的評價。

匈牙利人民和他們的政府全面地支持爲了統一祖國的朝鮮民主主義人民共和國的政策。

我國人民爲自己在以蘇聯和中華人民共和國爲首的社會主義陣營內，爲世界的持久和平和人類的進步，同兄弟般的朝鮮人民一道並肩作戰感到高興。

貴賓們！朋友們！我深切希望：你們能在逗留我國的期間在參觀我國人民

爲建設社會主義的一切生活部門中得到深刻的印象。

我確信：你們的訪問，對加强匈朝兩國人民的兄弟般的友誼，起着巨大的作用；對全世界的和平的偉大事業作出貢獻。

匈牙利人民和朝鮮人民的兄弟般的友誼萬歲！

金日成首相的講話

親愛的同志們！朋友們！

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團應匈牙利人民共和國政府的邀請，前來訪問和我國有着牢不可破的友好關係的匈牙利人民共和國，並得到了能够代表全體朝鮮人民直接地向兄弟般的匈牙利人民表示熱烈祝賀和衷心感謝的機會，感到非常榮幸。

我們代表團對給我們這樣機會的匈牙利人民共和國政府表示深深的感謝。

在爲世界和平、人民的安全和建設新社會的鬥爭中，朝匈兩國人民之間的兄弟般的友誼和團結正日益鞏固和發展着。特別是我國人民在反對美帝國主義者及其走狗的武裝侵略、進行正義的鬥爭的時期和戰後恢復建設時期，匈牙利人民給予我們的巨大無私的援助，顯示了我們兩國人民之間的友誼和團結的戰無不勝的生命力。

我們像匈牙利人民對我們的成就感到高興一樣，我們也爲匈牙利人民所取得的成就而歡欣鼓舞。

毫無疑問，我國政府代表團這一次訪問貴國，在進一步加强朝匈兩國的友好和合作關係上，在爲和平事業上都將有所貢獻。

兄弟般的匈牙利人民和朝鮮人民之間的牢不可破的友誼和團結萬歲！

鞏固的世界和平萬歲！

切佩爾工廠工人的歡迎大會

——1956年 6月 20日——

6月20日下午2時，我國政府代表團參觀了布達佩斯市郊區的切佩爾工廠。

在匈牙利人民共和國政府要人和工廠幹部親切的陪同下，詳細地參觀了井然有序的十九個車間。

參觀工廠以後，在下午三時，該廠舉行了隆重地歡迎我國政府代表團的羣衆大會。

參加大會的工人代表有五千多人。

群衆大會由該廠黨支書魯達謝主持。會上由安·赫格居斯部長會議主席和金日成首相分別講了話。

講話結束後，各工廠的工人們把自己特殊的成品作爲禮物送給了代表團。

安·赫格居斯的講話

親愛的同志們！

全體匈牙利人民以十分歡欣的心情，歡迎朝鮮民主主義人民共和國政府代表團和其團長——朝鮮民主主義人民共和國內閣首相金日成元帥。今天我們在切佩爾的我國最大的重工業聯合工廠、匈牙利工人運動的要塞，也親眼看到了他們歡欣的情景。

朝鮮人民尙在獲得解放以前，就具有悠久的文化，並且數世紀以來，甚至幾千年來，一直爲自己的自由和獨立而進行了鬥爭，而匈牙利人民對朝鮮人民知道的很少。到了他們獲得解放以後，我國人民才開始有機會了解朝鮮民主主義人民共和國及其古代文化和歷史。

朝鮮人民和朝鮮民主主義 人民共和國， 自1950年至 1953年的期間， 在以金日成同志爲首的朝鮮勞動黨的領導下，反對侵犯朝鮮的自由和獨立的帝國主義侵略，進行了不愧於自己歷史傳統的英雄鬥爭。在這個時期，匈牙利人民對朝鮮人民的同情和友誼，得到了特別的加强。在那個時期，匈牙利的城鄉勞動人民，都以莫大的關心看了地圖，並以深厚的同情注視了朝鮮人民爲自己自由的每一個鬥爭過程。

在這時期，朝鮮人民跟中國人民志願軍一起，爲保衛自己祖國的自由而發揮了英雄主義精神，匈牙利人民對此不但給予高度的評價，並且將永遠不會忘記的。朝鮮人民和匈牙利人民之間的友誼，到了這個時期得到進一步的鞏固勞動人民基於國際主義的聯系，更加堅固了這種友誼。這個國際主義的聯系，在朝鮮戰爭時期有了多方面的表現。例如在朝鮮人民曾進行英雄鬥爭的時期，我

們前後五次派遣設備完整的醫療團，前往朝鮮進行救護工作。那時他們做過數千次的手術和輸血工作，進一步加强了我們兩國人民之間的友誼。在同一個時期，我國的綜合大學和各大學以公費收容了四百多名朝鮮大學生。

我們對在1951——1953年之間來到匈牙利，並且把匈牙利當作第二祖國的四百名朝鮮戰災孤兒，加以愛護和養育。

我們人民逐漸認清：我們爲鞏固匈牙利人民民主制度的事業，已經和以蘇聯和中國爲首的擁有九億人口的社會主義陣營的發展，有着緊密的聯系。

朝鮮正在勝利地恢復工廠和鐵路，並且有效地組織了生產合作社。

我們知道這些將對人類進步和社會主義偉業作出貢獻。因此，我國人民把朝鮮民主主義人民共和國人民所取得的一切成就，當作自己的成就，並爲它感到歡欣。

以金日成同志爲首的朝鮮政府代表團來訪我國，更加鞏固了我國人民對朝鮮人民的友誼，同時進一步加强國際主義的紐帶，從而促進各國人民之間的友誼，來促使他們在社會主義的偉業中爭取勝利，並粉碎壓迫者帝國主義的各種企圖。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團的訪問匈牙利，將使我們兩國之間的友誼，得到各方面的健全的發展，並使它符合於兩國人民的利益。

我們兩國雖然相隔很遠，但我們有擴大朝匈兩國通商關係的充分的可能性。朝鮮具有匈牙利所需要的豐富的原料，同時匈牙利的工業，也可以對朝鮮恢復戰爭的創傷和朝鮮民主主義人民共和國的人民經濟的發展——工農業的發展，給予巨大的幫助。

我們爲了鞏固兩國的經濟關係，我們和朝鮮政府代表團進行會談，簽訂了長期的通商條約。今天準備簽署的文化協定，以及雙方同意簽訂的技術科學協定，必將促進朝鮮民主主義人民共和國和匈牙利關係的發展。

匈牙利人民以歡欣的心情援助朝鮮民主主義人民共和國恢復發展人民經濟的巨大事業。我們派遣的許多工程師和技術人員，熱誠地進行恢復朝鮮城市和工廠的工作。我們醫生們爲前往朝鮮參加改善朝鮮醫務工作而感到光榮。這一切事實說明，匈牙利人民把醫治朝鮮戰爭創傷當作自己的事情。匈牙利人民和匈牙利人民共和國政府，全面支持朝鮮勞動黨和朝鮮民主主義人民共和國爲和平方式統一朝鮮，從而以和平方法最後解決朝鮮問題的鬥爭。

我們很清楚地知道，這個問題的解決，對於鞏固世界和平具有多麼巨大的意義。

我們完全同意中華人民共和國政府和朝鮮民主主義人民共和國政府關於召集有關國家的國際會議來調整這個問題的建議。

朝鮮民主主義人民共和國，已經通過具體的實際行動，證實了自己爲和平的意圖和愛好和平的政策。就是在以前，朝鮮民主主義人民共和國通過了關於裁減八萬兵力的决定。

朝鮮民主主義人民共和國和朝鮮人民，在實現自己的和平目的——爲統一朝鮮的鬥爭中，博得包括愛好和平的匈牙利人民在內的全世界數億萬人民的廣泛支持。

在切佩爾聯合工廠工人們的面前，我們向金日成同志和代表團全體同志表示感謝。他們應匈牙利政府的邀請，前來我國進行訪問，並通過這次訪問，將對進一步鞏固我們兩國人民之間的永恒的友誼，做出貢獻。

金日成首相的講話

尊敬的安·赫格居斯同志!

親愛的同志們！朋友們!

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，這次應匈牙利人民共和國政府的邀請，前來貴國進行訪問，感到十分高興。

我首先對於你們這種充滿友誼的歡迎，以朝鮮民主主義人民共和國政府和朝鮮人民的名義，向你們表示深深的感謝。

當我們離開我們祖國時候，受到了我國勞動人民的委託，他們要我們替自己向親愛的匈牙利人民致以兄弟般的問候，現在，我抱着無限歡喜的心情，向你們問候。我特意向具有光輝的革命傳統的匈牙利工人階級，以朝鮮工人階級的名義，致以熱烈的祝賀。我國和匈牙利之間的友誼關係，基於我們共同的目的和利害關係，即基於爲和平民主和社會主義的鬥爭，同時這個友誼關係已加强和發展成爲一個不可戰勝的力量。這個力量的偉大性，充分地表現在結束美帝國主義和李承晚匪幫所挑起的朝鮮流血戰爭的過程中。

曾在我國人民反對侵略者進行鬥爭的極爲困難的時期，兄弟般的匈牙利人民誠心誠意地幫助了我們。在朝鮮戰爭期間，匈牙利人民舉辦〃援朝週〃、〃援朝增產運動週〃和〃援助朝鮮人民月〃，展開了援助戰鬥着的朝鮮人民的

群衆運動，並給我們送來了大量的救濟物資。

此外，匈牙利優秀的醫務工作人員，不顧敵機的轟炸，以忘我的精神給予我們以醫療上的幫助，並且還繼續給予我們幫助。兄弟般的匈牙利人民寄給我們的許許多多的充滿感激的信件，給了我們人民以無限的鼓舞。匈牙利的一位詩人，就匈牙利人民對朝鮮人民所表示的國際主義友誼和國際主義紐帶的崇高精神，作了一首詩。他在這首詩中說：

〃朝鮮!
你和我一起
活在沒有國境的愛情裡，
你是我的光榮，是我的驕傲。
如果你有必要的話
我就拿出生命來幫助你〃

發動了朝鮮戰爭的美帝國主義，不但沒有正確地估計到朝鮮人民的力量，而且根本沒有認識到，在朝鮮人民的後面，有這樣肉眼看不見的崇高的國際主義精神所團結的人民的力量，結果，他們遭到了可恥的失敗。我們朝鮮人民在戰後人民經濟的恢復建設時期，也在受着兄弟般的各國人民的眞摯的援助。現在匈牙利人民跟我們一切眞實的朋友們一起，對我國戰後的恢復建設事業作出了巨大的貢獻。

你們送來的許多器材和設備品，都被我們很珍貴的利用到戰後人民經濟的恢復建設中去。

除了這些以外，匈牙利人民在我們祖國解放戰爭時期和戰後時期，就像自己的兒女一樣，繼續爲我們養育着許多學生和戰災孤兒，成長在你們懷抱裡的我們的學生和孤兒，將成爲我們兩國人民友誼的可靠的擁護者，並將成爲我國社會主義建設中的優秀的工作人員。在戰後時期，我們依靠各兄弟國家人民的巨大的物質和技術上的援助，迅速地恢復和建設遭到破壞的人民經濟。

在不久前召開的朝鮮勞動黨第三次代表大會，通過了關於和平統一祖國和在共和國北半部建設社會主義的有歷史意義的決議。現在我國的全體勞動人民爲實現這個決議而進行忘我的鬥爭。

親愛的同志們！我們以極其歡欣的心情，認眞地看見了以匈牙利工人階級爲首的全體匈牙利人民在匈牙利勞動人民黨和政府的領導下，建設新生活中所取得的光輝的成就。特別是我們在這個切佩爾工廠看到了匈牙利工人階級眞實的努力和愛國熱誠，這給我們留下了深刻的印象。匈牙利的勞動人民在人民民

主制度下，在不長的期間內，在經濟文化的建設方面取得了巨大的成就。你們在匈牙利勞動人民黨和政府的領導下，很有信心地向着建設國家的社會主義的道路前進。我們熱烈地祝賀匈牙利人民在社會主義建設事業中所取得的巨大的成就，同時確信你們勝利地完成新的五年計劃。我們代表團逗留貴國的期間，更加清楚地看到匈牙利人民爲維護和加强世界和平的不屈的意志。

和平！這是人類共同的願望。在最近幾年內，由於以偉大的蘇聯和中華人民共和國爲首的愛好和平國家的積極努力，維護世界和平的事業獲得了不少的成就。

全世界一切善良的人們，都爲這個成就而高興，並且熱烈地歡呼着。可是我們還很清楚地知道，在西方國家統治階層中，有不願意發展各國之間的互相接觸和鞏固和平的勢力。這種勢力對朝鮮問題的解决，也採取着同樣的態度。在朝鮮結束流血的戰爭，已經過了三年，可是朝鮮的統一問題，還是懸而未决。事實是很明顯的，將朝鮮停戰轉變爲持久的和平，並且和平解决朝鮮問題，這不但符合於朝鮮人民的民族利益，而且對鞏固亞洲和全世界和平也有重要的意義。朝鮮民主主義人民共和國政府從朝鮮人民的一致要求和世界和平的利益出發，爲了用朝鮮人民自己的相互接觸和會談的方法解决朝鮮問題，已經盡了有耐性的努力。

然而遺憾的是，由於美帝國主義和李承晚匪幫的阻撓，朝鮮的統一還沒有得到實現。

我們爲了爭取朝鮮的和平統一，今後將繼續盡有耐性的努力。我們確信這種努力必將在全世界愛好和平的人民積極支持之下獲得成功。

朋友們！朝鮮人民非常珍視和兄弟般的匈牙利人民的鞏固的友誼團結。

這種偉大的友誼，不但符合於我們全國人民的利益，而且符合於世界和平的利益。

我們在逗留貴國的期間，和匈牙利勞動人民黨和政府的領導人員，就兩國所關心的廣泛的問題進行了會談，結果取得了完全一致的意見，並將根據這個一致的意見發表兩國政府的聯合公報，對此感到無限高興。

毫無疑問，這將進一步發展和加强我們兩國的友誼團結和友誼合作，進而對世界和平的偉業做出貢獻。

我們這次來訪貴國，親自看到了你們所取得的光輝成就，並且進一步接觸並認識了你們高貴的傳統和幸福生活。

朝鮮人民是你們最誠實的、最可靠的朋友，朝鮮人民將永遠和你們一起向

着共同的目的前進。

最後，我衷心地祝賀你們在爲建設社會主義和鞏固和平的鬥爭中爭取新的成就。

朝鮮人民和匈牙利人民之間鞏固的友誼團結萬歲！

光榮的匈牙利勞動人民黨和政府萬歲！

我們可靠的朋友匈牙利人民萬歲！

各國人民之間的友誼和全世界和平萬歲！

關於我國政府代表團訪問匈牙利人民共和國的聯合公報

——1956年 6月 20日——

以金日成首相爲首的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團應匈牙利人民共和國政府的邀請，從6月17日到20日逗留在匈牙利。

匈牙利人民共和國主席團主席伊斯特萬·道比、匈牙利勞動人民黨中央委員會第一書記瑪吉阿斯·拉科西、部長會議主席安德拉希·赫格居斯和國民議會主席議長桑托爾·羅奈伊接見了金日成首相、朝鮮勞動黨中央委員會副委員長朴正愛、外務相南日、國家計劃委員會委員長李鍾玉等朝鮮民主主義人民共和國政府代表團成員。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團在逗留匈牙利的期間，參觀了工業、農業企業、文教機關和公共設施，並同匈牙利勞動者進行了交談，瞭解了匈牙利人民所取得的各項建設成就。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團在所到之處，都受到了人民的熱情款待，這是朝匈兩國人民之間牢不可破的友誼和兄弟般的團結的具體表現。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團和匈牙利人民共和國領導人之間商談了發展兩國政治、經濟及文化聯系的問題和有關朝鮮統一、保障歐洲及亞洲安全、進一步緩和國際緊張局勢等一系列的國際問題。

會談是在友好及互相諒解的氣氛中進行的。

兩國政府領導人以滿意的心情申明，最近幾年來兩國之間的政治、經濟和

文化聯系得到進一步的發展，造成了兩國之間眞摯的兄弟般的合作關係。

兩國政府領導人一致表明：爲了兩國人民的利益，互相聲援兩國的和平建設，並願在今後進一步發展兩國之間的合作關係，以開發和利用自然富源，增加工業和農業生產，增進人民的物質福利和提高人民的文化生活。

因此，兩國政府的領導人對於在不久的將來在兩國之間簽訂長期貿易協定及科學技術合作協定一事取得了一致的意見。

兩國政府還根據進一步發展兩國間現有的友誼關係和合作的願望，於1956年6月20日簽訂了兩國間的文化協定，以促進兩國人民間的互相瞭解、文化部門成就的交流及發展兄弟般的聯系。

朝鮮民主主義人民共和國首相金日成，在會談中對於匈牙利人民在物質及精神上支援朝鮮人民的戰後人民經濟的恢復發展表示衷心的感謝。

匈牙利人民共和國領導人在會談中，讚揚朝鮮民主主義人民共和國政府一貫爲和平統一朝鮮和維護遠東和平所作的努力，全面支持朝鮮民主主義人民共和國政府和中華人民共和國政府召開有關國家的國際會議來和平解决朝鮮問題的建議，並且一再認爲這個建議是最恰當的建議。

同時，匈牙利人民共和國領導人也確信：朝鮮人民和平統一祖國的願望在不久的將來一定會得到實現。

兩國政府領導人一致指出，鞏固和保障歐洲、亞洲的和平和安全，是符合兩國和兩國人民的根本利益的。

兩國政府領導人皆以巨大的欣喜歡迎國際緊張局勢的緩和。兩國政府指出他們爲進一步緩和國際局勢所做的一切可能的協助，並强調指出兩國政府分別大量裁減的武裝力量，將證實這一點。

朝鮮民主主義人民共和國和匈牙利人民共和國表示今後要繼續爲建立歐洲及亞洲的集體安全體系、消除新戰爭的威脅、普遍裁減軍備、禁止毁滅性武器而竭盡自己的努力。並相信這將會增强各國之間的信任，對於消除共後果要比過去任何戰爭更爲可怕的新戰爭威脅做出貢献。

兩國政府領導人希望聯合國大會肯定的解决關於裁減軍備的問題。

與此同時，兩國政府領導人還闡明了自己的立場：聯合國接受成員時應當遵守普遍性原則。兩國政府領導人認爲國際爭端問題必須通過協商方式求得解决，並確信不管是成熟的問題或者是新發生的國際問題，只有依靠有關國家的協商，才能得到解决。

兩國政府領導人在會談中一再闡明朝鮮民主主義人民共和國和匈牙利人民

共和國的外交政策，基於不同社會制度的國家之間和平共處的原則。

朝鮮民主主義人民共和國政府和匈牙利人民共和國政府一再希望，應該不分社會及國家制度如何，促進國家領導人之間的接觸，促進各國之間緊密的合作關係，建立並擴大外交及貿易關係。

兩國政府領導人確信，朝鮮民主主義人民共和國政府代表團來到匈牙利人民共和國訪問和進行的會談，必將進一步加强朝鮮民主主義人民共和國和匈牙利人民共和國之間的友好關係，促進和平與國際安全的進一步鞏固。

馬扎爾民族的愛國傳統

布達佩斯的天空，清朗而美麗。站在綠蔭濃郁的布達山上，望着蔚藍的天空，呼吸着一陣陣晨風吹來的樹木的清香，令人又愜意又暢快，有一種飄飄欲飛的感覺。

當低垂在橫貫市街的多瑙河上的朝霧消散時，布達佩斯的全景就像一幅美麗的圖畫，投入人們的眼簾。那些屋簷櫛比的各種色彩的屋頂、高大的圓柱、三角形的古代建築物，還有像在多瑙河上游泳的、來往不絕的汽艇，都在眼前浮現出來。

伸展在一望無際的平原上，是江對岸佩斯區域密集的各機關建築物和工廠的煙囱，這些景緻和優雅的布達區域的情形截然不同，看來却是那樣繁華。

我們盡情地欣賞了迷人的布達佩斯的晨景後，從布達山走了下來。山上彎彎曲曲的小路，都鋪上一層瀝青，整頓得非常乾淨，眞是一塵不染。在道路的兩旁是碧綠的草叢，從那裏時而傳來虫子的喞叫聲。山坡上座落着一排排的白灰房，紅色的屋頂和周圍的綠色配合起來，顯得格外美麗。家庭的主婦們，打開窗子，笑盈盈地歡迎我們，連孩子們也投在母親的懷裡，搖擺着我們的國旗，這些情景，給我們留下了不可磨滅的印象。

街道從早晨就熱鬧起來了。創造自由的新生活的人民，又在顯示它的力量。布達佩斯具有悠久的歷史和文化傳統。它在今天正不停地創造人民新的歷史。這個街道的眞正的主人——市民們，都寬着肩邁着大步走在街道上。他們到處向他們兄弟般的朝鮮人民的代表——我們，都鼓掌歡迎或招手示意。

我們在市民的歡迎裡，越過多瑙河上有名的「蘭兹橋」到了英雄廣場。廣場的周圍有朝匈兩國國旗，迎風招展，廣場裡擠滿了許多市民，連來往的人也都停住了脚步。

廣場上有一個記念碑。這個記念碑是爲記念爲馬扎爾民族的獨立和自由而犧牲的歷代英雄和爲匈牙利的解放而犧牲的烈士而建立的。記念碑的後面立有六個建立了卓越功績的將軍的銅像，這些銅像是馬扎爾民族的英雄性的象徵。凡是前來布達佩斯的許多外國的朋友，都到這個廣場，向安息在這裡的英雄們

致敬。

6月18日，我們一行也到這個廣場，代表朝鮮人民献了花圈。這一天，金日成元帥親自走到英雄們的記念碑前，献了我們政府代表團名義的花圈。

朝鮮人民敬愛的領導者和民族英雄——金日成元帥親自献送的這一花圈，作爲英雄的朝鮮人民對匈牙利人民的英勇精神和它愛國傳統致敬的表示，將被記錄在這個國家人民的生活中。在這一瞬間，包括爲自己祖國的自由和榮譽而犧牲一切的朝鮮和匈牙利兩國人民在內的所有人民具有的偉大的民族精神，又浮現在我們的腦際裡。

朝鮮和匈牙利兩國人民，都爲祖國的自由和榮譽進行了鬥爭，都被英雄的蘇聯軍隊所解放，並生活在社會主義的一個大家庭裡。我們在向蘇軍解放塔献花圈的時候，更深刻地感覺到聯結了我們兩國人民的心臟的共同的感情和志向。蘇軍解放塔聳立在布達佩斯的風景區、在過去戰爭時期與法西斯軍隊作過戰的戰跡地——捷列特山上。

英雄廣場和蘇軍解放塔，是說明馬扎爾民族移居到這裡後十餘世紀間所經歷的道路——苦難和鬥爭的道路，被蘇軍解放的光榮的路程——的有歷史意義的記念物。

九世紀初，從東方移居到這裡的馬扎爾族，雖然建立了匈牙利國家，但很快就被外來侵略者給强佔了。

其後，馬扎爾族在土耳其、奧地利、法西斯德國等侵略者的桎梏下呻吟了很久。但是馬扎爾族並沒有向苦難低頭，他們爲了自己的自由，進行了不懈的鬥爭。他們曾掙脫了土耳其的一百五十年來的壓迫，但不久又被奧地利所侵佔，被併入奧匈帝國的版圖。

俄國十月社會主義革命的勝利，向馬扎爾人也宣示了偉大的新世紀黎明的到來。1918年11月，他們擺脫了奧地利的統治，宣佈了民主共和國的獨立。爲俄國工人階級的偉業所鼓舞的革命的火焰，在這裡也燃燒起來了。匈牙利的工人和士兵們，在1919年3月，宣佈了蘇維埃共和國的成立。但是由於國內無恥的叛徒和外國干涉者，年青的蘇維埃共和國被摧殘了。

從此，匈牙利又進入了苦難的時期。法西斯匪幫給匈牙利人民套上了奴隸的枷鎖。在過去的戰爭期間，由於德國和國內法西斯匪幫發起的戰爭，匈牙利喪失了六十萬人的生命和許多人民財產。

蘇聯軍隊的英勇進擊，給匈牙利人民帶來了眞正的自由和解放。馬扎爾民族十餘世紀間苦難多端的年代，終於宣告結束。在匈牙利的大地上昇起了自由

的旗幟，人民開始創造了新的歷史。

在捷列特山上，如今還有戰鬥的痕跡。在山上古老的城墻和望台上，還有許多彈痕。這些熾烈戰鬥的遺跡，將永遠傳頌着蘇軍擊潰法西斯魁首的豐功偉績，和匈牙利人民新歷史的到來。

聳立在多瑙河沿山坡上的解放塔，這裡雕有擧着紅旗的蘇軍勇士的立像，和雙手捧着月桂樹的女人像。這是自由和勝利的象徵。是的，匈牙利是自由的國家，是自由之花盛開的國家，而這個國家人民新生活的前進，是任何人也不能阻擋的。一如無法阻擋捷列特山下多瑙河靜靜的水流。永遠帶着馬扎爾人數世紀來的多災多難的淚水而流的多瑙河，以後將永遠帶着這個國家人民自由和幸福的故事而滾滾奔流。

我們到了捷列特山上，以敬虔的心情，追慕蘇軍勇士們的功績，並向解放塔獻了花。

下了捷列特山後，我們又到了「赫爾拉斯巴斯」。「赫爾拉斯巴斯」是「漁夫之城」的意思。因日久天長，這座城的大部分已經倒塌，現在只剩下一部分。在城墻上有兩個很高的望台。據說這座城是在十五世紀中葉建立的。「漁夫之城」這個名字，是來源於這樣的一段光輝的史實：當時，在抗擊土耳其布達佩斯的漁夫們，把這座城當作堡壘，進行了勇敢的鬥爭。爲了傳頌他們的侵略者的衞國戰爭中，這種鬥爭事績，人們便把這座城叫做「漁夫之城」。

這座城現在成了布達佩斯市民的一個休息處。登在城墻上，可以一目了然地看到市內全景。在我們代表團逗留的期間，「赫爾拉斯巴斯」像節日一樣的披上了盛裝，裝飾得非常美麗。探照燈射出的光芒，把市內照得和白天一樣亮，市內的男男女女都聚集在這座城，整夜不眠地盡情地歡樂，熱烈地歡迎了兄弟般的朋友們。

其次，我們又越過多瑙河，參觀了佩斯特的美術博物館。

博物館是一個古色蒼然的雄偉的建築物。我們跟着首相同志，細心參觀了陳列在館內的每一件作品。這些作品都是十八世紀起到今天的匈牙利著名的美術家們留下的繪畫和雕刻品。

作品的內容，都說明匈牙利人民愛國的革命傳統和他們樂觀的生活感情。

我們以驚嘆的心情看完匈牙利有才能的美術家們的遺作後，從博物館走了出來。

代表團抵達布拉格

——1956年 6月 21日——

6月21日 8時30分，以內閣首相金日成元帥爲首的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團抵達布拉格的中央車站。

到車站歡迎的有，捷克斯洛伐克政府和共產黨的代表魯·巴拉克、玆·費林格、瓦·柯別茨基、威廉·西羅基、盧·揚科夫卓娃。

到車站歡迎的人士中還有，副總理卡·波拉契克、捷克斯洛伐克共產黨中央委員會書記伊·亨德利赫、勃·凱勒和弗·克魯蒂納、瓦·帕歇克、民族陣線各政黨代表以及政府的部長埃·斯列赫塔、安·波斯皮希爾、約·基塞利·外交部長瓦·戴維、國防部長波·羅姆斯基上將、教育部長兼文化部長弗·卡胡達、以及其他的政府人員，布拉格市長阿·斯維渥達，各社會團體代表，捷克斯洛伐克人民軍最高指揮部代表，捷克斯洛伐克各中央機關、文化和社會界代表等人士。

駐布拉格的朝鮮大使館人員和各國外交使節也前來歡迎。

金日成首相在捷克斯洛伐克共和國國防部長保·利羅斯基上將陪同下，檢閱了儀仗隊。

接着由威廉·西羅基總理致詞歡迎後，金日成首相在答詞中傳達了朝鮮人民對捷克斯洛伐克人民的祝賀。

威廉·西羅基總理的歡迎詞

親愛的首相同志！

我們親愛的貴賓們！

我以捷克斯洛伐克政府和捷克斯洛伐克人民的名義，在我們共和國的首都，對你們致以熱烈的祝賀。

我們歡迎英雄朝鮮人民的最高代表——你們。長期以來，我們和你們被眞

正的友誼和合作的紐帶所緊密聯系着。

朝鮮人民的名字，是在我們全體勞動人民的心目中最親暱和珍貴的。曾在你們爲自己美麗祖國的自由和獨立，爲捍衞貴國人民革命的勝利果實，勇敢地展開勝利鬥爭的那樣緊張而艱苦的時期，我們的思想是和你們一致的。

現在，捷克斯洛伐克人民同過去一樣，以最大的歡喜注視着：朝鮮人民在恢復和建設因戰爭變爲廢墟的國家中所發揮的創造熱情、展開的忘我勞動和其輝煌的成就。

我們確實爲朝鮮人民在發展他們自由的人民民主國家和建設社會主義的偉業中所取得的成就而從心裡高興。

我們完全支持：對朝鮮民主主義人民共和國在爲澈底遵守停戰協定，爲以和平方法統一朝鮮，爲以和平方法解決整個亞洲問題，爲鞏固亞洲人民的安全，爲緩和全世界緊張局勢等方面的努力。貴國政府代表團在我國的逗留，會有助於你們更加認淸：我國人民的生活和勞動、我國人民在工農業方面進行社會主義建設的結果和在科學文化工作等方面的結果，同時你們會認淸我國全體人民對朝鮮人民的眞正的愛情和友誼。捷克斯洛伐克政府確信：你們的訪問會更加促進和鞏固我們兩國人民的友誼的聯系，進而對加强整個和平和各國人民之間的援助做出貢獻。

親愛的金日成同志和朝鮮民主主義人民共和國政府代表團全體同志們！正因爲這樣，我最熱烈地歡迎你們！

朝鮮民主主義人民共和國和它的英雄的人民萬歲！

朝鮮人民和捷克斯洛伐克人民的永恒的友誼萬歲！

爲全世界和平而鬥爭的人民萬歲！

金日成首相的答詞

尊敬的總理同志！

親愛的同志們，朋友們！

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團應捷克斯洛伐克共和國政府的邀請，前來訪問同朝鮮人民具有深厚的、兄弟般的聯系的捷克斯洛伐克人民和捷克斯洛伐克共和國感到十分高興。

我首先傳達我們人民向布拉格市民和兄弟般的全體捷克斯洛伐克人民的

熱烈的祝賀。

捷克斯洛伐克人民在光榮的捷克斯洛伐克共產黨和政府領導下，有效地實行了發展自己國民經濟的計劃，在建設新社會的事業中，取得了輝煌的成就。朝鮮人民對捷克斯洛伐克人民的成就，就像自己的成就一樣高興，因爲兄弟人民的每一個成就，對包括我們兩國人民在內的整個社會主義陣營威力的加强與和平有所貢獻。

朝鮮人民和捷克斯洛伐克人民之間的友誼和合作關係，是建立在鞏固的基礎之上的，是日益加强和發展着的。這種關係會在我們人民爲自己的自由、獨立和民主制度，進而爲亞洲和世界和平的利益，手持武器反對國際帝國主義反動派的武裝侵略的鬥爭過程中，更加加强和發展成爲戰無不勝的力量。

我們經常支持和聲援在歐洲佔重要位置的捷克斯洛伐克共和國和兄弟般的捷克斯洛伐克人民，爲歐洲安全和世界和平，爲各國人民之間的友誼和合作而表現的有誠意的努力和進行的鬥爭。

我確信，我們政府代表團訪問貴國，對加强我們兩國的友誼和合作，對鞏固歐洲和亞洲和平將有所貢獻。

光榮的捷克斯洛伐克共和國萬歲!

朝鮮人民和捷克斯洛伐克人民之間的永恒的友誼團結萬歲!

捷克斯洛伐克政府舉行歡迎宴會

——1956年　6月　21日——

捷克斯洛伐克共和國政府爲朝鮮民主主義人民共和國政府代表團,6月21日晚九時，舉行了歡迎宴會。

以金日成首相爲首的我國政府代表團全員參加宴會，捷克斯洛伐克方面參加宴會的有，捷克斯洛伐克共和國總統安·薩波托斯基、副總理瓦·柯別茨基、盧·揚科夫卓娃、卡·波拉契克、捷克斯洛伐克共產黨中央委員會書記伊·享德利赫、勃·凱勒、瓦·帕歇克、外交部長瓦·戴維和其他各部長，民族陣線代表，布拉格市長阿·斯維渥達和各社會團體人士，人民軍將領，經濟和文化活動家，以及出版界代表。

參加宴會的還有，駐布拉格的朝鮮大使館人員、以蘇聯和中華人民共和國

爲首的各人民民主國家的外交代表、南斯拉夫大使和印度代辦。

宴會上，金日成首相和安·薩波托斯基總統先後講了話。

安·薩波托斯基總統的講話

尊敬的內閣首相同志！尊敬的政府代表團團員們！我們的貴賓們！

我能够親自歡迎以內閣首相金日成同志爲首的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，從心裡感到高興。

我祝賀勇敢的朝鮮人民的使節——代表團一行，我國人民和朝鮮人民被最親密的友誼所聯結着。

這種友誼的聯系在日益成長着，它基於我們同偉大的蘇聯、中華人民共和國並肩奮鬥的共同理想和目的，卽走向社會主義的共同的理想和目的。

朝鮮人民曾爲自己祖國的獨立和自由而展開了英勇的鬥爭，捷克斯洛伐克人民從中受到了巨大的鼓舞，並以深深的同情注視了這一鬥爭。

朝鮮人民在恢復和建設因戰爭成爲廢墟的自己國家中取得了輝煌成就，它使我們感到十分高興，並且十分敬佩。

殘酷的破壞性的戰爭結束後還不到三年，在這個期間，朝鮮人民不但恢復了遭到破壞的人民經濟，而且把它顯著地提高到戰前水平。

但是，朝鮮人民還沒有完全醫治了戰爭創傷，雖然進行了富有創造性的勞動。因此，我們認爲自己的義務，是不應該只是感動，而應該有效地幫助朝鮮人民建設幸福的新生活。

我們確信，朝鮮民主主義人民共和國政府代表團對捷克斯洛伐克的訪問，將進一步擴大和加强我們兩國在經濟文化等方面的友誼的聯系，並對我們兩國人民的幸福的將來和整個和平做出貢獻。

爲進一步加强朝鮮人民和捷克斯洛伐克人民的牢不可破的友誼，請乾杯！

金日成首相的講話

尊敬的總統同志！

親愛的同志們，朋友們！

捷克斯洛伐克共和國以這樣的盛宴和熱烈的友誼，歡迎朝鮮民主主義人民

共和國政府代表團，我以代表團的名義表示衷心的感謝！

朝鮮人民和捷克斯洛伐克人民在政治、經濟、文化等各方面的兄弟般的友誼和合作關係，不僅有利於我們兩國的昌盛發展，而且對社會主義陣營的鞏固，以及對歐洲、亞洲和世界其他地區的和平偉業也有貢獻。

曾在朝鮮人民反對美帝國主義者進行歷時三年的祖國解放戰爭時期，捷克斯洛伐克人民給予我們以巨大而無私的物資和精神上的援助，對維護我國的自由獨立和人民民主制度以及亞洲的和平方面，起到了巨大的作用；停戰以後也爲了朝鮮人民的戰後人民經濟的恢復，繼續給予我們以巨大的物資技術和各種形態的援助。兄弟般的捷克斯洛伐克人民的這種援助，同社會主義陣營其他各兄弟國家給予我們的援助一樣，是保障我們迅速恢復建設慘遭戰爭破壞的我國人民經濟，保障我們在我國北半部有效地建設社會主義和改善人民物質文化生活的重要的物質條件，同時它有力地鼓舞我國人民建立新的勞動功勳。

我乘此機會，以朝鮮民主主義人民共和國政府、朝鮮勞動黨和朝鮮人民的名義，向繼續給予我們以無私的、兄弟般的援助的捷克斯洛伐克共和國政府、捷克斯洛伐克共產黨和全體捷克斯洛伐克人民，致以衷心的感謝。

朝鮮人民爲兄弟般的捷克斯洛伐克工人、農民和勞動知識分子們在自己光榮的捷克斯洛伐克共產黨和政府的領導下所取得的政治、經濟、文化等方面的一切成就，感到十分高興。朝鮮人民將一貫支持他們爲建設新的社會和維護世界和平的鬥爭。

你們可以相信，朝鮮民主主義人民共和國雖然位在遙遠的太平洋沿岸，但它的善良的人民是任何時候也是捷克斯伐洛克人民的忠實朋友。

親愛的同志們！

我建議，爲世界和平的鞏固和我們兩國人民的永恒的友誼團結，爲捷克斯洛伐克共和國的昌盛發展，爲捷克斯洛伐克人民和他們的領導者，爲安・薩波托斯基總統的健康而乾杯。

參觀比爾森市的列寧工廠

——1956年 6月 22日——

6月22日上午九時，朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，訪問了離布拉格一百公里的比爾森市的列寧工廠。

代表團一行受到一萬多人的夾道歡迎，走進工廠區內接着就是歡迎大會。

工廠廠長斯維保達同志致歡迎詞後，金日成首相向大會群衆講了話。

會後，我政府代表團參觀了渦輪車間、鍛冶車間、煉鋼車間、機車車間和電氣車間。

金日成首相的講話

親愛的同志們!

朋友們!

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，以十分高興的心情，應貴國政府的邀請，前來訪問捷克斯洛伐克共和國和兄弟般的捷克斯洛伐克人民。當我們離開祖國時，我們政府和人民委托我們，向貴國政府和兄弟般的捷克人民致以戰鬥的祝賀和友誼的握手。我今天向你們，並通過你們，向全體捷克斯洛伐克人民傳達我們人民衷心的、兄弟般的、最大的祝賀。我們認為：你們對我們代表團的如此熱烈的歡迎，是捷克斯洛伐克工人階級和捷克斯洛伐克全體人民對我們朝鮮人民的熱烈友誼的表現，又是對我們人民的偉業給予熱烈支持和聲援的表現。捷克斯洛伐克人民和朝鮮人民，相隔很遠，又是在相互不同的歷史條件下發展起來的。但是，我們兩國人民却為走向社會主義的共同目標和利益所團結在一起，並且同以偉大的蘇聯和中華人民共和國為首的社會主義陣營人民一起，成為社會主義和民主陣營的光榮成員。捷克斯洛伐克人民從法西斯强佔者的羈絆下獲得解放以後，在光榮的捷克斯洛伐克共產黨的領導下，掌握了政權，恢復了祖國的民族獨立，並在社會主義建設中，取得了有巨大歷史意義的成就。在這種成就的基礎上，你們開始執行在自己的國家建設社會主義的巨大任務。工農業已發展到高度水平的捷克斯洛伐克共和國，在社會主義陣營中佔有重要的位置，它對落後國家的技術發展和工業化，提供了巨大的幫助。

捷克斯洛伐克共和國政府，一貫實行愛好和平的政策，對維護歐洲和全世界和平與安全的事業，做出了巨大的貢獻。我們人民對以工人階級為首的捷克斯洛伐克勞動人民用自己創造性的勞動所取得的政治、經濟、科學、文化等方面

的光輝成就，就像自己的成就一樣高興，並受到無限的鼓舞。曾在我們人民反對外來侵略者和其走狗的艱苦的祖國解放戰爭時期，你們為了援助我們，展開了全民性的運動，給了我們以物質上和精神上的援助。我們清楚地知道你們給予我們的物質上和精神上的援助的力量是多麼巨大，並且將永遠不會忘記這種援助。

蘇聯、中華人民共和國、捷克斯洛伐克共和國和其他兄弟國家的國際主義援助，使我們人民能够在國際帝國主義的武裝侵略中，保衞了自己祖國的自由、獨立和人民民主制度，進而對亞洲和世界和平做出了貢獻。

我們人民在反對美帝國主義者的正義的鬥爭中，社會主義陣營各國人民强有力的援助，是朝鮮人民重要力量的泉源。强加於我們身上的三年來的艱苦戰爭，給我們帶來了人力和物質上的巨大損失。但是各兄弟國家為了遭到戰爭破壞的我國人民經濟得以迅速恢復，又向我們伸出了援助之手。在戰後時期，捷克斯洛伐克人民給予我們的物質上和技術上的援助，為我國人民經濟的恢復發展所珍貴的利用着。

用你們送來的優秀設備所裝配的我國熙川的機械工廠，從去年投入生產，並已生產了數百台現代化的工作母機。

這些是在我國最初生產的工作母機。如所周知，日本殖民主義者統治我國時，根本沒有發展了這種機械工業。

還有我們許多留學生和孤兒，在貴國自由地學習着。他們結束自己的學習後回到祖國的時候，將成為發展人民經濟中的優秀的工作人員。曾在戰爭時期和在戰後時期，捷克斯洛伐克人民送來的醫療器材和派來的醫務工作人員，在我國的保健工作中做出巨大的貢獻。朝鮮人民為你們同偉大的蘇聯、中華人民共和國及各人民民主國家人民一起給予我們的兄弟般的援助所鼓舞，為了爭取自己祖國的和平統一和在共和國北半部建設社會主義，奮起進行忘我的勞動鬥爭。戰後，慘遭破壞的我們的工業，正在被迅速地恢復着。戰後人民經濟恢復發展三年計劃所規定的工業部門的生產任務，已在三年計劃的最後一年——今年一月完成，我們對農業的社會主義改造也在迅速進行；我們的社會基礎——工農聯盟在愈益鞏固，人民的物質文化生活也在逐漸改善着。

朝鮮的勞動人民決心勇敢地克服一切困難和障碍，要以自己忘我的勞動鬥爭，爭取早日完全醫治好戰爭創傷，並為促進社會主義建設而努力不懈。你們把反對美帝國主義武裝侵略者進行鬥爭的朝鮮人民稱呼為「英雄的人民」，我們堅決要在祖國的社會主義建設和和平統一祖國的鬥爭中，保持着這個光

榮的稱號。

親愛的同志們!

擺在我們人 前的神聖任務，是要完成自己祖國的統一。朝鮮的統一不 ，而且在緩和亞洲緊張局勢和鞏固和平方面，也具有重要的意義。

但是，由於不願朝鮮統一的美國統治集團和追隨它的西方部分國家反動派的阻撓，朝鮮問題還沒有得到解決。

忽視全朝鮮人民的要求而服務於外來侵略者利益的李承晚匪幇，企圖破壞朝鮮停戰，故意違反停戰協定，並在南朝鮮增强旨在挑撥新戰爭的武力，以加劇亞洲的緊張局勢，嚴重地威脅着和平。爲了監察朝鮮停戰協定的實現，由捷克斯洛伐克共和國和波蘭人民共和國分別派遣的中立國監察委員會的成員們，忠實地實行自己的任務，對維護朝鮮和亞洲的和平起了重大的作用。

對朝鮮問題的解決，李承晚匪幇不僅不願意採取協商和相互接觸的和平方式，而且還沒有放棄依靠强佔南朝鮮的外國人的力量的妄想。

但是，我們朝鮮人民警惕地監視着李承晚匪幇冒險的玩火把戲，並將盡一切力量，來使它們不能再破壞亞洲的和平。

朝鮮問題應由朝鮮人民自己來解決，我們共和國政府從這種立場出發，曾屢次向南朝鮮當局提出了這種合理的方案：要建立南北朝鮮之間的經濟上和文化上的緊密聯系，以便不受外國的干涉，由朝鮮人民自己用會談和協商的方法，解決祖國的統一問題。

但是，違背民族利益的李承晚匪幇，拒絕了這些正當的方案。

在民主的基礎上統一朝鮮，這不僅是全朝鮮人民的迫切願望，而且符合於亞洲和全世界和平的利益，所以，朝鮮人民將爲祖國的和平統一而繼續努力不懈。

解放後十餘年來，朝鮮人民在朝鮮勞動黨的領導下，加强了建立在共和國北半部的人民政權，築成了爲和平統一祖國的强大的民主基地。

我們同蘇聯、中華人民共和國、捷克斯洛伐克和各兄弟國家人民之間的國際主義友誼團結，是我們人民有效地進行自己正義鬥爭的重要保證。

最近，國際緊張局勢在繼續和緩，各國之間的經濟文化上的聯系和相互協助，也得到了進一步的加强。

今天，全世界愛好和平人民，在爲鞏固和平和人民安全的鬥爭中，保持緊密的聯系，這是極其正當的現象。

社會主義陣營各國人民的志向、目的和其鬥爭，具有不可分離的聯系，這些國家的人民，都要以團結的力量，保障自己的安全，也是令人瞭然的眞理。

爲了全世界的持久和平和人民的安全，爲了加强各國和各人民之間的相互協助和友誼團結，我們朝鮮人民要同爲共同利益和目的所團結如鋼的社會主義陣營人民以及全世界愛好和平的進步人類一道，繼續進行不懈的鬥爭。

毫無疑問，這次我們政府代表團訪問貴國，將進一步加强我們兩國之間的友誼和經濟文化科學等方面的聯系，並對和平事業做出貢獻。

我預祝以工人階級爲首的捷克斯洛伐克勞動人民，在光榮的捷克斯洛伐克共產黨的領導下，在爲自己國家的昌盛發展和維護世界和平的鬥爭中取得新的成就。

朝鮮人民和捷克斯洛伐克人民的牢不可破的友誼團結萬歲！

以工人階級爲首的捷克斯洛伐克人民萬歲！

捷克斯洛伐克共產黨和政府萬歲！

以蘇聯和中華人民共和國爲首的不可戰勝的社會主義陣營萬歲！

代表團抵達斯洛伐克首都布拉迪斯拉發

——1956年　6月　24日——

6月24日，朝鮮民主主義人民共和國政府代表團抵達斯洛伐克首都布拉迪斯拉發。

陪同代表團的有，捷克斯洛伐克共產黨中央委員會書記瓦·帕歇克，外交部長瓦·戴維，捷克斯洛伐克駐朝鮮民主主義人民共和國大使雅·西科拉，國防部代表捷·霍羅斯卡。

到車站歡迎的有，斯洛伐克共產黨中央委員會第一書記卡·巴契列克、斯洛伐克民族議會主席波·克巴类、斯洛伐克政權委員團團長魯·斯特列霍，以及斯洛伐克共產黨政治局各委員和各候補委員、各書記、民族議會的領導人員，政權委員團領導人員，民族陣線代表，布拉迪斯拉發州和市的領導人員等

人士。

金日成首相在車站檢閱了儀仗隊以後，和斯洛伐克政權委員團團長魯·斯特列霍分別講了話。

金日成首相的講話

尊敬的斯洛伐克民族議會主席同志!
斯洛伐克共產黨中央委員會第一書記同志!
斯洛伐克政權委員團團長同志!
親愛的同志們! 朋友們!

我以朝鮮民主主義人民共和國政府代表團的名義，衷心地感謝你們這樣熱烈歡迎我們，並向布拉迪斯拉發市民致以最親切的祝賀。

我們能够在你們美麗的首都布拉廸斯拉發祝賀我們親密的兄弟——你們，感到十分高興。

朝鮮和斯洛伐克，雖然在地理上相隔數千公里，但我們兩國人民却為同一的思想和目的所團結起來，並具有許多共同的地方。我們兩國人民曾在帝國主義的羈絆下呻吟了很長時間，幸而由於偉大的蘇聯軍隊獲得了解放，掌握了自己的政權，建設着新的生活。

兄弟的斯洛伐克人民，是我們親密的朋友，過去和現在經常站在朝鮮人民的方面。

曾在朝鮮人民的祖國解放戰爭時期和戰後時期，斯洛伐克人民給予我們並正在給予我們以國際主義的援助和支持。

我向你們並通過你們，向全體斯洛伐克人民，傳達朝鮮人民的深深的感謝。

親愛的朋友們!

我們對你們所取得的各種成就，表示很滿意。在解放以後的短短的期間內，你們在政治經濟文化等方面，取得了巨大的成就。這些成就，不僅使你們的國家發展成為强大的國家，而且對加强和平和社會主義陣營的威力方面做出了貢獻。我們確信你們會超額完成擺在你們面前的第二個五年計劃的任務，並衷心地預祝你們在今後的工作中取得光輝的成就。

在以蘇聯、中華人民共和國爲首的社會主義陣營各國人民的援助和支援下，朝鮮人民就像一個人般奮起進行爲有效地恢復建設遭到戰爭破壞的人民經濟和和平統一祖國的鬥爭。

美國侵略者和李承晚匪幇，拒絕我們爲和平統一祖國的一切合理的建議，企圖破壞朝鮮停戰協定，製造朝鮮的緊張局勢。但是，他們的這種企圖是注定要遭到破產的。我們爲了不受外國的干涉而自己解決朝鮮問題，將繼續努力不懈。

我們爲社會主義和和平的共同事業必將勝利！

捷克斯洛伐克人民萬歲！

世界持久和平萬歲！

金日成首相答「團結報」記者問

——1956年　6月　25日——

內閣首相金日成元帥，在逗留捷克斯洛伐克的期間，回答了意大利共產黨機關報「團結報」記者阿·奧魯佩奧·完捷爾利斯特提出的問題。

（一）問：您能不能對訪問各人民民主國家的目的和在訪問中的印象，給我們談一下。

答：朝鮮民主主義人民共和國政府代表團應各兄弟般的人民民主國家政府的邀請，目前正在訪問這些國家。

我們政府代表團的目的是：對各兄弟國家進行友好訪問，進一步加强我們各國之間的親善關係和經濟文化上的合作，並就相互所關心的各項問題，同各國領導人員直接交換意見，對歐洲、亞洲和全世界和平事業做出貢獻。

同時，我們準備在參觀各兄弟人民建設社會主義過程中所取得的成就，學習他們的許多先進經驗。

我們已經訪問了德意志民主共和國，目前逗留在捷克斯洛伐克共和國。

這些國家給予我們的印象是很深刻的。在短短的期間內，掌握政權的這些國家的勞動人民，在政治、經濟、文化等方面取得了巨大的成就，這些成就給了我們以很大的鼓舞。

在黨和政府的領導下，這些國家的人民爲了國內的社會主義建設，爲了全

世界的持久和平和各人民之間的友誼合作，一貫努力不懈。

各兄弟般的人民，到處熱烈歡迎我們政府代表團，以再次表現了我們人民和他們之間的牢不可破的友誼團結。

（二）問：貴國和捷克斯洛伐克之間的經濟文化合作，是採取着何種形態呢？

答：我國和捷克斯洛伐克之間的經濟和文化合作，跟我國和其他社會主義及人民民主國家的合作關係一樣，基於人民的共同利益和完全平等的原則，基於互相衷心地幫助民族昌盛發展的崇高的願望。

我國和捷克斯洛伐克之間的經濟文化合作，是採取捷克斯洛伐克人民和政府給予我們的物質和技術上的無償援助和長期貸款的形態，還採取着貿易或交換科學、技術和文化等經驗的形態。

（三）問：您對西方國家在朝鮮阻撓中立國監察委員會的工作怎樣認識呢？

答：如所周知，美國統治集團和南朝鮮當局在阻撓中立國監察委員會的工作，甚至策劃着取消中立國監察委員會。我們認為：這是美國統治集團和南朝鮮當局横暴踩躪朝鮮停戰協定的行為，是加劇朝鮮和亞洲緊張局勢，威脅和平的行為。

正因為如此，這些行為激起全朝鮮人民和全世界愛好和平人民的應有的憤怒。

我們一向要求澈底遵守停戰協定，今後也將堅持這種立場。

（四）問：您對朝鮮統一的前途和統一問題在何種基礎上才能得到解決等方面的見解如何？

答：我們關於朝鮮統一問題的見解，是全世界已通過我們的各種正式聲明和文件所皆知的。

朝鮮的統一必須在民主的基礎上用和平方法實現。

統一朝鮮的問題是朝鮮人民自己的問題，因此，必須消除外國的任何干涉，由南北朝鮮代表聚集一堂，用協商和相互諒解的方法求得解決，使它符合於全朝鮮人民的意志和利益。

必須由南北朝鮮代表達成協議，在整個朝鮮舉行普遍的民主選舉，由當選的人民代表建立朝鮮統一的中央政府，規定其政府的性質。

為了保障這些條件，一切外國軍隊必須撤出南北朝鮮，朝鮮停戰必須轉變為鞏固的和平，南北朝鮮軍隊必須裁減到最低限度。

我們在過去和在今後也將認爲：爲了和平解决朝鮮問題，由能够起到積極作用的有關國家召開遠東會議是合理的。這個會議必須有南北朝鮮代表參加。

如所周知，我們的這種正當的建議和主張，已經屢次遭到了美國統治階層和南朝鮮當局的拒絕。但是這並不意味着我們祖國和平統一的展望是茫然無期的。

爲果談到和平統一朝鮮的展望，儘管美國統治集團和南朝鮮當局加以阻撓，但我們却確信朝鮮的和平統一是必將得到實現的。在民主的基礎上。和平統一朝鮮不僅是全朝鮮人民的確切要求，而且是全世界愛好和平人民的願望。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團與捷克斯洛伐克共和國的聯合公報

——1956年 6月 25日——

以朝鮮民主主義人民共和國內閣首相金日成同志爲首的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，應捷克斯洛伐克共和國政府的邀請，從6月21日到25日逗留在捷克斯洛伐克。朝鮮民主主義人民共和國政府代表團成員有：朝鮮勞動黨中央委員會副委員長朴正愛、外務相南日、國家計劃委員會委員長李鍾玉、北朝鮮民主黨中央委員會副委員長高準澤、天道教靑友黨中央委員會副委員長金秉濟、朝鮮民主主義人民共和國駐捷克斯洛伐克共和國特命全權大使楊永筍、金策工業大學校長趙金松、金策煉鐵廠車間主任、勞動英雄韓基昌、安州農業生產合作社管理委員長、勞動英雄全成福。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團逗留在捷克斯洛伐克的期間，曾晋見了捷克斯洛伐克共和國總統安托寧·薩波托斯基和總理威廉·西羅基，訪問了政府的其他領導人和經濟文化活動家。朝鮮民主主義人民共和國政府代表團在逗留於捷克斯洛伐克的期間，還參觀了捷克斯洛伐克共和國的部分工業企業和文化機關。朝鮮民主主義人民共和國政府代表團在捷克斯洛伐克各地受到了人民的熱烈歡迎。這標誌着朝鮮人民和捷克斯洛伐克人民之間的友誼關係的日益擴大和鞏固。

在這個期間，朝鮮民主主義人民共和國政府代表團和捷克斯洛伐克共和國政府代表團在友好的氣氛中交換了意見。朝鮮方面參加會談的有：朝鮮民主主義人民共和國內閣首相金日成（團長）、朝鮮勞動黨中央委員會副委員長朴正愛、朝鮮民主主義人民共和國外務相南日、國家計劃委員會委員長李鍾玉、朝鮮民主主義人民共和國駐捷克斯洛伐克共和國特命全權大使楊永笛；捷克斯洛伐克方面有捷克斯洛伐克共和國政府總理威廉·西羅基（團長）、副總理盧·揚科夫卓娃、外交部長瓦·戴維、對外貿易部長利·德保爾查科、捷克斯洛伐克共和國駐朝鮮民主主義人民共和國特命全權大使雅·西科拉。

會談中曾商討了進一步加强兩國之間友誼關係的問題和兩國所關心的部分國際問題。

兩國政府滿意的指出：朝鮮民主主義人民共和國和捷克斯洛伐克共和國之間的友好關係，是符合於兩國人民的志向和維護世界和平的利益的，這種友好關係在不斷擴大與加强起來。兩國政府代表團一致决心繼續發展兩國人民之間的友誼合作。

捷克斯洛伐克共和國政府表示願意在會後繼續支援朝鮮人民的人民經濟的恢復建設。朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，在會談中衷心地感謝捷克斯洛伐克人民在經濟上和技術上援助朝鮮人民的恢復建設。

會談中還協商了加强兩國之間文化及科學合作與聯系的問題。對於這個問題，兩國政府代表團一致强調進一步發展這種聯系的可能性的充分存在。

會談的結果，簽訂了兩國之間的文化合作協定。這個協定將成爲進一步促進文化方面合作的手段，並將大大地有助於兩國人民文化和生活的相互瞭解。

捷克斯洛伐克共和國政府代表團還表示願意幫助朝鮮民主主義人民共和國培養科學工作人員。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團成員和捷克斯洛伐克共和國代表團之間所進行的友好會談，使得兩國人民相互充分了解了他們所願意瞭解的東西，同時有助於兩國人民的友好關係的進一步加强。

在捷克斯洛伐克布拉迪斯拉發機場上金日成首相出發時的告別講話

——1956年 6月 25日——

親愛的同志們！朋友們！

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團結束了對捷克斯洛伐克共和國的訪問，現在要向你們告別。

我們逗留在捷克斯洛伐克的期間，捷克斯洛伐克的兄弟們，對我們表示了熱烈的歡迎，並給了我們的款待。對此，我以朝鮮民主主義人民共和國政府代表團的名義，向捷克斯洛伐克共和國政府和人民致以深深的感謝。

我們以歡欣的心情，看到了捷克斯洛伐克的朋友們在社會主義建設中所取得的光輝成就，並爲他們對朝鮮人民的熱愛和眞摯的友誼而深深感動。

現在我們進一步地確信，朝鮮人民和捷克斯洛伐克人民的友誼，已成爲牢不可破的力量，並在日益加强和發展。

這次兩國政府所發表的聯合公報，有力地表現了我們兩國人民對爲和平和社會主義的共同事業的志向和目的。

我們很滿意的認爲：朝鮮民主主義人民共和國政府代表團對捷克斯洛伐克共和國的訪問，進一步加强了我們兩國的友誼和合作關係，對維護和平的偉業做出了貢獻。

我們當離開捷克斯洛伐克之際，衷心地預祝建設社會主義的兄弟般的捷克斯洛伐克人民，有更大的幸福和繁榮！

朝鮮人民和捷克斯洛伐克人民的永恒的友誼萬歲！

捷克斯洛伐克共和國萬歲！

在　布　拉　格

從無線電播出的朝鮮民謠「諾爾得江邊」的美麗的音律，響遍到布拉格的大街小巷。

在維爾塔伐河的鐵橋、馬路兩旁的高層建築物上，朝捷兩國國旗迎風飄揚。

到處掛有歡迎朝鮮貴賓的標語旗，正如這裡的人們所說，整個城市爲了迎接英雄朝鮮人民的代表披上了節日的盛裝。

在大街的一個角落裡，設有精巧的刊物銷售處。許多人排隊來買報，他們隨意選購各種報紙。

他們邊走邊打開報紙看，看着登在第一版的金日成首相的肖像，讀着有關我們政府代表團的報道。

在布拉格人民心靈的深處，記有金日成首相的名字，記有在戰爭中身經百難趕走敵人的英雄朝鮮人民。

所以，我們代表團到達布拉格的那一天，車站廣場被歡迎貴賓的群衆擁擠得水泄不通。他們十分興奮地迎接戰勝美國強盜的東方英雄們。

他們舉起一隻手嫌少，就舉起雙手高呼：英雄的朝鮮人民萬歲！有的婦女們找不到立脚的地方，就攀到樓頂，接連吻着自己的手背，來表示她們向代表團致以最親熱的接吻。

這個國家的人民就像熱愛自己的國家一樣，熱愛自己的親友。

這個國家的人民具有自己悠久的歷史，並繼承和發展自己的歷史傳統，來把今天的捷克斯洛伐克建設成爲優秀的社會主義國家。

標誌着悠久歷史的維德克夫山和布拉格宮，嚴然聳立在維爾塔伐河的北岸。

在維德克夫山上，有捷克斯洛伐克人民的偉大兒子、共產主義運動的卓越的活動家克利門特・哥特瓦爾德的陵墓，陵前立有捷克斯洛伐克的軍事家、民族英雄最秀卡的大銅像。

布拉格人民熱愛維德克夫山和布拉格城，並引以自豪。

歷史以來，勞動人民在維德克夫山進行了種種活動。特別聞名的是，在十五世紀，受着封建貴族壓迫的捷克斯洛伐克人民，以這個山爲根據地，展開了武裝鬥爭；在同一世紀的反對德國侵略者的戰爭中，捷克斯洛伐克的愛國者最秀卡將軍，也在這個山上展開了許多次的愛國戰鬥，擊退了敵人。

解放以前，捷克斯洛伐克的共產黨員們，也在這座山的附近，進行了黨的工作。

21日，以金日成首相爲首的我國政府代表團，向位在這個山裡的哥特瓦爾德陵墓獻了花圈。

已經有許多人聚集到哥特瓦爾德陵的周圍，不知他們從哪裡知道的。

在這裡可以望見維德克夫山對面的伯德洛循山頂的布拉格宮。這是在1444年興建的具有悠久歷史的宮殿。歷代的皇帝都在這裡舉行戴冠典禮，現在這裡是舉行捷克斯洛伐克的總統選舉的地方。

是在我國政府代表團抵達布拉格的21日上午十時，以金日成首相爲首的全體代表團成員，到這布拉格宮殿訪問了安・薩波托斯基總統。

金日成首相晋見總統的時說：當我們離開朝鮮時，受到了我們黨、政府和祖國統一戰線的委托：向援助朝鮮人民的捷克斯洛伐克人民致謝，向您，總統同志，表示衷心的感謝。

總統溫柔地答道：「我們所以援助朝鮮人民，當然因爲我們熱愛朝鮮人民，除此以外，我們的援助是工人階級的義務。朝鮮人民不僅捍衛了自己的祖國，而且對維護世界和平的偉業做出了貢獻。我們爲我們的幫助對朝鮮人民的勝利和維護世界和平事業有了多少貢献而感到高興。」

伯德諾循山和維德克夫山上樹木長得茂密。在這綠蔭濃鬱的樹林裡，隱現着布拉格宮殿和哥特瓦爾德陵。

曾有一個埃及詩人，訪問了這個國家，攀上伯德諾循山的高處俯瞰布拉格，讚美它的風景說：「你們用什麼色彩把江山修飾得這樣美呀!」布拉格人民常常引證這個詩人的話來誇奬自己的城市。在這樹叢中並排屹立的我國國旗和捷克斯洛伐克的國旗，在初夏的陽光下迎風飄揚，顯得更加美麗。

熱愛勞動的捷克斯洛伐克人民，在美麗的城市和農村裡，建設着富强的社會主義國家。他們住在舒適的住宅裡，度着幸福的生活。工人有專用汽車，並不是一件稀奇的事。所以威廉・西羅基總理曾在自己的報告中說：完成了下一次的五年計劃以後，捷克斯洛伐克人民的生活水平，將能達到不次於世界上任何國家人民的生活水平。

捷克斯洛伐克人民的這種豐富的生活，是他們用自己的勞動建設起來的現代化工業給帶來的。

捷克斯洛伐克的列寧工廠，是在整個歐洲聞名的一個聯合工廠。在這裡生產機車、汽車和大型渦輪等一切重機器和附件。

我們政府代表團訪問了這個工廠。

列寧工廠位在離布拉格一百公里的比爾森市。

汽車在通往農村的瀝青馬路上奔馳着。在一望無際的田野上，長滿了綠油油的誇示今年豐產的莊稼。從好多樹木鬱鬱的地方，隱約着紅瓦白牆的房子。這些就是農民的住宅。有些農村用康拜因開始進行收割。

在這裡很難看到步行的人。共公汽車、小汽車、摩托車，這些都是農民的交通工具。

經過一個半小時後，汽車快要到達比爾森。汽車一進市區，走路的人都停止了脚步，向着我們代表團揮手，男女老少都在滿面笑容地揮手點頭。這是一個有十三萬人口的小城市，但是聳立在馬路兩旁的高層建築物，却富有大城市的風味。

快到列寧工廠的時候，汽車放慢了速度。這時，排列在馬路兩旁的群衆，擁上來圍住了汽車。花圈從四面八方飛來，他們爭先跟代表們握手，有的年輕姑娘們還吻着代表們的臉。

工廠區內有數不盡的巨型廠房，四通八達的柏油馬路，給人一種大城市的印象。成千上萬的群衆熱烈的高呼：和平萬歲！金日成首相萬歲！少年隊員們給以金日成首相爲首的代表們献花，給繫上他們的紅領巾。他們爲看到我們金日成首相而感到興奮。他們靜聽首相同志的講話，會場上時而靜默無聲，時而又響起雷動般的掌聲和歡呼聲。

我們在平壤的日常生活中，經常使我們懷有謝意的那些奔馳市區和郊區的公共汽車——「斯克達」、從平壤開往各地的機車，都是這個列寧工廠工友們的禮物。此外，這廠工人們還在誠心地製造將幫助朝鮮恢復建設的許多重機器。他們見到金日成首相以後，就向他發誓：要提前十六天完成生產送往朝鮮的援助物資。這種場面使我們不由得眼眶濕潤。

那天晚上，代表團受到了布拉格民族劇場的招待。捷克斯洛伐克是藝術的國家，這個劇場表現着他們從歷史以來怎樣熱愛藝術。這個劇場擁有六千個座位，裝飾在場內的一些彫刻美術，表現着世紀前的優秀的古典美術。

直到距今一百年前，捷克斯洛伐克由於奧匈帝國的壓迫，還沒有一個劇

場。熱愛藝術的人民，决定用自己的力量建築劇場，展開全民性的捐款運動，終于建築了這座宏大的劇場。在這劇場入口的走廊上，刻有「人民自己的力量」的字樣。這個劇場竣工後，捷克斯洛伐克的人民藝術有了迅速的發展。據說，曾在這個劇場上演過諧謔曲的作曲家德沃夏克的作品。

這一天晚上公演的節目，就是曾在十九世紀這個劇場竣工後上演過的捷克斯洛伐克卓越的作曲家斯美塔那的作品——歌劇「被出賣的姑娘」。

在啓幕之前，滿滿坐到第六層的全體觀衆起立，向着和安·薩波托斯基總統並排坐着的金日成首相，報以經久不息的鼓掌。

藝術的國家的藝術的城市——布拉格，是在歐洲也歷史最古的城市之一。布拉格市的佛拉基那街是在1348年建設的布拉格的基礎。在那條街上的現在的綜合大學，也是在1348年建築的。從這六百六十年前建築的這座大學，我們不難理解這個國家的文化發達是多麼早。今天布拉格的現代化建築物和佛拉基那街上的古典建築物相互調和起來，淸楚地表明這個國家歷史發展的過程。

具有悠久的歷史，並且具有豐富的資源和優秀的民族藝術傳統的捷克斯洛伐克，也曾屢次遭受過外敵侵略而經歷了苦難，但是由於蘇聯軍隊的幇助他們獲得了解放以後，今天已經發展成爲强大的國家。

他們是最能領會朝鮮人民的心情。所以，他們曾在我們正義的祖國解放戰爭時期和戰後時期，當做一項義務來熱烈地支持了並且還在熱烈地支持着我們。

人民之間的這種美好的關係，是在過去的歷史上沒有前例的。這個國家的人民就像過着節日似的，熱烈地歡迎英雄朝鮮人民的代表。

綠蔭濃鬱和建築優美的這個國家的人民——他們的心爲這樣崇高的國際主義精神，顯得更加美麗。

6月24日，我們的政府代表團訪問了離布拉迪斯拉發二十公里的統一農業生產合作社。全社社員們穿着節日的服裝滿面笑容揮動雙手來歡迎親密的貴賓們，他們爲迎接金日成首相而感到最大的榮幸。

參觀結束後，接着就是一場熱烈的宴會。他們領着朝鮮外賓走進舞場。朝捷兩國人民手拿着手合着步調，按着一個音律跳着舞。這正是表現着：兩國人民爲同一目的和意志所團結的牢不可破的力量。

他們稱呼朝鮮人民爲有才能的、勤勞的、英雄的、具有巨大創造力量的人民，稱呼朝鮮人爲東方的英雄，這淸楚地表現在他們對待我們的一切行動中。他們在到處高呼：英雄的朝鮮人民萬歲！

在統一農業生產合作社也是這種情况。

他們在舉行宴會的過程中，或者在宴會結束以後，也揮着雙手，或者舉着酌滿自己生產的葡萄酒的杯子，高呼金日成元帥萬歲！

這是到處都能遇到的情形。

訪問捷克斯洛伐克的我們政府代表團，爲他們發展着的工農業和人民的生活水平而感歎，爲他們的熱烈歡迎而感動。

收音機還在繼續播着優美的朝鮮民謠，直到深夜還不停息，這個音樂更加喚起這個國家的人民對待朝鮮人民親切的感情。

代表團抵達索非亞

——1956年 6月 25日——

前往保加利亞人民共和國做友好訪問的以金日成首相爲首的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，6月25日乘飛機抵達保加利亞的首都索非亞。

到機場歡迎我國政府代表團的有，保加利亞人民共和國國民議會主席團主席格·達米揚諸夫及拉·達米揚諸夫、格·詹科夫、伏·契爾文科夫、格·特萊科夫、卡·盧卡諾夫、彼·潘切夫斯基、彼·科拉羅夫、迪·加涅夫等同志，國民議會執行委員會主席費·科佐夫斯基，國民議會主席團副主席格·庫利歐夫和基·克利蘇爾斯基、國民議會執行委員會副主席尼·季爾羅吉耶夫、國民議會主席團秘書明·明切夫，部長會議的魯·阿夫拉莫夫、基·格奧爾吉耶夫、馬·格拉什諾夫、阿·季米特洛夫、尊·尊科夫、拉·納伊登諾夫、斯·托多羅夫、斯·唐切夫、塔·佐洛夫，保加利亞共產黨中央委員會各委員，外交部副部長米·塔拉巴諾夫，索非亞人民蘇維埃執行委員會主席基·勃勃夫，保加利亞共產黨索非亞市委員會書記尼·巴照夫，國民議會主席團各委員、各議員，祖國陣線全國委員會各委員，保加利亞農民聯盟常務委員會各委員，人民軍將領，群衆團體代表、科學文化及出版界代表等。

到機場歡迎的還有，我國駐保加利亞特命全權大使朴成哲和大使館人員，以及駐索非亞的各國大使館、公使館人員和外國軍事專員等。

代表團一行檢閱了儀仗隊以後，受着群衆的夾道歡迎，走向「9月9日」廣場。

索非亞市民的歡迎大會

——1956年 6月 25日——

6月25日，索非亞市在「9月9日」廣場舉行群衆大會，歡迎朝鮮民主主義人民共和國政府代表團。

參加大會的有保加利亞黨政領導人員和十萬以上的市民群衆。

大會首先由保加利亞國民議會主席團主席格·達米揚諾夫致了歡迎詞，金日成首相致了答詞。

格·達米揚諾夫的歡迎詞

尊敬的金日成同志！

親愛的代表團全體同志！

索非亞市的勞動人民！

我代表保加利亞人民共和國國民議會主席團、部長會議、保加利亞共產黨中央委員會、祖國戰線全國委員會和全體保加利亞人民的名義，衷心地歡迎以朝鮮勞動黨中央委員會委員長、內閣首相金日成同志爲首的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，並通過代表團向英雄的朝鮮人民、他們的政府和光榮的朝鮮勞動黨，致以熱烈的祝賀。

雖然朝鮮離保加利亞有數千公里，但由於我們牢不可破的兄弟般的友誼和深厚的同志友愛，我們是聯結在一起的。

我們兩國人民爲同一思想所鼓舞，具有同一的志向。我們爲了鞏固我們同一的目的——世界和平，爲了我們國家的社會主義建設而鬥爭。這種偉大的目的和思想的同一，就是我們永恒的團結和同志友愛的源泉和力量。

我國人民和朝鮮人民對蘇聯致以深深的感謝，並充滿着這種感情。由於偉大的社會主義國家蘇聯，同時由於光榮的蘇聯軍隊在世界第二次大戰中戰勝了德國法西斯和日本軍國主義，我們兩國人民獲得了解放。

但是，和平和人民利益的敵對勢力，當朝鮮人民最初獲得自由的1945年8月剛剛過去，就把朝鮮分爲兩部分，並扶植兇惡的反動勢力和非法的統治制度，在南朝鮮佔優勢，其後又迫使朝鮮人民進行了長期的流血鬥爭。朝鮮民主主義人民共和國的勞動人民，爲了捍衞自己的權利、自由和民族獨立，就像一個人般總動員起來了。

全世界愛好和平的人民都爲他們的鬥爭而感動了。

當朝鮮人民處於困難的這一時期，我們人民經常抱着巨大的關心和同情，注視了朝鮮愛國者們的英雄鬥爭。

爲了幫助朝鮮人民的正義事業，曾所展開的全民性的運動，是保加利亞人

民深深地同情朝鮮人民鬥爭的標誌。保加利亞人民都積極參加了這一運動，這不僅明確地表現了我國勞動人民對朝鮮人民的熱愛，而且突出地表現了我們在為和平、民主和社會主義鬥爭中的友誼和兄弟般的團結。

保加利亞人民共和國政府和保加利亞全體人民，以巨大的歡喜迎接了朝鮮停戰的實現和戰爭的結束。我們以巨大的歡喜，注視着朝鮮民主主義人民共和國勞動人民戰後為恢復和發展人民經濟的莊嚴鬥爭。

我們確信：在友誼團結的社會主義大家庭中，朝鮮民主主義人民共和國將迅速而完全地醫治戰爭創傷。

尊敬的金日成同志！

尊敬的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團全體同志們！

我向你們和通過你們，向兄弟的朝鮮人民肯定地說，你們為爭取停戰轉變為鞏固和平的偉業，爭取朝鮮統一成為愛好和平與民主國家的偉業，不僅在過去而且今後也將受到全體保加利亞人民的同情和熱烈支持。

朝鮮民主主義人民共和國為完成這些任務而提出的建議，特別是為和平解決朝鮮問題而提出的關於召開有關國家參加的國際會議的建議，是有現實意義的，而且符合於和平利益的，我們相信，這些建議能够早日得到解決。毫無疑問，在這樣的基礎上，朝鮮問題的解決，對亞洲和全世界的和平事業，將有巨大的貢獻。

朝鮮人民派來的親愛的同志們！

我們可以抱着滿意的心情確信：保加利亞人民共和國和朝鮮民主主義人民共和國對目前國際形勢中的最重要問題的見解，是完全一致的。我們為了禁止毀滅性武器和普遍裁減軍備，為了建立歐洲和亞洲集體安全體系，為了恢復中華人民共和國在聯合國的合法權利，為了緩和國際緊張局勢，將盡我們的一切努力。

我們兩國之間的深厚的友誼，正在加强和發展着。

朝鮮民主主義人民共和國和保加利亞人民共和國的經濟文化協助，在日益擴大和加强着。最近兩國簽訂的通商協定、文化協定和其他條約，在證明着這一點，我們的友誼合作，符合於兩國人民的利益。

為了進一步加强這種合作，保加利亞政府願盡其全力。

另一方面，朝鮮民主主義人民共和國，也具有同一的志向。

毫無疑問，你們政府代表團逗留我國和即將進行的會談，對擴大和加强我們兩國之間的關係將有貢獻。

最後我確信，你們在保加利亞的訪問中，會看到我們人民生活的各方面的

成就，同時會感到我們人民對兄弟般的朝鮮人民的熱愛是多麼深厚。

朝鮮民主主義人民共和國萬歲！

保加利亞和朝鮮之間永恒的友誼萬歲！

全世界和平萬歲！

金日成首相的答詞

親愛的同志們！朋友們！

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，應保加利亞人民共和國政府的邀請，前來訪問我們兄弟的國家保加利亞人民共和國，感到十分高興。

我以朝鮮民主主義人民共和國政府代表團的名義，深深地感謝你們這樣熱烈地歡迎我們，向保加利亞的首都索非亞市市民，並通過你們向全體保加利亞人民，致以衷心的祝賀。

你們這樣熱烈的歡迎我們，是兄弟的保加利亞人民對我們朝鮮人民的熱愛和友誼的表現。今天，我們進一步確信：我們兩國人民之間的這種友誼和互助關係，在日益加强，這種永恒的友誼，是任何力量都不可摧毁的。

由於偉大的蘇聯軍隊，我們兩國人民從希特勒法西斯和日本帝國主義的覊絆下獲得了解放，掌握了自己的政權，開始創造着新的生活，並以共同的目的和志向爲基礎，結成了兄弟般的友誼關係。這種新的友誼關係，最近幾年來，得到了進一步的鞏固和發展。

朝鮮人民在歷史上最艱苦的祖國解放戰爭時期，保加利亞人民同以蘇聯和中華人民共和國爲首的社會主義陣營各國人民一起，給予我們以物質上和精神上的巨大援助。各兄弟人民的這種無產階級國際主義的援助，是我們戰勝美帝國主義武裝侵略者和捍衛朝鮮民主主義人民共和國的人民民主制度的决定因素之一。

在戰後時期，我們親密的保加利亞朋友們，也爲了慘遭戰爭破壞的我國人民經濟的恢復發展，繼續給予我們以巨大的援助。

在朝鮮工作着的保加利亞醫療團，在戰爭時期和戰後時期，不顧種種困難的環境，以自己的忘我勞動，救護了許多朝鮮人民的生命。保加利亞醫療團和朝鮮人民之間所結成的各種友誼，將永遠銘記在朝鮮人民的心裡。

從朝鮮人民最困難的戰爭時期起，兄弟般的保加利亞人民以父母般的愛情，養育着我們許許多多的孤兒，教育着我們的青年學生。

你們的這種無私而巨大的援助，同社會主義陣營各國的援助一樣，不但成爲是保障我們人民經濟迅速恢復和發展的重要條件之一，而且無限地鼓舞着爲祖國的和平統一而鬥爭着的我們人民。

我乘此機會，向在戰時和戰後時期給予朝鮮人民以這種無私援助的保加利亞人民，傳達朝鮮人民的深深的感謝。

親愛的朋友們！

這一次朝鮮民主主義人民共和國政府代表團前來訪問貴國，是要從政治、經濟和文化等各個方面，學習保加利亞親友們所積累的豐富經驗，要進一步加強我們兩國人民的友誼團結和合作關係。雖然是不過幾天的期間，我們在這個期間，不但直接參觀了保加利亞勞動人民所取得的各種成就，而且獲得了同保加利亞政府領導者協商我們兩國會所關心的各項問題的機會。這使我們非常高興。

保加利亞人民在光榮的保加利亞共產黨和政府的英明領導下，在自己國家的社會主義建設中，得到了飛躍的發展。保加利亞人民以自己忘我的勞動，勝利地完成了第一個五年計劃，進入了實行第二個五年計劃的階段，並在國家社會主義工業化、農村經濟的社會主義改造和發展文化等方面，獲得了顯著的成就。

同時，一貫保持各人民之間的友誼，實行和平政策的保加利亞人民共和國的國際威信，也得到了空前的提高。

朝鮮人民對兄弟般的保加利亞人民所取得成就，就像自己的成就一樣高興，並衷心地預祝保加利亞人民在社會主義建設中具有重要意義的第二個五年計劃過程中，取得更加光輝的成就。

社會主義陣營大家庭中的朝鮮人民，在各兄弟般的朋友們的援助和支持下，在戰後短短的期間內，以愛國熱情克服了恢復發展人民經濟中的一切困難，取得了不少的成就。在我國工業中具有重要意義的許多工廠企業，已經得到了完全和部分的恢復，並投入了生產，農業的社會主義合作化運動正在迅速高漲。人民的物質文化生活水平，逐漸提高，我們的人民民主制度，也在日益加強着。

朝鮮民主主義人民共和國，從自己堅定不移的愛好和平的政策出發，爲了把朝鮮停戰轉變爲鞏固的和平，爲了在民主的基礎上，不受外界干涉，而由朝鮮

人民自己用和平方法解決朝鮮問題，不惜盡一切努力。但是，强佔南朝鮮的美帝國主義者和南朝鮮反動集團却拒絕了我們所提出的關於和平解决朝鮮問題的各個方案，他們在繼續增强南朝鮮的武力。

這就是他們不願意和平解决朝鮮問題的表現，是加劇亞洲緊張局勢的陰謀。

但是，朝鮮人民將决不停止爲和平解决朝鮮問題的正義鬥爭。

任何帝國主義反動勢力，也將不能奪去朝鮮工人階級和勞動農民所爭取到的政治和社會上的成就，那種忽視朝鮮人民的意志和任意擺弄朝鮮人民命運的時期，已經一去不復返了。

朝鮮人民非常珍惜着團結在無產階級國際主義旗幟下的社會主義陣營各兄弟人民之間的友誼團結，並從中獲得自己的重要力量。

我們再度向你們——爲社會主義和和平而鬥爭的親友們，致以深深的感謝和祝賀。

我們確信，我們代表團訪問保加利亞人民共和國，對我們兩國友誼關係的發展，進而對維護亞洲和歐洲的和平事業將有貢獻。

朝鮮人民和保加利亞人民之間的牢不可破的兄弟般的友誼團結萬歲!

光榮屬于兄弟般的保加利亞人民!

全世界持久和平萬歲!

保加利亞部長會議主席
歡宴我政府代表團

——1956年 6月 26日——

6月26日晚上八時，保加利亞人民共和國部長會議主席安·于哥夫設宴招待我政府代表團。

朝鮮方面參加宴會的有，以金日成首相爲首的政府代表團全體團員。保加利亞方面參加的有，部長會議第一副主席格·特萊科夫、格·詹科夫，副主席伏·契爾文科夫、拉·達米揚諾夫、伊·米哈伊洛夫、卡·盧卡諾夫，保加利亞共產黨中央委員會第一書記托·日夫科夫和其他黨政負責人，祖國陣線代表，

各社會團體代表，人民軍將領，文化藝術出版界人士和曾被派到朝鮮的醫療團團員等人士。

駐索非亞的各國外交使節也參加了宴會。

會上，由安・于哥夫主席和金日成首相先後講了話。

安・于哥夫主席的講話

尊敬的金日成同志！
英雄朝鮮人民的高貴的代表們！
親愛的朋友們！貴賓們！
同志們！

我們能够迎接民主朝鮮人民的使節——像你們這樣的貴賓，感到十分高興。

我以保加利亞人民共和國政府和全體保加利亞人民的名義，歡迎最值得尊敬的貴賓們——朝鮮民主主義人民共和國內閣首相、朝鮮勞動黨中央委員會委員長金日成同志、朝鮮勞動黨中央委員會副委員長朴正愛同志、外務相南日同志、國家計劃委員會委員長李鍾玉同志、北朝鮮民主黨中央委員會副委員長高準澤同志、天道敎靑友黨中央委員會副委員長金秉濟同志和其他同志。

我們能够通過你們向英雄的朝鮮人民祝賀感到榮幸。他們曾在自己光榮的勞動黨的領導下，在爲捍衛自己祖國的自由獨立的鬥爭中，發揮了無比的英雄主義，使全世界進步人類感歎不已，今天又以英雄的勞動，進行戰後的恢復建設。

我們兩國雖然相隔很遠，但是保加利亞人民和朝鮮人民却認爲他們是親近的兄弟之間。

聯結我們的不只是憎恨外來侵略的我們共同的感情，還有我們爲和平和各國人民之間友誼而鬥爭，以及爲自由和獨立而鬥爭中的共同的志向。

朝鮮民主主義人民共和國政府和保加利亞人民共和國政府，是實現兩國人民夙望的政府，它們一向致力於全世界的持久和平和自國經濟文化的發展。

我相信你們在逗留我國的期間，會進一步認淸愛好自由的保加利亞人民，並能感觸我國勞動人民對兄弟般的朝鮮人民以及他們爲和平統一自己祖國的正

義鬥爭的熱愛。

相信我們之間的相互聯系和正在進行的會談，將有助於我們人民之間的牢不可破的友誼，有助於我們有效地趄向社會主義的道路，還將有助於以偉大的蘇聯和中華人民共和國爲首的全世界愛好和平人民爲緩和國際緊張局勢的鬥爭。

爲我們兩國人民的友誼合作，爲我們社會主義共同偉業的成功，請乾杯。

爲朝鮮民主主義人民共和國政府的光榮的領導者——內閣首相、我們親愛的朋友金日成同志和我們來自朝鮮的貴賓們的健康，請乾杯。

朝鮮人民和朝鮮民主主義人民共和國萬歲！

金日成首相的講話

尊敬的安·于哥夫主席同志！

親愛的同志們！朋友們！

今天，爲我們設這樣的盛宴，給予這樣的款待，我以我們政府代表團的名義，向你們並通過你們向保加利亞人民共和國政府，致以衷心的感謝。

並乘此機會，我向曾在我國人民進行艱苦的祖國解放戰爭時期和戰後時期，繼續給予朝鮮人民以物質上和精神上援助的兄弟般的保加利亞人民，再一次致以深深的感謝和熱烈的祝賀。

團結在無產階級國際主義旗幟下的我們兩國人民的友誼，日益發展成爲不可戰勝的力量，我們兩國人民在政治、經濟和文化等方面的相互合作，在日益加强和發展着。

朝鮮人民爲我們之間的這種友誼合作關係的發展，感到十分高興，並把保加利亞人民所取得的每一項成就當做自已的成就。

保加利亞人民在爲和平和社會主義的鬥爭中所取得的勝利，成爲加强社會主義陣營威力的重要貢獻。

朝鮮人民和兄弟般的保加利亞人民一樣，依靠社會主義陣營各國人民的積極援助和支持，有效地進行自己國家的社會主義建設。

我們和你們一樣，向社會主義前進，並爲鞏固和平不惜自己的努力。

朝鮮民主主義人民共和國政府適應日益有利於我們的國際趨勢，爲朝鮮問

題的和平解决和國際緊張局勢的進一步緩和，今後也將和過去一樣，進行不屈的鬥爭。

朝鮮人民從以蘇聯爲首的社會主義陣營各國人民之間的國際主義的友誼團結中吸取巨大的力量，並且把加强這種友誼團結當做自己的一項神聖的義務。

我建議，爲我們兩國人民的永恒的友誼，爲兄弟般的保加利亞人民、保加利亞人民共和國政府和保加利亞共産黨，並且爲格·達米揚諾夫同志和安·于哥夫同志的健康而乾杯。

簽訂關於保加利亞人民共和國在1956——1958年之間給予朝鮮民主主義人民共和國以經濟援助的協定

——1956年　6月　28日——

6月28日16時，在保加利亞部長會議辦公大樓，簽訂了關於保加利亞人民共和國在1956——1958年之間給予朝鮮民主主義人民共和國以經濟援助的協定。

朝鮮方面參加簽訂儀式的有，以金日成首相爲首的政府代表團全體團員和駐保加利亞的朴成哲大使，保加利亞方面參加的有，部長會議主席安·于哥夫、第一副主席格·詹科夫、副主席伏·契爾文科夫、卡·盧卡諾夫、對外貿易部長尊·尊科夫、外交部副部長米·塔拉巴諾夫、財政部副部長格·龐湼夫、保加利亞人民共和國駐朝鮮特命全權大使羅·哥利高諾夫。

朝鮮民主主義人民共和國內閣首相金日成元帥和保加利亞人民共和國部長會議主席安·于哥夫同志，在議定書上簽署以後先後講了話。

金日成首相的講話

尊敬的主席安·于哥夫同志！

親愛的同志們！

今天，朝鮮民主主義人民共和國政府代表團和保加利亞人民共和國政府代表團之間進行會談的結果，決定發表聯合公報，並且簽訂了關於保加利亞人民

共和國在 1956 ——1958 年之間給予 朝鮮民主主義人民共和國以經濟援助的協定。對此我們感到十分滿意。這些有歷史意義的文件，反映了兩國對抱有最大關心的各項問題獲得了完全一致的意見，並且淸楚地表明了朝鮮人民和保加利亞人民力求鞏固和發展我們現有的友誼和經濟文化合作的願望，我們對此表示滿意。

保加利亞人民共和國在關於1956——1958年之間給予朝鮮民主主義人民共和國以經濟援助的協定中，表明又給予我們以巨額的無償援助，這種援助對恢復發展曾遭戰爭破壞的我國人民經濟和迅速改善我國人民生活方面，將做出巨大的貢獻。

我們對保加利亞人民和它的政府給予我們的這種無產階級國際主義的援助，謹以朝鮮人民和朝鮮民主主義人民共和國政府的名義，表示致以衷心的感謝。

我們在爲爭取和平和社會主義的共同鬥爭中，爲有像保加利亞人民這樣的朋友而感到驕傲。

毫無疑問，我們兩國人民的友誼和合作關係，今後將得到進一步的加强和發展，繼續爲我們兩國人民的利益做出貢獻。

安·于哥夫主席的講話

尊敬的金日成同志！

愛親的同志們！

我對保加利亞人民共和國和朝鮮民主主義人民共和國政府代表團交換意見的結果，感到很滿意，我們爲能够指出强大的社會主義陣營的成員——我們兩國對國際形勢和解決個別國家之間的糾紛問題的方法具有一致的意見而感到幸福。

蘇聯、中華人民共和國和其他愛好和平國家之間的和平關係，顯著地緩和了國際緊張局勢。它創造了能够以會談的方法解決人民迫切需要的重要問題的條件，即裁減軍備、禁止原子武器和氫武器、建立歐洲和亞洲集體安全體系等條件，並且創造了人民的經濟文化發展所需的極重要的前提條件，即具有不同社會經濟制度的國家可以相互和平合作和進行競賽的氣象。

因此，保加利亞人民共和國政府和全體保加利亞人民表明，將充分支持受

盡困苦的朝鮮人民爲統一自己祖國的崇高的願望，這不僅符合於朝鮮勞動人民的切身利益，還將成爲對鞏固遠東和世界和平的珍貴的貢獻。

我們應當滿意地指出我們兩國爲不斷擴大兩國的友誼合作和相互援助社會主義建設的眞摯的願望。我國人民充分地認識到今天朝鮮人民在醫治戰爭創傷中需要克服的困難，所以，我們黨中央委員會和保加利亞人民共和國政府決定，給予朝鮮民主主義人民共和國以我們能够辦得到的關於商品和物資的無償援助。保加利亞人民將衷心地提供這些援助。保加利亞人民認爲這是自己應盡的兄弟式的義務，這是我們對朝鮮人民、它的政府和光榮的朝鮮勞動黨抱有熱情的表現，同時是我們對爲和平和社會主義的共同鬥爭採取國際主義聯系的標誌。我們衷心地祝賀：朝鮮民主主義人民共和國人民經濟的完全恢復，兄弟般的朝鮮人民在爲發展經濟文化的鬥爭中，在爲民主的基礎上和平統一自己祖國的鬥爭中取得成就。

保加利亞人民共和國和朝鮮民主主義人民共和國之間的友誼合作的加强發展萬歲！

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團和保加利亞人民共和國的聯合公報

——1956年 6月 29日——

以金日成首相爲首的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，應保加利亞人民共和國政府的邀請，從1956年6月25日至29日，逗留在保加利亞。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，在索非亞、普羅夫迪夫和季米特洛夫格勒等地，訪問了一系列的工業企業、建設工地和文化機關。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，到處受到了勞動人民的熱烈歡迎。保加利亞的勞動者無遺地表明了對英雄的朝鮮人民的眞正的友誼。

朝鮮民主主義人民共和國代表團逗留在保加利亞的期間，同保加利亞人民共和國政府指導者舉行了會談。

會談在和靄友好的氣氛中進行。朝鮮方面參加的有政府代表團成員——金日成首相、朝鮮勞動黨中央委員會副委員長朴正愛、外務相南日、國家計劃委員會委員長李鍾玉、朝鮮民主主義人民共和國駐保加利亞特命全權大使朴成

哲，保加利亞方面參加的有：部長會議主席安·于哥夫、第一副主席格·詹科夫、副主席伏·契爾文科夫、卡·盧卡諾夫、貿易部長日·日夫科夫、外交部副部長米·塔拉巴諾夫、財政部副部長格·馬湼夫、保加利亞人民共和國駐朝鮮民主主義人民共和國特命全權大使拉·格里郭羅夫。

兩國政府代表討論了進一步發展朝鮮民主主義人民共和國和保加利亞人民共和國之間友好關係的問題，並就一系列的國際問題互相交換了意見。

朝鮮民主主義人民共和國和保加利亞人民共和國的友好合作關係，完全符合於朝鮮人民和保加利亞人民的利益。從這裏出發，兩國政府達成如下協議：採取必要的措施，進一步發展這種關係，並進一步擴大和加強兩國之間的經濟及文化方面的合作。

兩國政府協議如下：在最近時期簽訂科學及技術合作協定，並在1957年度爲簽訂長期貿易協定進行會談。

兩國政府爲了擴大兩國的文化交流及合作關係，採取了措施。

保加利亞人民共和國政府表明：以商品和物資無償援助朝鮮民主主義人民共和國，至於援助的具體內容和數量則另作補充決定。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團衷心地感謝保加利亞人民同蘇聯、中華人民共和國等各兄弟國家人民一起繼續而且從多方面援助朝鮮人民的戰後人民經濟的恢復建設。

兩國政府對目前國際形勢的評價，對解決國際爭端及進一步緩和國際緊張局勢的方案，得到了完全一致的意見。

朝鮮民主主義人民共和國政府和保加利亞人民共和國政府以巨大的歡欣確認：由於蘇聯、中華人民共和國及印度等愛好和平國家的努力，最近國際緊張局勢得一定的緩和，造成了可以用和平的方式解決各項爭端問題的有利條件。

兩國政府認爲：國際爭端的解決，應由有關國家以會談的方法加以實現。

兩國政府認爲：爲了和平的利益，裁減軍備、禁止原子武器、建立歐洲及亞洲的集體安全體系等採取最重要措施的條件已經成熟。

兩國政府代表在會談過程中强調：爲了改善國際形勢，不論社會制度如何、所有國家必須要擴大經濟及文化合作，這是一個重要的問題。

保加利亞人民共和國政府再一次表明了支援朝鮮人民和平統一祖國和在朝鮮完全恢復和平的意願。

保加利亞人民共和國政府支持和贊同朝鮮民主主義人民共和國政府爲了按照朝鮮人民的意志和利益，在民主基礎上解決朝鮮問題提出的方案。

兩國政府再一次闡明了自己的信念：朝鮮和平統一的實現，在爭取國際緊張局勢的進一步緩和及鞏固遠東和平的偉大事業中將大有貢獻。

朝鮮民主主義人民共和國政府和保加利亞人民共和國政府確信：兩國政府就兩國關心的一系列問題所進行的討論和意見的交換，將促進兩國人民的友好合作，並有利於鞏固世界和平的事業。

告別保加利亞時
金日成首相在索非亞機場上的講話

——1956年 6月 29日——

尊敬的國民議會主席同志！

尊敬的部長會議主席同志！

親愛的同志們！朋友們！

現在，我們要結束對兄弟的國家保加利亞的訪問，離開你們美麗的首都索非亞。

我們逗留保加利亞，在這很短促而又最寶貴的期間，留給我和我們一行的印象，是很深刻的。

我們在你們的熱烈歡迎裡，爲兄弟般的保加利亞人民對朝鮮人民的熱愛和親密的友誼而無限感動，這將在我們的記憶裡永遠不會消逝。我以朝鮮民主主義人民共和國政府代表團的名義，對你們的款待和熱愛，向你們並通過你們向索非亞市民和全體保加利亞人民，再一次致以衷心的感謝！

我們對保加利亞的訪問，進一步加强了朝鮮人民和保加利亞人民的友誼團結，我們爲此感到高興，我們回到祖國後，一定要向我國人民傳達在貴國的所見所感和貴國人民對我所表示的親密的友誼。

我預祝保加利亞人民在爲和平和社會主義的事業中取得更加輝煌的成就。

親愛的朋友們再見吧！

保加利亞人民和朝鮮人民的牢不可破的友誼團結萬歲！

保加利亞人民共和國萬歲！

充滿感激的相逢

——記代表團訪問索非亞附近市和農村

6月27日，我們代表團訪問索非亞市附近城市和工廠。

代表團搭乘的汽車，離開索非亞駛向位在東南方向的黑海。

索非亞的風景是美麗動人的。

一望無際的平原上，五穀起伏着浪濤。

平原上有好多樹叢，樹叢中農舍隱約着。

羊群在翠青的原野上遊蕩着。

農民們開始割着小麥。他們知道路過的是朝鮮政府代表團，站起來向我們招手。

村莊裡的居民們也招手歡迎貴賓。

走路的人，趕羊的人，勿論是任何人，都向我們政府代表團的汽車招手。

汽車在不停地駛去。

問汽車司機，他說，已經趕了一百多里路。

汽車要路過一個小城鎮，但被夾道歡迎的人群擁塞了去路。

他們一定要見一見英雄的朝鮮人民的代表。

這個小城鎮本來不在代表團要訪問的計劃之內，而這裡的人們却早已聚集在這個廣場上，連歡迎大會的主席團都準備好了。

這小城鎮叫做巴扎爾擧克，人口有四萬多。

巴扎爾擧克人民的狂歡的呼聲，使代表團不得不從汽車上下來，走向他們的主席台。

巴扎爾擧克市長高謝夫同志在自已的歡迎詞中說，他們爲迎接以金日成首相爲首的朝鮮政府代表團而感到無上光榮。他說到朝鮮人民和保加利亞人民的友誼關係後，高呼保加利亞人民和朝鮮人民的牢不可破的友誼萬歲！全場群衆隨着高呼「沃斯拉德魯志巴」（永遠的親善），接着就是一陣掌聲。

當金日成首相走到台前時，掌聲和歡呼聲更加熱烈。

少年隊員們跑到台上來，給代表團獻花，又把他們的紅領巾給代表們繫在脖子上。

金日成首相開始講話了。

親愛的巴扎爾擧克市的市民們！

朋友們！

同志們！

衷心地感謝你們這樣熱烈的歡迎我們，我們回到祖國後一定向朝鮮人民傳達你們以這樣熱烈的歡迎，表現了永恒的友誼！預祝你們在社會主義的建設中取得更大的成就！

今天諸位歡迎我們的情形，將在我們的記憶中永遠不會消逝。

朝鮮人民和保加利亞人民的牢不可破的友誼萬歲！

群衆報以雷動般的掌聲和歡呼聲。

他們把自已的產品——珍貴的禮物獻給代表團。代表們從台上下來了。

有一位老太太來握住首相同志的手。

大家都擁來夾着代表團的行路，爭先要握手，高喊祝一路平安！

汽車終於離開了此地。

這確實是充滿感激的相逢和離別。

代表團的汽車，繼續向今天要訪問的普羅夫迪夫駛去。

這個城市有兩千多年歷史，是保加利亞最古老的城市之一。

城市位在馬里乍河的岸上，人口有十六萬，規模雖然不大，但它是一個優美而富有歷史傳統的城市。

在這個城市裡，定期擧辦國際市場。

代表團抵達了這個城市。抱着花束的群衆，站滿了馬路兩旁，代表團路過的所有街道都是這種情形。

家家戶戶都掛有朝保兩國國旗，街頭上的擴音機傳播着動聽的朝鮮民謠。

整個城市洋溢着歡迎朝鮮人民使節的歡欣和感激的氣象。

十萬群衆為了迎接貴賓們走到街頭上來了。

當貴賓們到達城市的中心——紅場時，樂隊在奏起歡迎曲。

從擴音機傳來的「金日成將軍之歌」，響遍整個城市。

貴賓們登上了設在廣場前面的主席台。

歡迎大會開始了，廣場被群衆擁擠得水洩不通。

保加利亞的孩子們跑到台前，向貴賓們獻花。

州人民委員會委員長阿・格寶夫代表普羅夫迪夫州和市的黨政與祖國陣線以全體居民的名義，致詞熱烈祝賀金日成元帥和代表團一行。他接着說，

他們爲在這個城市裡迎接我國政府代表團而十分高興，並預祝朝鮮人民在自己的事業中取得更大的勝利。

隨後，金日成元帥走到擴音機前面。

「萬歲!」「萬歲!」的歡呼聲和雷動般的掌聲經久不息。

講話開始了。

震動廣場的歡呼聲停住了。

群衆的視線都集中到了主席台。

他們靜聽朝鮮人民使節的每一句話。

金日成首相講話的內容大致是這樣：

我以我們代表團的名義，衷心地感謝你們這樣熱烈地歡迎我們。

我們雖然遠離自己的祖國，但在這裡却充分地感到處在親友們之間的歡喜和幸福。

你們對我們的款待，雄辯地說明保加利亞人民對朝鮮人民的友誼是多麼深厚。

我們朝鮮人民依靠蘇聯、中華人民共和國和包括兄弟般的保加利亞人民在內的各人民民主國家人民的巨大援助，在反對美帝國主義侵略者的艱苦的戰爭中取得了勝利，並且有效地恢復和發展人民經濟。

我國人民並不是孤立的。

我們的未來是巨大而廣濶的，我國人民充滿着樂觀主義。

我們將實現祖國的和平統一，完成社會主義建設，來報答朋友們對我們的無私援助。

因爲我們的事業是正義的，所以我們必將獲得勝利。

我乘此機會，再一次向保加利亞人民致以深深的感謝，並要向我國人民傳達你們的這種熱烈歡迎和你們所取得的成就。

金日成元帥最後高呼：「朝鮮人民和保加利亞人民的永恒友誼萬歲!」

這一呼聲使全場群衆無限激動!

大家都呼應這一呼聲。

歡迎大會結束了。

樂隊又奏起莊嚴的歡迎曲!

這時，有一位老大娘抱着小孩走到前面來了。小孩向着金日成首相跑來了。

首相同志把他抱起來了。群衆的歡呼聲愈來愈高。

這孩子叫做斯佩特・尊遑巴。她穿了朝鮮的彩色上衣和粉紅色的裙子。

據說，當她的爸爸——高斯單眞・尊遑巴，曾爲保加利亞醫療團的成員，到朝鮮去工作，她也跟着爸爸去了。那時朝鮮醫院的護士們，把這一身衣裳送給她做爲禮物了。

群衆大會結束以後，代表團訪問在這城市裡的馬里乍紡織工廠。

這個廠是生產毛織品和棉織品的大工廠。

工廠大門上寫有這樣的紅地白字：「馬里乍工廠全體工人，熱烈歡迎朝鮮政府代表團！」

工人們圍着金日成首相和全體代表團，跟着他們走進工廠。

代表團參觀了紡紗車間和織布車間。

首相同志祝賀工人們健康，和他們握手，和他們交談。

首相同志問他們一噸棉花出多少產品，計件工資是怎麽辦的，還有工資、女工們的產假制等問題。

工人們對每一個問題都做了明確的解答。

首相同志在談話中，也聯系到朝鮮的工廠建設和生產的情形。

工人們把他們貴重的產品，献給代表團做爲禮物。

代表團在工人們的熱烈歡送裡，離開了工廠，來到了屹立在普羅夫迪夫市東部的布拉魯俱克山，這座山海拔大約要超過一千公尺。

山上聳立着兩座紀念塔，一個是蘇軍紀念塔，另一個是俄羅斯軍紀念塔，曾在1878年，保加利亞由於俄羅斯軍，從土耳其的壓迫下獲得了解放。

第二次世界大戰期間，保加利亞又被蘇聯軍隊從法西斯德國的統治下獲得了解放。

普羅夫迪夫市人民委員會爲我國政府代表團舉行了午餐宴會，場內洋溢着友誼的氣氛。保加利亞共產黨普羅夫迪夫市委員會第一書記托・兹別志多夫同志在歡迎詞中，熱烈歡迎朝鮮政府代表團，並且高度地讚揚了英雄朝鮮人民的不朽的功勳。他強調說，朝鮮受到了日本帝國主義的壓迫，保加利亞受盡了土耳其和法西斯德國的虐待，但兩國人民都由於偉大蘇聯軍隊獲得了解放。然後他建議：爲保加利亞人民和朝鮮人民的友誼，並且爲偉大的蘇聯軍隊而乾杯。有一位老大娘站起來，講述曾在第二次大戰時期，普羅夫迪夫市人民反對德國法西斯匪幇展開游擊鬥爭的情形。

話題又轉到了朝鮮人民在戰時的英勇鬥爭。

保加利亞人民軍少將實羅捷夫站起來，代表駐普羅夫迪夫市的官兵建議，

爲英雄朝鮮人民的光榮而乾杯。

大家唱着游擊隊歌，他們在歌頌普羅夫廸夫市人民過去的游擊活動。

醫生揚·富烈賓站起來，代表曾去過朝鮮的醫療團說：

金日成元帥！我翹首盼望了以首相同志爲首的貴國政府代表團光臨的日子。我們醫療團爲了拯救傷員們，曾在戰爭最艱苦的時期到過朝鮮。

到過朝鮮的醫療團員們，會把朝鮮人民當做自己最親密的人，他們永遠不會忘記朝鮮人民。

有人在唱「桔梗謠」,引起了全場的注視。因爲他是一位曾經去過朝鮮的醫生。

午餐宴會洋溢着友誼的氣氛。

到了三時，宴會結束了。

在普羅夫廸夫市民的熱烈歡送裡，政府代表團搭乘的汽車，奔向季米特洛夫格勒。這是新興的城市，這裡直到1946年還是一個沒有人家的平原。

這裡的人民爲自已城市享有季米特洛夫的名稱而引爲驕傲，並且努力建設着自已的城市。

城市裡並排聳立着大樓，還有不少正在砌磚的地方。

廣場上已擠滿了市民群衆。

我們代表團一上主席台，全場合唱着「永遠的友誼」之歌。

市黨委書記兹利斯多夫同志代表市黨委和市人民委員會致歡迎詞說，保加利亞人民熱愛蘇聯人民、中國人民和朝鮮人民，季米特洛夫格勒人民爲迎接朝鮮政府代表團而感到傲驕。他最後高呼：「保加利亞人民和朝鮮人民的牢不可破的友誼萬歲!」

全場群衆又高唱着「永遠的友誼」之歌。

金日成首相走到前面來了。場內群衆在歡呼和鼓掌。

首相同志說：

季米特洛夫市市民們！工人們!

謝謝你們這樣歡迎我們政府代表團。

你們住在命名爲季米特洛夫的城市，我們認爲這是你們的光榮。季米特洛夫是保加利亞工人運動的組織者、國際工人運動的卓越的活動家。

你們繼承了季米特洛夫的精神，取得了這樣巨大成就，朝鮮人民爲你們的成就感到高興。

預祝你們在今後的工作中取得更大的成就，並且向經常援助朝鮮人民的保

加利亞人民致以衷心的感謝。

保加利亞工人階級、朝鮮工人階級和全世界工人階級萬歲！

保加利亞共產黨和保加利亞人民共和國政府萬歲！

接着，代表團參觀化學聯合工廠。

在工廠前面已經站滿了前來歡迎的市民和工人。廠長格·克羅多士同志代表全體群衆熱烈歡迎代表團前來參觀工廠。金日成首相向着群衆歡呼：「朝鮮工人階級和保加利亞工人階級的永恒的團結萬歲！」

全體群衆不斷地唱着「友誼之歌」。

代表團走進了廠內。這個廠的建築在1951年竣工，一年能生產十萬噸肥料。

代表團參觀了機器響聲振耳的製銨車間和硝酸合成等車間。

太陽已斜掛在西山。

門前的群衆還在等着代表團出廠。他們向走出廠門的代表團歡呼。代表團在他們的歡呼聲中，搭乘汽車朝着布利寄晋宮殿駛去。

代表團抵達地拉那

——1956年 6月 29日——

前往阿爾巴尼亞人民共和國做友好訪問的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，6月29日12時30分，乘機抵達地拉那機場。

前來機場歡迎的有，阿爾巴尼亞人民共和國部長會議主席穆·謝胡、阿爾巴尼亞勞動黨中央委員會第一書記恩·霍查、部長會議第一副主席果·努什、貝·巴盧庫、馬·穆夫蒂烏、斯·科列加、阿爾巴尼亞勞動黨中央委員會書記希·卡博、利·別利紹娃、人民議會主席團主席哈·列希、部長會議各部長、群衆團體代表、阿爾巴尼亞駐朝鮮大使馬·羅捷和文化出版界代表等人士。

前來歡迎的還有，駐地拉那的我國大使館人員、蘇聯和各人民民主國家使節及南斯拉夫的外交代表。

金日成首相檢閱了儀仗隊。

然後，由穆·謝胡主席致歡迎詞，金日成首相致答詞。

穆·謝胡主席的歡迎詞

尊敬的首相同志！

親愛的朋友們和同志們！

你們來訪我國，是全體阿爾巴尼亞人民、是勞動黨和阿爾巴尼亞人民共和國政府的巨大光榮和喜事。

我們舉起雙手歡迎你們，你們是我們的兄弟、親友和戰友，是英雄的朝鮮人民的代表。朝鮮人民曾在以金日成同志爲首的勞動黨和自己政府的領導下，保持了偉大解放戰爭中的榮譽，樹立了反對帝國主義侵略戰爭中的榜樣。

我們之間深厚的友誼，聯結着我們的人民。

這種友誼是在爲爭取自由、民族獨立和反對和平與社會主義共同敵人的共同鬥爭中所產生的。

這種友誼是按久經考驗的列寧的平等、互不干涉、互相尊重和互相給予兄弟般的援助的原則，聯結我們和我們人民偉大的解放者、偉大的朋友——蘇聯人民的永恒的友誼，它基於光榮的列寧的祖國爲首的强大的和平和社會主義陣營的永恒的統一。

曾在你們進行英勇鬥爭的時候，阿爾巴尼亞人民眞誠地站在你們的一邊，並把你們的勝利看做自己的勝利。你們在接觸我們人民的過程中，一定會體會到我們人民對進行戰後恢復建設的兄弟般的朝鮮人民的尊敬和歡迎的情感。親愛的同志們！我肯定地向你們說：你們在進行爲朝鮮的和平統一、和平建設和實現自己祖國繁榮的鬥爭中，以及在爲和平和社會主義的鬥爭中，我們是和你們在一起的。

你們來訪阿爾巴尼亞人民共和國，會進一步加强我們牢固的友誼和我們從各個方面的兄弟般的合作，進而對和平和社會主義的偉業做出貢献。

我以阿爾巴尼亞人民、勞動黨中央委員會和我們政府的名義，衷心地說出如下的話：

來訪阿爾巴尼亞人民共和國的親愛的朋友們！我們熱烈歡迎你們！

金日成首相的答詞

尊敬的恩·霍査同志！

尊敬的部長會議主席同志！

親愛的同志和朋友們！

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團應阿爾巴尼亞人民共和國政府的邀請，來訪問我們兄弟的國家——阿爾巴尼亞人民共和國，感到十分高興。你們給創造了我們進行這次友好訪問的機會，並且如此熱烈地歡迎我們，我以朝鮮民主主義人民共和國政府代表團的名義，向你們致以深深的感謝，並向阿爾巴尼亞首都地拉那市民和全體阿爾巴尼亞人民致以衷心的、熱烈的祝賀。

兄弟般的阿爾巴尼亞人民和它的政府，曾在我們的祖國解放戰爭時期和戰後人民經濟恢復建設時期，給予朝鮮人民以無私的物質上和精神上的援助，對此，我們向你們轉達朝鮮人民的衷心感謝。

朝鮮人民十分滿意地注視着，英雄的阿爾巴尼亞人民擊退了法西斯侵略

者，獲得了祖國的自由和獨立後，在自己國家的社會主義建設中所取得的有歷史意義的成就，並且經常支持他們爲爭取歐洲安全、世界和平和各國人民之間團結的一貫努力。

我們兩國人民在以蘇聯、中華人民共和國爲首的社會主義陣營大家庭中團結得像親兄弟一樣，這種友誼在日益鞏固。

朝鮮人民十分重視自己同阿爾巴尼亞人民之間的友誼。無疑，這次我們代表團訪問阿爾巴尼亞人民共和國，會更加鞏固我們兩國之間的友誼，進而對亞洲和歐洲和平偉業做出貢獻。

朝鮮人民和阿爾巴尼亞人民之間的兄弟般的友誼團結萬歲！

世界持久和平萬歲！

發羅那市民的歡迎大會

——1956年 6月 30日——

6月30日，金日成首相、朴正愛同志、崔賢同志、趙金松同志、韓基昌同志，在阿爾巴尼亞部長會議主席穆·謝胡、阿爾巴尼亞勞動黨中央委員會第一書記恩·霍查、阿爾巴尼亞部長會議副主席貝·巴盧庫和其他黨政領導人員、朝鮮駐阿爾巴尼亞大使朴世昌同志、阿爾巴尼亞駐朝鮮大使馬·羅捷等人士的陪同下，前往離地拉那有一百六十公里的亞得利亞海岸城市發羅那進行訪問。

發羅那市民舉行群衆大會歡迎我國政府代表團。

大會由州黨委第一書記卡初迪紹宣佈開會後，恩·霍查同志致歡迎詞，金日成首相致答詞。

恩·霍查同志的歡迎詞

同志們！

今天我們以十分高興的心情，歡迎我們高貴的朋友們！他們爲了瞭解我國人民，爲了就進一步鞏固社會主義大家庭的成員——我們的深厚友誼，交換親友和兄弟似的意見，特意從遙遠的朝鮮來到了這裡。

阿爾巴尼亞人民衷心地熱愛朝鮮人民，因爲歷史上阿爾巴尼亞人民和朝鮮人民的處境是很相像的。都曾在外來侵略者的羈絆下受過種種痛苦，並且爲了自由進行了長期的鬥爭，同時幾乎在同一時期由於我們偉大的朋友蘇聯的幫助獲得了解放，今天又向着我們共同的道路——社會主義的道路勇往前進！

我們相隔很遠。我國臨着亞得里亞海，朝鮮位在黃海岸，這是事實，但這不能阻撓我們相互瞭解，結交朋友和爲爭取和平和社會主義的共同努力！

阿爾巴尼亞和朝鮮，相隔數千公里，各處在我們社會主義陣營的兩個邊緣。

這裡中午的時辰，在朝鮮已經是夜晚。但應該記住，這正在說明擁有地球三分之一的我們社會主義陣營的領域是多麼廣大，又說明爲我們共同的理想和光榮的旗幟——馬列主義思想所鼓舞着的我們的友誼多麼偉大。

直到不久之前，在我國有很少的人瞭解朝鮮人，瞭解這個具有古代文化和住有英雄人民的美麗之國，不管他瞭解的多或是少。帝國主義者從世界地圖上塗掉了朝鮮。反過來說，在朝鮮了解我國的人，也恐怕也是這樣的程度。當然這不是我國人民和朝鮮人民的過錯。但是到了今天，我們可以有把握地說，在我國的每一個角落裡，沒有一個沒有聽到朝鮮這個名稱的人，沒有一個沒有聽到有關朝鮮人民爲自由和社會主義建設的英勇鬥爭的人。我國人民熱愛勇敢的人們。我國人民聽到了好多有關朝鮮人民英雄鬥爭的故事。所以，阿爾巴尼亞人民對朝鮮人民的勇敢性和英雄主義表示尊敬，對朝鮮人民曾所遭到的巨大犧牲表示同情。

發羅那市人民和我們全體人民一樣，曾經很關心地注視過朝鮮的男男女女，注視過他們曾在帝國主義侵略者企圖實現已被全世界所共知的目的而挑起的戰爭過程中所進行的英勇鬥爭。

我們朝鮮的朋友們知道：發羅那曾是我國人民爲了自由，爲了民族獨立和發揮革命傳統而進行鬥爭的一個重要根據地。發羅那的勇敢不屈的人民和全體阿爾巴尼亞人民一樣，爲了維護自由，反對帝國主義強佔者和法西斯納粹強佔者，進行了不懈的鬥爭。

親愛的朋友們！發羅那類似於你們英雄的城市元山，元山具有工人階級的革命傳統，具有反對日本帝國主義的勇敢鬥爭的事蹟，還具有反對美帝國主義侵略者的英雄鬥爭的光輝事蹟。

今天，元山和發羅那都在被建設得比過去更要美麗。這兩個城市正在被建設成爲優秀的工業城市或港口，在這兩個地方，兩國的領導階級——工人階

級，在爲建設社會主義的鬥爭中，迅速成長和受到鍛鍊。

發羅那市人民曾對朝鮮人民表示過同情和友誼，並通過這一群衆大會繼續表示同情和友誼。帝國主義發動對朝鮮的侵略戰爭開始了以後（我們早已估計到的），我們支持了朝鮮人民的正義鬥爭。那時我們知道朝鮮人民的鬥爭，就是維護世界和平偉業和我國和平的鬥爭，所以，我們經常懷念過反對侵略者進行英雄鬥爭的朝鮮人民和勇敢的中國人民志願軍。

阿爾巴尼亞人民衷心地慶祝了朝鮮人民的勝利——停戰的實現。我們曾經慶祝朝鮮人民的勝利爲自己的勝利，因爲這個勝利是對企圖蹂躪世界和平的侵略者的勝利。朝鮮人民給了侵略者很好的教訓，同時顯示了認清自由和具有像朝鮮勞動黨一樣的這種忠實的領導者的人民是不可戰勝的，顯示了侵略者是不可能實現自己的侵略計劃的。就是說迫使侵略者認清了他們在遠東挑起戰爭的陰謀歸於一無所得。全世界人民永遠感謝朝鮮人民給了侵略者以這種教訓。

朝鮮民主主義人民共和國在國家的建設中，在城市和農村的建設中，在新的工廠企業的建設中取得了成就。今天我們爲這個成就而高興。

我們爲朝鮮工人和農民的成就而高興，他們在蘇聯、中華人民共和國和各人民民主國家的援助下，在偉大的建設事業中，也和過去戰爭時期一樣地發揮了英雄主義。我們衷心地預祝兄弟般的朝鮮人民早日醫治戰爭創傷，在建設社會主義的新生活中，爭取新的勝利。

毫無疑問，在以金日成同志爲首的英明而忠實的朝鮮勞動黨的領導下，朝鮮人民在生活的各個方面，定會取得巨大的勝利。我們願望朝鮮人民實現和平統一朝鮮的自己的夙望。我們很清楚地知道朝鮮人民爲恢復自己的國家，爲發展人民經濟和增進人民福利等方面的努力。今天我國人民把自己的一切力量集中到發展經濟和改善自己生活等方面。我們勞動黨把不斷地關心人民福利的增進、物質條件的改進和文化水平的提高，並把它當做自己最高的准則。我們黨第三次代表大會特別强調指出了這些任務。關於第二個五年計劃的指示，貫徹了我們黨和政府的這種崇高的精神。

同志們！我們的朝鮮朋友們所以來訪我國，是因爲他們也站在爲加强友誼和維護世界和平的目的所鼓舞的各人民民主國家的隊伍之中。

我們的會晤和會談，必將對鞏固我們人民之間的友誼與和平偉業有所貢献，我們兩國是社會主義國家，把維護和平當做我們對外政策的目的。

今天我們的一切努力，轉向到反對新戰爭和保障和平的這一方面。

在這方面已經有了巨大的成就，國際緊張局勢趨向緩和。蘇聯採取了主動的行動，提出了博得世界上數萬萬人民支持的各種方案。今天不僅社會主義陣營各國，而且歐洲、亞洲和非洲的其他各國也在反對軍事集團，實行保障和平的政策。人民和許多國家的領導人員要求解決最複雜而重要的問題，這對國際緊張局勢的進一步緩和將有貢獻。如裁減軍備，集體安全問題和其他一系列的問題，就是這種問題。

這有好多可能性，但它的實現需要所有人們的誠意。有一部分戰爭挑撥者們並不喜歡新的氣氛。他們千方百計地企圖恢復冷戰，但他們的企圖在和平共處的目前時期，由於有可能防止戰爭的有關未來的展望，愈益遭到破產。

但是，為了保障和平，人民需要提高警惕，並要繼續為和平鬥爭。阿爾巴尼亞人民和朝鮮人民一樣，願意把自己所有的一切貢獻於保障和平的偉業。

我們友誼的基礎，是我們都為和平與社會主義陣營的一員，並具有共同的目標。

正因為這樣，我們加强我們的友誼，就各種國際問題表明我們共同的意見，願為維護和平做出貢獻；正因為這樣，我們肯定地說，我們的會晤就是對維護和平的偉業的貢獻。

同志們！阿爾巴尼亞人民和朝鮮人民，以及整個社會主義陣營全體人民所以能够享有自由，並且能够在社會主義建設中取得巨大的成就，是由於作了偉大發起的蘇聯具有先進的經驗；是由於蘇聯共產黨和政府執行正確的政策。

所以，我國人民為了加强和光榮的蘇聯人民的最珍貴的友誼而竭盡全力。帝國主義者及其走狗們希望這種友誼的削弱。但是，人民將使他們一切毒辣的計劃遭到破產，因為生活本身使人民瞭解，如果沒有蘇聯就無法保障自由和社會主義。

我們衷心地感謝來訪我國的金日成同志和其他同志們，因為這種訪問將進一步加强我們的友誼。

英雄的朝鮮人民和他們光榮的領導者——朝鮮勞動黨以及以金日成同志為首的它的黨中央委員會萬歲！

阿爾巴尼亞人民和朝鮮人民的友誼萬歲！

以我們人民偉大的朋友和解放者——偉大的蘇聯為首的我們社會主義和平陣營萬歲！

全世界和平萬歲！

金日成首相的答詞

尊敬的恩·霍查同志！
尊敬的穆·謝胡同志！
親愛的發羅那市民們！

今天，我們代表團獲得了訪問阿爾巴尼亞美麗的海岸城市發羅那的機會，並且受到了你們這樣熱烈的歡迎，對此向你們致以熱烈的感謝！

我首先以我們朝鮮人民的名義，向在國家的社會主義建設中獲得巨大成就的發羅那市民們，致以熱烈的祝賀。同時向曾在我們人民反對外來侵略者的祖國解放戰爭時期和戰後時期給了我們並且還在給予我們物質和精神上的兄弟般援助的你們，並通過你們向全體阿爾巴尼亞人民，轉達我國人民的深深的感謝。

在這裡，我們看到了從事於和平的創造性勞動的你們生氣勃勃的面貌，並獲得了深刻的印象。

你們在積極的勞動中所取得的輝煌成就，使我們萬分高興。因為你們的成就對我們為和平、民主和社會主義的共同的事業有巨大的貢獻。我們祝兄弟般的阿爾巴尼亞人民在為持久和平和建設社會主義的鬥爭中取得新的成就。我們為在這遠離我國數千公里的阿爾巴尼亞，也有我們堅實的、可靠的親友而感到非常榮幸。

你們對我們的這種熱烈的歡迎，顯示着我們兩國人民的友誼團結在日益鞏固，說明着他們之間的友誼是深厚的，而且是高尚的。

雖然我們兩國人民友誼關係的歷史是不長的，但它在短短的期間內，已發展壯大成為不可戰勝的力量。

朝鮮人民和阿爾巴尼亞人民的歷史上有許多共同的地方。

我們兩國人民不僅具有為自己祖國的自由和獨立而進行了堅決鬥爭的光榮傳統，而且從法西斯統治和帝國主義的壓迫下獲得解放以後，掌握了政權，同時團結在以偉大蘇聯為首的社會主義陣營大家庭中，都為同一的目標和共同的利益——為和平民主和社會主義，為人類幸福的未來而鬥爭。我們兩國人民都充滿着互相幫助，加強和發展自己最偉大的勝利果實——人民民主制度的願望。

爲了這種共同的、正義的事業，爲同一的願望所團結在一起的人民的力量是無窮無盡的。社會主義陣營各兄弟人民的友誼團結，已在朝鮮人民反對帝國主義侵略者聯合勢力進行鬥爭的時期和在戰後時期，表現了它是不可戰勝的力量。

我國人民由於蘇聯、中華人民共和國和各人民民主國家兄弟人民的積極援助，曾經戰勝了强大的敵人，並在恢復慘遭破壞的人民經濟的過程中，獲得了巨大的成就。

我們人民很重視我們同阿爾巴尼亞人民和各兄弟人民之間的友誼團結，並爲它的進一步鞏固，將貢獻自己的一切。

親愛的同志們！

今天國際形勢的發展，有利於和平與進步的方面。由於蘇聯一貫實行的愛好和平政策和它的積極活動，由於社會主義陣營其他各國和全世界愛好和平人民的共同鬥爭，最近國際緊張局勢有了顯著的緩和，各國之間的友誼和合作關係得到了擴大，這是對實力政策的支持者們的嚴重的打擊。

我們人民爲了在民主的基礎上，實現自己祖國的和平統一，一貫盡其努力。

朝鮮的和平統一，不僅能够實現朝鮮人民的切實的夙望，而且對和緩亞洲緊張局勢和鞏固和平方面，將作出巨大的貢獻。

但是，美帝國主義者和李承晚匪幫對此橫加阻撓。而我們人民不顧它們的阻撓，今後將繼續爲朝鮮的和平統一而鬥爭，並且確信在這一正義的鬥爭中，必將達到自己的目的。

發羅那市民們！你們應當相信，在我們建設社會主義和維護世界和平、爭取進步的共同鬥爭中，朝鮮人民始終是英雄的阿爾巴尼亞人民的可靠的朋友和兄弟。

朝鮮人民和阿爾巴尼亞人民的牢不可破的友誼團結萬歲！

以蘇聯、中華人民共和國爲首的和平民主和社會主義陣營人民的國際主義的友誼團結萬歲！

地拉那市民的歡迎大會

——1956年　7月　1日——

7月1日18時30分，地拉那市在「斯坎德培」廣場舉行盛大的群衆大會，歡迎我國政府代表團。

參加大會的群衆有五萬多。

到規定時間，以金日成首相爲首的我國政府代表團全員和阿爾巴尼亞人民共和國部長會議主席穆·謝胡、阿爾巴尼亞勞動黨中央委員會第一書記恩·霍査、書記希·卡博、利·別利紹娃、部長會議第一副主席果·努什、貝·巴盧庫、馬·穆夫蒂烏、斯·科列加、外交部長貝·什圖拉和各部長、人民議會主席團主席哈·列席和其他黨政領導人員登上主席台。

會上，由穆·謝胡主席和金日成首相先後講了話。

穆·謝胡主席的講話

最近，阿爾巴尼亞人民榮幸地迎接了貴賓——以敬愛的我們朋友金日成同志爲首的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團一行，因此，這幾天是我國全體人民眞正歡喜的日子。

同志們，我們都知道朝鮮人民直到不久以前進行了多麽艱苦的而且是英雄的鬥爭，知道要恢復慘遭帝國主義侵略者用鋼鐵和火燄所破壞的國家，須要克服多麽大的困難，須要進行多麽吃力的工作。你們爲了訪問衷心熱愛英雄朝鮮人民的遙遠的不大的我國，抽出了必要的時間。

首都的親愛的居民們，我首先以你們和全體阿爾巴尼亞人民的名義，以我們勞動黨和政府的名義，向朝鮮民主主義人民共和國，向通過親自來訪我國給我們帶來了高度榮譽和歡喜的金日成同志，再一次表示衷心的感謝。我們的朝鮮朋友們通過訪問，到處看到了我國人民對朝鮮人民的友誼是衷心的、熱烈的。阿爾巴尼亞人民對朝鮮人民給予高度的評價，尊敬和愛如親兄弟。朝鮮人民是任何危險都屈服不了的英雄的人民，是具有悠久而先進科學的勇敢的人民，是具有堅定鬥志的剛毅的人民。我們人民所以尊敬朝鮮人民，是因爲朝鮮人民爲自己的自由和獨立，進行了長期的流血鬥爭。走向社會主義的共同的理想，團結着我們兩國人民。

我們的友誼是，因爲它被我們兩國黨鍛鍊着的，被戰無不勝的馬列主義思想所鼓舞着的，所以它是强大的、永恒的，是日益加强着的。聯結我們兩國人民的友誼的基礎，是我們對光榮蘇聯的熱愛和無限的忠誠，蘇聯給我們開闢了的道路，是我們共同走向社會主義的道路，是引導全世界人民走向自由和幸福的道路；它是偉大的國家，是阿爾巴尼亞人民和朝鮮人民的解放者——最親密

的朋友。在最近三天裡，我們和我們的朝鮮同志們進行了最眞摯的會談，今天這一會談已告有效的結束，從而發表了聯合公報，簽訂了我們兩國關於技術和科學技術合作的協定。我們兩國政府對協商的一切問題，獲得了完全一致的意見，因為我們兩國政府具有同一的利害關係和同一的理想，因爲屬於一個社會主義的世界體系，因爲我們具有一貫爲和平、各國人民之間的友誼和社會主義的同一的政策，而這個政策同以蘇聯、中華人民共和國爲首的整個社會主義陣營的政策有不可分離的關係，所以，我們完全可以相互瞭解。

我們兩國政府全面支持蘇聯在爲緩和國際緊張局勢、和平解決懸而未決的問題、裁減軍備、禁止原子武器和毀滅性武器，以及爲集體安全等工作中所採取的勇敢的列寧式的政策；兩國政府全面支持中華人民共和國的領土台灣和其他島嶼歸還於中華人民共和國，以便解除美國在台灣地區所造成的緊張局勢；我們兩國政府主張聯合國早日承認中華人民共和國的主權。

阿爾巴尼亞人民共和國和朝鮮民主主義人民共和國，從很早就支持和平共處的原則，今天這個原則受到歐洲和亞洲一系列國家的支持，並已變成了調整不同社會制度的國家之間相互關係的有效而鞏固的基礎。

由於站在人類社會發展的前頭建設共產主義的和平的可靠堡壘——蘇聯，獲得了歷史性的勝利，由於社會主義陣營各國的普遍加强，我們生活在人類有了保障持久和平和建設新生活的充滿光輝希望的年代裡。

蘇聯共產黨第二十次代表大會，給國際共產主義運動和世界進步人類以新的力量，給和平調整各國之間的意見差異和懸而未決的問題，以及社會主義和共產主義建設中的新的勝利所需的國際緊張局勢的和緩與世界持久和平的鞏固，帶來了廣濶的遠景。蘇聯在共產主義建設中的輝煌成就，中華人民共和國的巨大成就，和整個社會主義陣營的鞏固，顯示了社會主義制度比資本主義制度的優越性。

目前，帝國主義的「冷戰」和「實力」政策，處於不安的狀態，帝國主義的全面危機，日益深刻和尖銳化，進行軍備競賽，建立侵略集團和軍事基地等政策，受着全世界人民的巨大憎惡，他們的勢力範圍和活動，愈來愈縮小。

人民革命獲得勝利後，進入了社會主義建設的偉大中華人民共和國，朝鮮民主主義人民共和國和越南民主共和國的巨大的有歷史意義的勝利，在爲爭取自由和建立自由自主的新生活的鬥爭中，給一切亞洲和非洲的人民，樹立了輝煌的榜樣。這一切在說明力量對比有利於社會主義與和平，同時在說明防止戰爭是有可能的。但是，人民不應當鬆懈警惕性，因爲帝國主義還沒有放棄發動第

三次世界大戰的陰謀和行動。

我們社會主義國家經濟的進一步發展和加强，我們陣營防禦力量的加强，以及團結在蘇聯周圍的我們陣營統一團結的鞏固，是和平和社會主義陣營進一步繁榮的保證。阿爾巴尼亞人民共和國和朝鮮民主主義人民共和國，目前在自己偉大的解放者和朋友——蘇聯的無私和誠意的援助下，在中華人民共和國和其他各兄弟國家的無私而眞摯的援助下，有效地進行社會主義建設，製造各國在目前國際形勢下相互信任和合作的氣氛，將有助於一切愛好和平國家爲保障世界和平與安全的偉大事業。我們認爲朝鮮民主主義人民共和國政府代表團逗留阿爾巴尼亞，對這些方面有貢献。

同志們！我們很清楚地知道：帝國主義侵略者多麽残酷地破壞了朝鮮民主主義人民共和國的經濟。朝鮮民主主義人民共和國迅速地恢復着侵略者所破壞的創傷。現在兄弟般的朝鮮人民，在勞動黨和自己的民主政府的領導下，爲了在因戰爭遭到完全破壞的城市和農村的廢墟上，重建自己可爱的祖國，進行着英雄的勞動。

我國人民以巨大的歡喜和同情，注視着朝鮮兄弟們的這一巨大的勞動和其成就。我們清楚地知道，蘇聯、中華人民共和國和其他各人民民主國家，正在對新朝鮮的建設給予巨大的援助。

富有忘我精神和有才能的朝鮮人民，在朝鮮勞動黨的領導下，從戰無不勝的馬列主義學說中，吸取着鼓舞自己發揮創造性的力量，這就是英雄的朝鮮人民能够有效地進行新的更加艱苦鬥爭的可靠保證。

我們兩國領導人員之間的接觸，我們來自朝鮮的貴賓和阿爾巴尼亞人民之間的接觸，使我們阿爾巴尼亞人民對英雄朝鮮人民的熱愛和友誼，更加深厚和鞏固。

我們黨和我們政府，今後也將全面支持朝鮮勞動黨和朝鮮民主主義人民共和國政府爲和平統一朝鮮的正確的政策。我們確信，朝鮮人民必將冲破李承晚匪幫和其主子們故意製造的障碍和困難，實現這種神聖的夙望。朝鮮民主主義人民共和國是朝鮮民族將得到統一的保證。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團來訪阿爾巴尼亞人民共和國和我們兩國政府本着完全親善和友誼的精神的會談，說明了地理上的位置和國境，在建設社會主義的自由人民友誼力量的面前，在我們陣營團結的力量和社會主義的力量面前，是根本不成其爲問題的。今天，像阿爾巴尼亞和朝鮮這樣相隔很遠的兩個國家，已被友誼和同志間的紐帶聯結在一起。他們的領導人員爲了和平

和社會主義事業的共同利益，採取着同一的步驟。這種事實在說明世界起了根本的變化，說明社會主義具有不可戰勝的威力。

金日成同志和朝鮮民主主義人民共和國的其他代表們！在這亞得里亞海岸上，有一個鷹的國家，它在許多方面類似於你們國家。這個國家雖然小，但在這裡住有剛毅而忠實於社會主義事業的兄弟。會在朝鮮人民展開英勇鬥爭，反對野獸般的帝國主義侵略的艱苦時期，他們的心臟是貴國人民的心臟一起跳動的，而到現在也以深厚的同情，注視着兄弟般的朝鮮人民的每一個成就。請你們轉告貴國英雄的人民，我們預祝朝鮮人民、朝鮮勞動黨和政府，在建設幸福而富裕生活的巨大的勞動中，獲得更大的成就。

就像住在我們陣營東部界線上的你們一樣，住在這裡——社會主義陣營西部界線上的我們，將成爲和平事業的鬥士，成爲社會主義的建設者，成爲自己獨立與和平的有覺悟而堅決的保護者，並成爲社會主義陣營的忠實的保護者。

朝鮮民主主義人民共和國和以朝鮮人民的偉大兒子和領袖金日成同志爲首的政府萬歲！

阿爾巴尼亞人民和朝鮮人民之間牢不可破的友誼萬歲！

以偉大的蘇聯爲首的强大的和平民主和社會主義陣營萬歲！

世界和平萬歲！

金日成首相的講話

尊敬的恩·霍査同志！

尊敬的穆·謝胡主席同志！

親愛的同志們和朋友們！

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團應阿爾巴尼亞人民共和國政府的邀請，這次前來訪問貴國，同兄弟般的阿爾巴尼亞人民會晤，感到十分高興。

我們朝鮮民主主義人民共和國政府和全體朝鮮人民的名義，向邀請我們並如此熱烈歡迎我們的阿爾巴尼亞人民共和國政府和阿爾巴尼亞人民致以深深的感謝。

我們兩國在地理上相隔很遠，具有互相不同的語言和風俗，並在互相不同的歷史條件下發展起來的。

但是，我們兩國人民都忠實於馬列主義，共同進行爲和平和社會主義而鬥爭，這些使我們團結得如同親兄弟。

雖然我們逗留在阿爾巴尼亞的期間很短促，但是我們看到了阿爾巴尼亞的兄弟們對我們人民的深厚的友誼和熱愛，使我們受到了極大的感動。

朝鮮人民爲强大的社會主義陣營大家庭的成員而感到無上光榮，並且更加確信沒有任何力量能够破壞這一陣營人民之間的鞏固的友誼。

在朝鮮戰爭中，各兄弟國家人民給了我們朝鮮人民以無私的援助和支持，有力地證明了我們人民之間友誼團結的威力。

在美帝國主義者挑起了反對我們朝鮮人民的侵略戰爭的時候，兄弟般的阿爾巴尼亞人民和全世界愛好和平的人民一起，譴責了美帝國主義者的侵略行爲，廣泛地組織和進行了援朝工作。在整個戰爭過程中，阿爾巴尼亞人民展開了阿爾巴尼亞民主陣線中央委員會所發起的援朝運動，以物質上和精神上的援助，親如兄弟般地鼓舞了戰鬥着的朝鮮人民。

只有將朋友的痛苦當做自己痛苦的眞正的無產階級國際主義精神，才能產生這種崇高的行爲。

阿爾巴尼亞的一個詩人，曾用詩篇歌頌了阿爾巴尼亞人民對待戰鬥着的朝鮮人民的感情，我們還記住那首詩：

我們在阿爾巴尼亞，
收了麥子，
把它舂成糧食；
但是我們的眼睛，
不離那遙遠的朝鮮，
因爲在那裡，
有熱愛自己祖國的
我們的兄弟；
有不容許奴隸制的
我們的親友。

你們的這種兄弟般的支持和聲援，使戰鬥着的朝鮮人民受到了無限的鼓舞，使他們以堅定的勝利信心，終於戰勝了强大的敵人。

在戰後時期，阿爾巴尼亞人民送給我們的各種援助物資，對我們的戰後恢復建設和人民生活的改善，給了巨大的幫助。

朝鮮人民將永遠不忘你們的這種眞摯的支持和聲援。

我代表全體朝鮮人民和政府，再一次向兄弟般的阿爾巴尼亞人民及其政府致以熱烈的感謝。

親愛的同志們！

你們的國家阿爾巴尼亞也跟我們朝鮮一樣，在過去的歷史上受過欺侮。

在悠久的歷史過程中，許多外來侵略者的馬蹄踏過了和平的阿爾巴尼亞疆土。

但是，英雄的阿爾巴尼亞人民不斷進行了頑强的鬥爭，捍衛了自己祖國的自由和榮譽，光榮地保衛了自己民族的傳統。

特别是在第二次世界大戰時期，隨着偉大的蘇聯軍隊的决定性的勝利，英雄的阿爾巴尼亞的兒女們從自己的國家趕走了法西斯侵略匪幇，爭取了阿爾巴尼亞民族的自由和解放。

我們從踏進阿爾巴尼亞疆土的那個時刻起，看到了英雄的阿爾巴尼亞人民爲建設新生活的不屈不撓的鬥志，並且很滿意地看到了你們在爲爭取自己祖國昌盛發展的社會主義建設中所取得的巨大的、創造性的勞動成就。

阿爾巴尼亞的勞動人民在阿爾巴尼亞人民的指導的、嚮導的力量——光榮的阿爾巴尼亞勞動黨的領導下，在短短的歷史過程中，把自己的祖國從過去落後的農業國轉變爲發展的工農業國，迅速地發展了自己的民族文化。

阿爾巴尼亞人民共和國在維護歐洲和世界和平與安全的鬥爭中，堅守着自己的崗位。

這證明：阿爾巴尼亞人民共和國的國際威信，也和它的政治、經濟和文化的成長一樣，有了巨大的提高。

你們的這種光榮鬥爭和成就，不僅對阿爾巴尼亞人民共和國的昌盛發展，而且對歐洲安全和世界和平的鞏固有所貢獻，進而對爲祖國的統一獨立而鬥爭的朝鮮人民，也是一個鼓舞的力量。

朝鮮人民爲蘇聯、中華人民共和國和各人民民主國家的人民和阿爾巴尼亞人民的兄弟般的援助所鼓舞，在戰後人民經濟恢復發展中取得了巨大的成就。

在我國的社會主義工業化中具有重要意義的許多工廠企業，已經得到恢復和新建，並已投入了生產；農村經濟的社會主義合作化運動也在迅速發展着。

朝鮮人民一向認爲自己的這種成就，是同各兄弟人民的無私援助分不開的，並且認爲從政治、經濟和文化上鞏固和發展我們的人民民主制度，就是對各兄弟人民援助的很好的報答。

最近幾年來，由於以蘇聯爲首的和平社會主義陣營各國的積極努力，國際

緊張局勢有了某種程度的緩和。

阿爾巴尼亞人民共和國去年裁減了自己的軍隊，採取了旨在鞏固隣近國家人民之間的友誼和改進友隣關係的各種措施，我們認爲這對鞏固和平和促進國際緊張局勢趨向緩和的事業中，有着重要的意義，我們表示全面的支持和歡迎。

我們很清楚地知道：在西方列强的統治集團中，有不願意國家之間的相互接觸和友誼關係的發展，仍然用「實力」政策加緊國際緊張局勢的勢力。

在朝鮮停止流血戰爭已過三年，但是由於和平敵人的阻撓，朝鮮問題還沒有得到解決。

把朝鮮的停戰導向鞏固的和平，和平解决朝鮮問題，這不僅符合於朝鮮人民的切身利益，而且在維護亞洲和世界鞏固和平中，也佔有重要的意義。

强佔我們祖國南半部的外來帝國主義者和李承晚賣國匪幫，正在阻撓朝鮮的和平統一，加劇亞洲的緊張局勢。

朝鮮人民進一步提高對他們的警惕，並且爲了在民主的基礎上，爭取祖國的和平統一，維護亞洲及世界和平，將繼續盡其眞摯而耐心的努力。

朝鮮人民發展社會主義陣營各國人民之間的更加親密的友誼和合作關係的同時，進而在兩種制度和平共處的原則上，願同具有不同社會制度的世界各國人民，建立基於相互諒解的友誼和經濟文化合作等關係。

毫無疑問，社會主義陣營各國一貫堅持的和平政策，以及反對戰爭勢力和維護和平的全世界愛好和平力量的成長，必將粉碎那些固執「實力政策」的帝國主義者的策劃，促進國際緊張局勢的進一步和緩和朝鮮問題的和平解決。

我們朝鮮人民在爲爭取祖國的統一獨立和和平的鬥爭中，充滿着冲破自己前進道路上的任何難關的决心，並抱有自己的正當鬥爭必將獲得勝利的堅定信心。

這是因爲在這亞得里亞海岸到太平洋沿岸的廣濶地域上，住有九萬萬我們的兄弟，並且他們始終在支持和聲援我國的正當事業。

社會主義陣營大家庭中的我們兩國人民，今後也將同過去一樣共分甘苦，向着同一目標共同前進，更加加强兄弟般的合作。這次我們簽訂了關於兩國之間的技術及科學技術合作的協定，對兩國相互關心的問題獲得了完全一致的意見，並發表了聯合公報，這又是一個明白的證據。

我向你們肯定地說：我們朝鮮人民雖然在遙遠的東方，但永遠是你們——阿爾巴尼亞人民的親近的、可靠的戰友。

我們衷心地預祝，你們在爲阿爾巴尼亞人民共和國昌盛發展的社會主義建

設中，取得更加輝煌的成就。

阿爾巴尼亞人民和朝鮮人民之間的永恒的友誼團結萬歲！

光榮的阿爾巴尼亞勞動黨和阿爾巴尼亞人民共和國政府萬歲！

光榮屬於兄弟般的阿爾巴尼亞人民！

以蘇聯、中華人民共和國爲首的偉大的社會主義陣營人民之間的友誼團結萬歲！

關於朝鮮民主主義人民共和國政府代表團訪問阿爾巴尼亞人民共和國的朝阿聯合公報

——1956年 7月 1日——

以朝鮮民主主義人民共和國內閣首相金日成元帥爲首的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，從1956年6月29日到1956年7月2日，爲了作友好訪問逗留在阿爾巴尼亞。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團逗留在阿爾巴尼亞的期間，就目前的國際問題和今後從各方面發展朝鮮民主主義人民共和國與阿爾巴尼亞人民共和國之間的友好關係的問題擧行了會談。

朝鮮方面參加會談的有：內閣首相金日成、朝鮮勞動黨中央委員會副委員長朴正愛、外務相南日、國家計劃委員會委員長李鍾玉、朝鮮民主主義人民共和國駐阿爾巴尼亞人民共和國特命全權大使朴世昌。

阿爾巴尼亞方面參加會談的有：部長會議主席穆·謝胡、阿爾巴尼亞勞動黨中央委員會第一書記、人民會議主席團委員恩維爾·霍查、部長會議第一副主席兼國家計劃委員會委員長斯·科列加、外交部長貝·什圖拉、阿爾巴尼亞人民共和國駐朝鮮民主主義人民共和國特命全權大使馬·羅捷。

以眞正的友誼和完全相互諒解的精神擧行的會談，獲得了雙方一致的意見。兩國政府滿意的指出：雖然帝國主義集團仍在堅持其冷戰和臭名昭著的「實力政策」，反對愛好和平國家之間的合作和信任的鞏固化，但是由於蘇聯、各人民民主國家和其他愛好和平國家的和平政策，最近的國際緊張局勢得到了緩和，並且現在已經造成了防止世界戰爭，用會談的方法解決國際爭端，保障世

界和平與安全的現實的可能性。

兩國政府再一次重申：支持中華人民共和國國務院總理周恩來和印度總理尼赫魯宣佈的互相尊重領土、主權、互不侵犯、互不干涉內政、平等互利及和平共處的國際合作等原則。

兩國政府認爲：軍備的裁減、原子及氫武器的禁止使用是激動人類的國際問題，而現在已經造成可以正當解决這些問題的必要條件。締結關於裁減軍備的協定，會給和平的鞏固和其他懸而未決的問題的解决開闢道路。朝鮮民主主義人民共和國政府和阿爾巴尼亞人民共和國政府完全支持蘇聯政府在這方面所採取的、在緩和國際緊張局勢的事業中起重要作用的方案和建議。

各國人民都希望能把原子能用於和平目的。兩國政府闡明：完全支持蘇聯、中華人民共和國建立歐洲及亞洲的集體安全體系的建議，因爲它是保障世界和平與安全的有效的方法，必將起到積極的作用。

兩國政府對德國問題認爲：統一的、民主的、愛好和平的國家——德國的重新統一，首先是德國人民自己的歷史性任務。

德意志民主共和國和德意志聯邦共和國參加的歐洲集體安全體系的建立，將大大促進這個問題的解决。

在亞洲也有很大的問題還沒有得到解决，侵略集團爲了威脅和平繼續企圖擴大侵略集團。使這些問題能够解决得符合有關國家居民的合法利益，符合遠東和平的利益，是完全可能的。

阿爾巴尼亞人民共和國政府闡明：全面支持朝鮮民主主義人民共和國關於和平統一朝鮮的政策和撤出包括中國人民志願軍的一切外國軍隊的提議。朝鮮人民應該自由、自主地尋求和平統一祖國的道路。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團對阿爾巴尼亞人民同各兄弟國家人民一道，在過去朝鮮人民的祖國解放戰爭時期和戰後恢復建設時期給予朝鮮人民的物質及精神上的援助和繼續給予的這種援助，表示眞誠的感謝。

兩國政府堅决指出：中華人民共和國領土的不可分離的一部分——台灣和其他島嶼，應該歸還中華人民共和國。只有這樣，才可以消除美利堅合衆國在這個地區造成的緊張局勢。

中華人民共和國應儘速在聯合國取得自己的合法權利。

必須遵守關於印度支那問題的日內瓦協定，這是維護亞洲和平的必需條件。因此，兩國政府完全支持越南民主共和國和其他愛好和平國家在這方面所作的努力。

兩國政府表明：確信所有有關國家不屈的努力和善意會談的方法，沒有解決不了的意見分岐，並且和平事業和國際合作關係將不斷得到鞏固，戰爭力量一定會被削弱。

朝鮮民主主義人民共和國政府和阿爾巴尼亞人民共和國政府滿意的指出：兩國之間密切的友誼關係不斷擴大和加强起來，有利於兩國人民的利益和維護和平的事業。爲使兩國之間的友好關係、互相援助及兄弟般的合作進一步發展，促進兩國的社會主義建設，兩國政府在簽訂關於技術及科學技術合作協定的問題上，達成了協議。

兩國政府完全確信：朝鮮民主主義人民共和國政府代表團的訪問，和兩國領導者之間的個人接觸，更加鞏固了兩國的友好關係，並且將爲和平、各國人民之間的友好及兩國的社會主義建設事業而服務。

在離開阿爾巴尼亞之際
金日成首相在地拉那機場上的講話

——1956年 7月 2日——

尊敬的恩維爾·霍査同志！

尊敬的穆罕默德·謝胡同志！

親愛的同志們和朋友們！

現在，我們要和你們——我們親密的朋友和兄弟——告別了。

在停留阿爾巴尼亞的期間，我們到處受到了阿爾巴尼亞朋友們的熱烈歡迎和阿爾巴尼亞人民共和國政府關切的招待。

阿爾巴尼亞人民的純樸、誠實，還有阿爾巴尼亞美麗的自然——山和海，也使我們聯想起我們善良的人民和我們美麗的祖國。在你們國家逗留的這幾天，我們感覺到就像在我們國家和自己家裏一樣。

我們一定向朝鮮人民傳達我們感受的這種不可磨滅的印象。

各國人民之間的友誼和合作，這是時代的迫切的要求，也是全體進步人類的堅定志向。和平與進步的敵人，製造着人民之間的不信任，加劇國際緊張局勢，繼續擴充軍備。

但是他們的妄想和實現之間是距離很遠的。全世界愛好和平的力量在日益成長壯大，而這個力量具有能够制止帝國主義者對人類的犯罪行動的精神上及物質上的手段。

親愛的朋友們！

我們代表團這次訪問貴國，其重要意義不僅在於進一步加强朝鮮人民和阿爾巴尼亞人民之間的友誼和互助，而且在於它對我們兩國人民所共同願望的歐洲、亞洲及世界和平的偉業有所貢献。

我們預祝愛好和平的阿爾巴尼亞人民在國家的社會主義建設和爲和平與人民之間的友誼的鬥爭中有新的成就。

在這一鬥爭中，我們人民將永遠是阿爾巴尼亞人民可靠的朋友。

親愛的朋友們！再見！

朝鮮人民和阿爾巴尼亞人民之間永恒的友誼團結萬歲！

阿爾巴尼亞人民共和國萬歲！

從地拉那到發羅那

——記代表團在阿爾巴尼亞

以金日成首相爲首的我國政府代表團，6月30日前往離地拉那有一百六十公里的亞得里亞海岸城市發羅那進行訪問。

金日成首相、朴正愛、崔賢、趙金松、韓基昌、朴世昌等同志，在阿爾巴尼亞部長會議主席穆·謝胡、阿爾巴尼亞勞動黨中央委員會第一書記恩·霍査、阿爾巴尼亞部長會議副主席貝·巴盧庫和其他黨政領導人員、阿爾巴尼亞駐朝鮮大使馬·羅捷的陪同下，早晨很早從地拉那出發了。

天空清朗，陽光暴曬。汽車在綠林蔭濃的瀝靑馬路上駛去。它背着海拔有二百公尺的高山，一直向着海邊駛去。

阿爾巴尼亞的風景，確是像一幅美麗的繪畫。高高山峰上的積雪，在陽光下閃耀，山腰上白雲在遊動，在山下面的平原上，處處有好多樹叢，樹叢中隱約着蓋着紅瓦的住宅，還有一條條白色的小路，連結着每一個住宅……。而比這些還美的是，這個國家人民的心底。他們把來自遙遠的地方——朝鮮的貴賓，當做自己最親近的朋友。

沿路上的每一個村莊，都掛有兩國國旗和歡迎貴賓的標語旗。

人們稱呼我們代表團爲英雄朝鮮人民的代表、親友、同志。

路過的人都停住脚步，搖着手帕打招呼。有的村莊人民在路旁排着隊，熱烈地歡迎貴賓們。

通過蘇庫蘇國營農場的時候，場員們奏起歡迎曲，爭先給貴賓們扔花。西亞克村的農民們擧起寫有「向朝鮮農民致以戰鬥的敬禮!」的標語旗，歡迎代表團。

汽車在沿路居民們的熱烈的歡呼裡，繼續向前駛去。

汽車離開地拉那大約走了四十公里的時候，到了叫做杜魯列斯的人口約達六萬的港口城市，在這裡可以望見風平浪靜而美麗的亞得里亞海。

市民們長長地排列在馬路兩旁，汽車大減速度遲遲前進。我們首相同志和陪同的穆·謝胡同志與恩·霍査同志，換乘了敞篷汽車。

首相同志特意站起來，向歡迎的群衆還禮。汽車通過杜魯列斯市郊外的別

墅地區。據說，這些別墅過去是全屬於意大利的强佔者和本國的特權階級，而現在全劃爲工人的休養地和少年隊的野營地。休養人員和少年隊員們高呼萬歲歡迎貴賓。

汽車打這裡起沿着海邊朝東南方向駛去。

不一會又到達了叫做卡巴亞的小城市。全城的男女老少都到街道兩旁歡迎貴賓。

不管是工人、農民和職員，都一心一意地歡迎貴賓。

人群中有身穿民族服裝的人。

還有茂蘇利滿教人，他們在平時不輕易出門，但今天爲了歡迎朝鮮貴賓們走到街上來了。

滿街上兩國國旗和寫有歡迎標語的標語旗迎風飄揚。

群衆時而歡呼萬歲，時而歡呼金日成萬歲！

他們演奏民族樂曲。有的把手伸過汽車要求握手，有的把花束扔給貴賓。

他們滿面笑容，可見他們爲迎接朝鮮貴賓而多麼高興。

汽車又加速地奔駛在亞得里亞海岸。

駛過了露高佐那村，從左邊可以望到好多山，據說這些山是過去游擊隊的活動區。

汽車越過了斯昆比尼山，這是阿爾巴尼亞的南北分水嶺。位在右邊亞得里亞海岸的平野，出現在眼前，面積足有兩萬公頃，據說在第二個五年計劃期間，這個平野將變爲肥沃的土地。到處有勞動的群衆，軍隊也被動員到這裡進行勞動。

他們招手歡迎貴賓們。

汽車繼續前進，通過又一個小城市，到處掛有金日成首相的肖像。

人們在建築新的住宅，據說這裡過去是一片小房。汽車又通過了高列阿村，據說這是曾在1946年全國第一次進行土改的地方。又通過了阿羅德尼扎村，農民們拿着他們的產品——阿爾巴尼亞特有的柑橘歡迎貴賓。

有一個農業社的社員們，把他們的生產的玉米和小麥献給貴賓做爲禮物。到皮預里市的時候，汽車被歡迎的人群團團圍住，幾乎無法前進了。通過諾實世爾農業社的時候，社員們按照當地風俗，向貴賓敬献麵包和醎鹽做爲貴重的禮物。

汽車沿着風景美麗的海邊，繼續前進。馬路兩旁長有仙人掌等南方植物。汽車通過長滿橄欖樹的地區，看起來這地區大約長有四五十里。橄欖樹是有名

的橄欖油原料，過去全歸意大利强佔者，而現在變爲人民所有，用來增進人民的福利。橄欖林的西邊就是海，海上可以隱約地看到一個島，領路的同志說，這是用人力築成的島。人們把它稱爲亞得里亞海的要塞。

這地區具有阿爾巴尼亞人民革命的光輝傳統。出名的人民英雄斯坎德培犧牲以後，此地農民出身的人民英雄伊斯麻日卡，於1912年組織了人民暴動，擊退了土耳其侵略者。

到1920年，又由一位人民英雄謝蘭武沙，在此地組織了農民暴動，擊退了意大利的强佔者。解放戰爭時期，現任勞動黨中央委員會政治委員的希·卡博，曾在此地領導英勇的游擊隊，爲自己祖國的自由和獨立而進行了鬥爭。

阿爾巴尼亞人民曾遭受過土耳其、希臘、法國、奧匈帝國、意大利、德國等國的屢次侵略，但阿爾巴尼亞人民每次都爲自己祖國的自由獨立而進行了英勇不屈的鬥爭，取得了勝利。

許多無名英雄的紀念碑，在雄辯地說明阿爾巴尼亞人民確實是經過艱苦考驗的英雄。

受過千辛萬苦的人民，對處境類似於過去自己的人民表示無限同情。

阿爾巴尼亞人民這樣熱烈地歡迎朝鮮人民的代表，更加明確地說明他們對朝鮮人民的友誼，是多麼深厚和崇高。

汽車終于到達了發羅那，這是人口有六萬的亞得里亞海岸城市，是阿爾巴尼亞的工業中心。

這一天發羅那市民總動員起來歡迎貴賓。他們鼓掌歡呼「金日成萬歲!」汽車在南方植物的綠蔭中的街道上遲遲前進，歡迎的群衆用他們民族樂器奏起優美的朝鮮民謠，花束從四面八方投過來，汽車披上了一層花。人們揮動着兩國的國旗和手臂。還有人在握着兩手盡情揮動，來表現兩國人民鞏固的友誼和團結。

人們像潮水一樣跟着貴賓們走，他們在爭着可以好好地望到金日成首相的位子。掌聲和歡呼聲接連不停。

一會兒，代表團到達了一個命名爲伊斯麻日卡的廣場。

廣場外圍是綠蔭濃鬱的南方植物，廣場裡已經擠滿了人群。

站在噴水池邊的人們，衣服已濕透了，但他們還捨不得離開這個位置，因爲站在這裡可以更淸楚看到主席台。

主席台設在廣場正面工人宿舍的露台上。

主席台被兩國國旗、寫有「歡迎朝鮮貴賓」的標語旗和鮮花裝飾得很華麗。

代表團登上了主席台。

廣場上響起了雷動般的掌聲。

歡呼着「金日成首相萬歲！」

歡呼聲被亞得里亞的蒼海傳播到遙遠的彼岸。

群衆大會開始了。

州黨委第一書記卡初捏紹宣佈開會後，由阿爾巴尼亞勞動黨中央委員會第一書記恩·霍查致歡迎詞。

他在講話中熱烈歡迎貴賓，充分流露着對朝鮮人民的深厚友誼。他的講話屢次被群衆的掌聲所中斷。

接着，金日成首相走到麥克風的前面。

又響起了「金日成萬歲！」的歡呼聲。

金日成元帥在講話中，向眞誠支援我國人民正義事業的阿爾巴尼亞人民致謝，强調了兩國人民的友誼團結。

他在講話的時候，場內群衆時而高呼「英雄的朝鮮人民萬歲！」時而高呼「勞動黨萬歲！」和「永恒的友誼萬歲！」

會後，貴賓們下台到廣場。立刻被場內的群衆圍起來了。

首相同志和群衆握手。

有一位叫做阿·麥羅克的老大娘，熱烈地擁抱着貴賓們。她胸前帶滿了獎章，說明她曾爲祖國的自由和獨立樹立了光輝的功勳。她要求代表團給朝鮮人民轉達她的熱情的問候。

接着代表團去訪問享有台爾曼名稱的魚類和水果罐頭工廠。據說這個工廠今年竣工了，這是阿爾巴尼亞人民進行創造性勞動的結晶。

富有革命傳統的阿爾巴尼亞人民，現在以國家主人翁的姿態，爲克服貧困落後，在建設社會主義的鬥爭中，取得了光輝的成就。他們被自己廣濶的遠景所鼓舞，把自己的全部力量集中到社會主義建設中去了。

這個國度的人民在社會主義陣營的一個角落裡，爲自己祖國的榮譽和人類的共同偉業而鬥爭，他們朝氣勃勃的情緒，使前來參觀的人們感到敬佩。

工廠職工們把代表團當做自己親友來歡迎，他們獻出自己的產品——魚類罐頭當做禮物。

代表團離開這個工廠後，來到了設在發羅那郊區的休養院。這是阿爾巴尼亞黨政領導人員休養的地方。

在這亞得里亞海邊風景優美而凉快的休養院裡，貴賓們用了午餐。

下午，貴賓們去訪問發羅那市的水泥工廠。廠長巴·麻羅克在自己的歡迎詞中，强調了兩國工人階級的友誼團結。

具有現代設備的這個工廠，顯示着日益發展壯大的阿爾巴尼亞的人民共和國的威力。

貴賓們從迴轉室起，直到渦輪室、製品倉庫、實驗室，進行了詳細的參觀。

代表團一行踏上了回路。

今天，發羅那市的群衆，給貴賓們留下了很深刻的印象。

代表團抵達華沙

——1956年 7月 2日——

應波蘭人民共和國政府的邀請，朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，在7月2日乘機到達華沙。

前往華沙機場歡迎我國政府代表團的有，波蘭人民共和國部長會議主席約・西倫凱維玆、波蘭統一工人黨中央委員會第一書記愛・奥哈布、國務委員會主席亞・薩瓦茨基、部長會議第一副主席澤・諾瓦克和副主席塔・蓋德、弗・約玆維亞克・維托爾德、副主席兼國防部長康・羅科索夫斯基元帥、統一工人黨中央委員會政治局委員兼國家監察部長羅・薩姆羅夫斯基、統一工人黨中央委員會書記葉・莫拉夫斯基、維・馬特溫及其他部長會議各部長政黨社會團體代表、人民軍將領和波蘭駐我國大使葉・謝德列茨基及各國外交使節。

金日成首相在羅科索夫斯基元帥的陪同下檢閱儀仗隊後，向歡迎群衆講了話。

金日成首相的講話

尊敬的部長會議主席同志!

親愛的同志們和朋友們!

應波蘭人民共和國政府的邀請，朝鮮民主主義人民共和國政府代表團前來貴國訪問，感到很高興。我代表朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，衷心地感謝你們這樣熱烈的歡迎。

乘此機會，我向在我們過去的祖國解放戰爭時期和在戰後人民經濟恢復發展時期給予了並在給予朝鮮人民以物質和精神上的援助的兄弟般的波蘭人民和及其政府，轉達朝鮮人民由衷的謝意和友誼。

朝鮮人民爲波蘭人民在社會主義建設中取得的巨大成就感到高興，同時全面支持他們爲鞏固歐洲安全和世界和平而進行的堅持不懈的鬥爭。我們兩國人

民爲共同目標和共同利益的友誼和合作關係，是具有鞏固基礎的。

因此，這個友誼和合作關係得到了迅速的加强和發展，已成爲牢不可破的東西。

毫無疑問，這次朝鮮民主主義人民共和國政府代表團的訪問波蘭，在進一步加强朝鮮人民和波蘭人民的兄弟般的友誼和團結，並在維護亞洲及歐洲和平事業中將有貢獻。

波蘭人民和朝鮮人民永恒的友誼團結萬歲！

兄弟般的波蘭人民萬歲！

世界持久和平萬歲！

波蘭部長會議主席歡宴我代表團

——1956年　7月　3日——

波蘭人民共和國部長會議主席約·西倫凱維玆，7月3日晚爲我國政府代表團舉行了招待宴會。

參加宴會的有，以金日成首相爲首的我代表團全體團員。

波蘭方面參加的有：國務委員會主席亞·薩瓦茨基、波蘭統一工人黨中央委員會第一書記愛·奥哈布、部長會議第一副主席澤·諾瓦克、副主席兼國防部長康·羅科索夫斯基、副主席弗·約玆維亞克——維托爾德、斯·瓦波特、斯·英德里霍夫斯基、塔·藍德及其他要人以及科學文化出版界人士。各國駐華沙的外交代表也參加宴會。

席間，約·西倫凱維玆部長會議主席和金日成首相分別講了話。

金日成首相的講話

尊敬的部長會議主席同志！

親愛的同志們和朋友們！

今天對於你們給予我們的熱烈歡迎和款待，我以我們政府代表團的名義，

向你們並通過你們向波蘭政府致以衷心的感謝。

同時借這個機會，我對在我們人民最艱苦的祖國解放戰爭時期和戰後人民經濟恢復建設時期給了並在給予朝鮮人民以物質和精神兩方面的援助的兄弟般的波蘭人民，再度致以深深的感謝和熱烈的祝賀。

基於共同目的和根本的利害關係的共同性的朝鮮人民和波蘭人民之間的友誼和合作關係，在社會主義建設和爭取和平的鬥爭中，得到了迅速的加强和發展。

波蘭人民對朝鮮問題的和平解決和朝鮮人民爲亞洲和平的鬥爭抱着很大的關心，並給予我們以積極的支援。

朝鮮人民對社會主義陣營中佔有重要位置的波蘭人民共和國在爲歐洲安全和世界和平的鬥爭中的作用，給予高度評價，並將永遠支持他們在這一鬥爭中的正當立場。

波蘭勞動人民把政權掌握在自己手中，成了國家的眞正主人。他們在波蘭統一工人黨和政府的領導下，在短短的、有歷史意義的期間，在政治、經濟、文化、科學等部門取得了很大的成就。

朝鮮人民和社會主義陣營的全體人民一樣，爲兄弟般的波蘭人民創造性勞動的巨大成就而感到高興，並衷心地祝願他們爭取新的成就。兄弟般的波蘭人民所取得的成就，空前地加强和提高了波蘭人民共和國內部力量及共國際威信。

我國人民在各兄弟國家人民的積極援助和支持下，正以自己忘我的勞動來恢復和建設戰後人民經濟，並爲祖國的和平統一和亞洲及世界和平的鞏固而展開不懈的鬥爭。

朝鮮人民在與蘇聯、中國爲首的社會主義陣營國家人民的國際主義的友誼團結中尋求自己力量的主要源泉，並把竭力加强這種友誼團結，看作自己神聖的義務。

符合於我們兩國人民的生活利益的我們國家之間的友好和合作關係，今後將進一步得到加强，這是不容置疑的。

我建議：爲了我們兩國人民之間永恒的友誼，爲了兄弟般的波蘭人民，爲了波蘭統一工人黨和政府，爲了國務委員會主席亞·薩瓦茨基同志和部長會議主席約·西倫凱維玆同志以及波蘭統一工人黨中央委員會第一書記愛·奥哈布同志的健康而乾杯。

波蘭國務委員會向金日成首相、朴正愛和南日同志分別授予勳章

波蘭人民共和國國務委員會向朝鮮民主主義人民共和國內閣首相金日成、朝鮮民主婦女同盟中央委員會委員長朴正愛、朝鮮民主主義人民共和國外務相南日分別授予勳章。授予勳章儀式在7月5日上午十一點四十分，於波蘭國務委員會議會室舉行。

朝鮮方面出席儀式的有，逗留在華沙的我國政府代表團團員，波蘭方面出席儀式的有，國務委員會主席亞・薩瓦茨基、部長會議主席約・西倫凱維玆、第一副主席澤・諾瓦克、副主席兼國防部長康・羅科索夫斯基和副主席——塔・蓋德、斯・英德里霍斯基，國務委員會秘書長斯・斯克熱歇夫斯基、外交部副部長馬・奈秀格夫斯基和其他國務委員會委員。

波蘭人民共和國國務委員會主席亞・薩瓦茨基按照國務委員會1956年7月5日發佈的政令，對金日成首相授予波蘭最高勳章——第一級波蘭復活勳章，對朴正愛委員長和南日外務相分別授予第二級波蘭復活勳章。

在授予勳章儀式上，由亞・薩瓦茨基主席致授予詞，金日成首相致答詞。

華沙市的歡迎大會

——1956年 7月 5日——

7月5日晚間，在華沙市人民委員會和全國陣線市委員會主持下，在華沙文化科學宮殿舉行了歡迎我國政府代表團的華沙市群衆大會。

場內擠滿了三千多人。

以金日成首相爲首的我國政府代表團團員和波蘭統一工人黨和政府首長亞・薩瓦茨基、約・西倫凱維玆、愛・奥哈布、澤・諾瓦克、康・羅科索夫斯基和其他人士一起登上了主席台。

大會上，波蘭統一工人黨華沙市委員會第一書記斯・斯克熱歇夫斯基致歡迎詞，金日成首相致答詞。

金日成首相的答詞

尊敬的部長會議主席!

親愛的同志們和朋友們!

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團應波蘭人民共和國政府的邀請，前來美好的貴國進行訪問，我們感到高興。

我代表我國政府代表團和朝鮮人民，向華沙市民，並通過你們向全體波蘭人民致最熱烈的、兄弟般的敬禮和最大的祝賀。

朝鮮人民和波蘭人民雖然在地理上相隔很遠，但我們兩國人民為牢不可破的友誼紐帶聯結在一起。

我們兩國人民友誼關係的基礎，就是對我們人民的解放者、親密的援助者——蘇聯人民的友誼和共同的感情，為維護和平和社會主義建設的偉大的共同目標以及為勞動人民根本利益的共同性。

我國政府代表團訪問了歐洲各兄弟般的人民民主國家以後，來到了貴國——波蘭，又一次滿懷興奮的心情看到了偉大的馬克思、列寧主義思想的輝煌勝利，更進一步地確信團結在這個思想基礎上的人民的力量是不可戰勝的。

我國人民為強大的社會主義陣營大家庭裡的成員而感到驕傲和幸福。

兄弟般的波蘭人民，當我們處在歷史上最艱苦的時期——祖國解放戰爭時期，堅決地譴責了美帝國主義者的侵略行為，同偉大的蘇聯、中華人民共和國以及各人民民主國家人民一起，給予朝鮮人民以巨大的國際主義援助。

由你們派遣的醫療團員拯救了許多朝鮮兒女的寶貴生命，還有許多喪失了父母的我們戰災孤兒，今天在波蘭人民溫暖的懷抱裡，過着幸福的生活。

由於把朝鮮人民的痛苦當做自己痛苦的各兄弟國家人民的積極援助，朝鮮人民擊退了侵略者，保衞了光榮的自己祖國的自由和獨立。波蘭人民在我們戰後時期也為了幫助我國人民經濟的恢復建設，給予我們以國際主義援助。

曾在戰時，朝鮮人民遭到了前史無例的嚴重災害。

但是我國人民為兄弟國家人民的援助所鼓舞，逐漸醫治着自己的戰爭創傷。

我國恢復發展人民經濟三年計劃，正在勝利地執行着。

部分工廠企業已經得到了完全或部分的修復或新建，並投入了生產，對農村經濟的社會主義改造也在迅速進展着。

乘此機會，我以朝鮮人民的名義再次向曾在戰時和戰後時期給予我們以國際主義援助和支持的兄弟般的波蘭人民和政府，致以深深的感謝。

親愛的同志們！

我們政府代表團在逗留波蘭的幾天當中，親眼看到了波蘭人民在波蘭統一工人黨的領導下，在建設新社會中所取得的巨大的有歷史意義的成就。

我們看到曾在第二次世界大戰時慘遭法西斯匪幫破壞的華沙市得到重建，訪問過的汽車製造工廠，看到了致力於社會主義建設的你們的創造性的勞動。

你們在勝利完成人民經濟發展六年計劃的基礎上，已經進入了提出巨大發展任務的五年計劃的實踐階段。

人民波蘭已經從農業國家發展成爲工業國家，這是勤儉而富有才能的波蘭人民艱苦勞動的結果。

重工業得到巨步發展，農業生產愈益增加，人民的物質生活水平也在愈益提高。

人民波蘭隨着經濟的日趨穩定，民族文化、藝術和科學也在迅速發展。

象徵着蘇聯和波蘭人民永恒友誼的這個雄偉而華麗的文化科學宮，把美麗的你們的首都點綴得更加美麗。

你們的一切成就，更加鞏固了波蘭人民共和國的威力和它的國際威信，和其他各人民民主國家的成就一樣，你們對加强以蘇聯、中華人民共和國爲首的社會主義陣營的威力和鞏固世界和平中作出了貢献。

帝國主義嫉妬波蘭勞動人民的和平的創造性和勞動成就，並用盡各種詭計企圖進行破壞。

但他們的這種陰謀，是注定要遭受破產的。

朝鮮人民同社會主義陣營人民和愛好和平人民一起，全面支持你們的正義事業，並把你們的成就當做自己的成就；還要學習你們的成就和先進經驗。

在不久前擧行的朝鮮勞動黨第三次代表大會，提出了在共和國北半部爲更加發展政治、經濟、文化、科學的任務，並向全體朝鮮人民重新闡明了關於和平統一祖國的我們正當的立場和具體方案。

今天，我國人民積極支持朝鮮勞動黨第三次代表大會的決定，並爲實踐這個決定而進行忘我的努力。

我們主張，朝鮮的統一必須在沒有外國的任何干涉下，由朝鮮人民自己在南北朝鮮進行普選的基礎上得到實現。

爲了促進朝鮮的和平統一，必須消除現在南北朝鮮之間的人爲的障壁，實現南北朝鮮的互相接觸和協商。

我們曾屢次主張，爲了把朝鮮停戰轉變爲鞏固的和平，爲了和平解决朝鮮問題，須要召開有關國家參加的遠東會議。

但是美國侵略者和李承晚匪幇，違反朝鮮停戰協定，肆行旨在加劇朝鮮緊張局勢的行爲。

舉世皆知，他們企圖片面地解散中立國監察委員會，阻撓中立國監察委員會的工作。

我必須指出，在這種環境下，波蘭人民共和國代表忠實地執行了並在執行着自己所負的關於中立國監察委員會成員的任務。

並且，我對於波蘭政府爲停戰協定的正確執行和維護和平的一貫努力表示感謝。

儘管反對和平調整朝鮮問題的人們做出如何可恥的阻撓策劃，但朝鮮人民確信，爲和平統一自己祖國的鬥爭必將勝利，並且已經看到了有現實意義的遠景。

朝鮮的和平統一是朝鮮人民的迫切要求，他們受到全世界愛好和平人民的熱烈支持。

有歷史意義的蘇聯共產黨第二十次代表大會，對爲和平和社會主義而鬥爭的全世界人民開闢了新的遠景，並對爲祖國的和平統一而鬥爭的朝鮮人民給予了新的力量。

最近幾年的國際形勢的發展，有利於和平與社會主義。

由於蘇聯大膽的發起和積極努力，和愛好和平國家人民的共同努力，國際緊張局勢有了顯著的緩和，國與國之間的友誼和合作關係，得到了進一步的擴大。

目前在世界上存在着能够防止新戰爭的社會上、政治上和物質上的力量。

在我國來說，南北朝鮮人民對威脅和平加劇緊張局勢的南朝鮮傀儡及外國强佔者的咀呪和憎恨日益增加，因而李承晚匪幇愈益被人民孤立起來。

最近，在南朝鮮發生的一系列事件，就是證明。

今年五月，在南朝鮮舉行了所謂總統選舉，李承晚儘管用盡了恐怖、威脅、欺騙等方法，但他獲得的選票也不過整個選票的一半。

南朝鮮人民不願意繼續生活在李承晚賣國匪幇的法西斯恐怖統治之下。他們同北朝鮮人民一起，堅决要求祖國的和平統一。

朝鮮人民的這種願望，在世界和平與民主力量的支持下必將實現。

親愛的同志們和朋友們！

我們朝鮮人民重視同兄弟般的波蘭人民及其他各兄弟國家人民的友誼關係，並將爲進一步加强這個友好關係，竭其全力。

朝鮮人民在爲建設社會主義和鞏固世界和平的鬥爭中，永遠是波蘭人民的可靠的朋友。

最後，我代表全體朝鮮人民衷心地預祝，我們親密的朋友、兄弟般的波蘭人民，在爲建設社會主義和鞏固世界和平的鬥爭中獲得新的成就。

朝鮮人民和波蘭人民的永恒的友誼團結萬歲！

兄弟般的波蘭人民萬歲！

波蘭統一工人黨萬歲！

波蘭人民共和國萬歲！

關於朝鮮民主主義人民共和國政府代表團訪問波蘭人民共和國的聯合公報

——1956年 7月 6日——

應波蘭人民共和國政府的邀請，朝鮮民主主義人民共和國政府代表團從1956年7月2日到6日停留波蘭，進行了友好訪問。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團以內閣首相金日成同志爲首，以朝鮮勞動黨中央委員會副委員長朴正愛、外務相南日、國家計劃委員會委員長李鍾玉、北朝鮮民主黨中央委員會副委員長高準澤、天道教靑友黨中央委員會副委員長金秉濟、民族保衞省副相崔賢上將、朝鮮民主主義人民共和國駐波蘭人民共和國特命全權大使許國鳳、金策工業大學校長趙金松、金策煉鐵廠車間主任韓基昌勞動英雄、安州郡南七農業生產合作社管理委員長全成福勞動英雄等組成。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團在停留波蘭的期間，參觀了華沙市，參觀了一系列的工業企業和文化機關，瞭解了波蘭人民所取得的經濟和文化上

的成就。波蘭人民在朝鮮民主主義人民共和國政府代表團參觀華沙市時，波蘭人民到處表明了他們對英雄朝鮮人民的衷心的兄弟般的友誼之情。

在這期間，朝鮮民主主義人民共和國政府代表團和波蘭人民共和國政府領導人員擧行了會談，互相交換了意見。

朝鮮方面參加會談的有金日成首相、朝鮮勞動黨中央委員會副委員長朴正愛、外務相南日、國家計劃委員會委員長李鍾玉、朝鮮民主主義人民共和國駐波蘭人民共和國特命全權大使許國鳳，波蘭方面有國務委員會主席亞・薩瓦茨基、部長會議主席約・西倫凱維茲、波蘭統一工人黨中央委員會第一書記愛・奥哈夫、部長會議第一副主席澤・諾巴克、部長會議副主席塔・蓋德、部長會議副主席斯・燕德利霍夫斯基、外交部代副部長馬利安・納叙哥夫斯基和波蘭人民共和國駐朝鮮民主主義人民共和國特命全權大使葉・謝德列茨基。

會談根據互相尊重主權和互相理解的精神，在眞摯友好的氣氛中擧行。會談中，討論了進一步加强和發展兩國之間的友誼關係的問題及其他兩國所關心的一系列的國際問題。

在會談中，兩國政府對於朝鮮民主主義人民共和國和波蘭人民共和國之間結成的友誼關係日益擴大和加强表示滿意，並一致强調指出這完全符合建設社會主義的兩國人民的福利和亞洲及全世界和平的利益。

在離開波蘭之際

金日成首相在華沙機場上的講話

——1956年 7月 6日——

親愛的同志們！朋友們！

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，結束了在波蘭人民共和國的訪問，現在就要和你們作別了。

對於波蘭朋友們在我們停留於波蘭的期間給予的款待，我以朝鮮民主主義人民共和國政府代表團的名義，向波蘭人民共和國政府和兄弟般的波蘭人民致以深深的感謝。

我們以很大的歡欣看到了：兄弟般的波蘭人民在新生活的建設中達成的巨

大成就，正對波蘭人民共和國的昌盛發展、社會主義陣營威力的加强及和平的偉大事業作出貢獻。

這次兩國政府達成協議的聯合公報，說明朝鮮人民和波蘭人民之間的友誼進一步鞏固和發展的又一個明顯的實例。

我們確信：朝鮮民主主義人民共和國的訪問波蘭人民共和國，將對我們兩國之間友誼和合作關係的進一步加强和維護亞洲及歐洲和平的偉業做出貢獻。

在離開波蘭之際，我們再一次衷心地預祝兄弟般的波蘭人民在爲和平與社會主義的偉大事業中獲得更輝煌的成就。

朝鮮人民和波蘭人民永恒的友誼萬歲！

波蘭人民共和國萬歲！

華 沙 的 印 象

華沙的早晨到來了。

東邊的天空染成了紅紅的一片，籠罩在維斯杜拉河上的濃霧慢慢散去，淡淡的蒸氣從水面上裊裊昇起，美麗的市街乳白色的輪廓，就像浮雕一樣顯現出來了。

以魚肚色的早晨的天空爲背景，文化科學宮高大的屋頂，也慢慢地顯出了它那乳白色的圓圓的形態。

太陽開始上昇了。浸濕了環繞着科學宮公園的深綠樹葉的露珠，在朝陽的反射下，像滾動的銀珠一樣亮晶晶的閃耀着。由蒼鬱的樹木環繞着的公園寂靜無聲。只是偶而傳來小鳥的啼鳴。

所有的一切都在沉入寂靜中的、早晨公園的景緻，並沒有甚麼特別能够刺激人們耳目的，然而座落在公園裏的科學宮圓屋頂上飄揚着的我們共和國的五角星國旗，却吸引了來到街上的人們的視綫。

文化科學宮，今天把我們政府代表團作爲自己尊貴的客人。和華沙的歷史一起傳下來的文化科學宮的史蹟，對過去波蘭所走過的道路，和過去可詛呪的面貌，以及今天的波蘭——人民波蘭的新的現實，給我們揭示了難忘的歷史的一頁。

瓦契科公園裏的文化科學宮，是波蘭歷代帝王的別墅，由百種美麗的樹木和湖水形成的公園風景是那樣美麗，足以使波蘭人民向歐洲誇耀。濃郁的樹木時刻散發着清香，宮殿華麗的各建築物點綴在其中。在通向湖邊的、彎彎曲曲的路口，可以看到女人半身和全身的裸體像。只要經過這條路向湖邊走去，庭院的一切優雅的風景，就像一幅畫，映射在水面上。就是在夏季三伏天，這裏也會使人感到有些冷意的凉爽。

據說帝王們到這裏來避暑，度過一個夏天。他們在這湖水釣魚或者是沐浴，像神仙一樣消度着漫長的夏日。這個湖，就是爲了讓帝王們沐浴，用人工修成的。所以，自古以來，這個公園就被叫作瓦契科（王的澡堂之意）公園。

在湖水中間水上設有一個舞台，據說一到晚上，在這個舞台上就要爲帝王上演歌劇和話劇。帝王的生活，都是騎在人民頭上，壓搾人民的膏血，用以滿

足自己享受榮華富貴。在這一點上，不論是那一個國度的帝王，都是一樣。

瓦契科公園裏的科學宮，也使我們窺見了古代波蘭統治者們無限制的權勢，和對人民沒有止境的殘酷掠奪的、活生生的形跡。但是所有熱愛波蘭的人們，今天在這個庭園裏，看到新的世紀自由的太陽光芒萬丈昇起的，人民波蘭的幸福的現實生活，而更加感到高興和愉快。瓦契科公園是在三百年代，才第一次找到了它的眞正的主人，這裏已經是勤勞的華沙市民休息的安樂窩。他們今天爲在這裏和自己引以爲榮的朝鮮代表相會，都懷着沸騰的、抑壓不住的愉快心情，來到了公園。飄揚在宮殿尖頂上的我們五角星的國旗，彷彿是在象徵英雄朝鮮人民的氣質，是標誌波蘭人民對朝鮮人民的尊敬和愛戴的情誼，顯得格外光輝燦爛。來到街上的人們的視線，都朝向這面旗幟，他們的臉上都流露着對朝鮮朋友們無上的友愛。華沙今天向朝鮮人民和他們的代表，表示了熱烈的歡迎。

淸晨，我們代表團在市民的熱烈歡呼裏，走在街道上。我們一行，首先要去的是華沙汽車工廠。我們乘坐的汽車，越過維斯杜拉河上的「頓布洛夫斯基」橋，直往汽車工廠馳去。當我們到達工廠正門的時候，那裏已經呈現着一片節日的氣象。工人們把我們圍得水洩不通，我們從密集的人群中穿過去，好容易走進了工廠。工廠的工人們都爲迎接我們而感到光榮、高興，竟把這一天叫作好節日，這充分說明了他們對客人的崇高的尊敬和愛戴。電滾車間的一個工人，緊握着我們一個代表的手說：一到節日，誰不高興啊！說起來，往年我們迎接了兩個大節日，而今年却多迎接了一個節日，就是說迎接了三個節日，其中的兩個節日已經記念過了。

我們領會了他的意思。

原來五·一節和波蘭重生的日子——7月22日，是波蘭人民傳統的兩個大節日，今年因爲迎接了我國政府代表團，便等於多了一個大節日。

我們參觀了機具、機械、電滾等車間。每一個車間掛上了各種彩旗，人們都滿面笑容地歡迎我們。不論走到那一個車間，工人們都非常熱情地把美麗的花束獻給我們。

在蘇聯的援助下建成的這個工廠，正在生產着類似蘇聯「勝利」牌的「華沙」牌汽車。這個工廠的地基有十公頃多，職工有六千人，目前年產八千輛汽車。廠裏合理的生產體系，機械的精密設備和最新式的裝備，還有工序的自動化，使前來參觀的人都讚不絕口。該廠的產品，除了滿足國內的需要以外，還向中國、南美洲、非洲等海外市場大量出口。據說在今後新的五年計劃期間，要

達到年產二萬五千輛。由於這個工廠工人們的英勇鬥爭，十年來，汽車的年產量，從初期裝配的一千八百多輛增加到二萬多輛，這說明波蘭人民的社會主義建設成就的一部分。我們感觸到，兄弟般的波蘭勞動人民滾熱的心臟和我們的心臟，緊密地聯結在一起，並對波蘭兄弟們的輝煌鬥爭的勝利，感到萬分高興。當然，這不僅僅是我們的心情，而且是該廠六千名職工的心情。

「每當我們聽到機械的動轉聲的時候，就不由得聯想起那些恢復慘遭敵人破壞的工廠，在朝鮮的工廠高舉增產的火炬進行鬥爭的我們的弟兄們，請你們把我們的敬意轉達給他們。」

這是工會主席比瓦得·尤捷夫說的話，我們認爲他的話，代表了該廠職工的心情。

參觀了工廠以後，載着我們一行的汽車又向華沙東部布拉格區域的中心區疾馳。公路的對面伸展着電車軌道，右側有一排排的工人宿舍，差不多都是五層、八層以至九層的高樓。每一家的窗台上都放着花盆。我們在這裏清楚地看到了波蘭勞動人民的革命氣概，和他們對美的愛好。這個地區的電車，主要是保障汽車工廠工人的出勤，把工人的住宅蓋在這裏，也是爲了工人的便利。在許多美麗而舒適的住宅裏，工人們已經開始了新的生活，這些都在說明黨和政府對增進勞動人民福利的關懷。

我們走過布拉格區最大的街道——塔魯柯巴街，看着華沙最古老而最大的寺院——捷魯格夫寺院的圓屋頂，來到了維斯杜拉河沿。在過去的戰爭時期，蘇聯軍隊曾渡過這條河，和西部的德國軍隊作過戰。當時，經過一個多月的戰鬥後，蘇聯的勇士們渡河擊退法西斯軍隊，在1945年1月17日完全解放了華沙。沿着河伸展的矮矮的山坡上，還有戰爭留下的痕跡。我們看着滲透有蘇聯勇士們的功勳的這裏，久久地描繪了偉大的解放軍的形象。

我們走過了維斯杜拉河的波那托夫斯基橋。這座橋是以十八世紀波蘭的貴族尤捷夫·波那托夫斯基的名字命名的。

波那托夫斯基是貴族出身的，但他以進步思想，爲人民做了許多事情。華沙的人們，命名這座橋爲波那托夫斯基橋，是要記念他給首都的建設留下的功績。這座橋是戰後在華沙最先修復的一個。首都的數萬名市民，參加了這座橋的修復工程。當時連羅科索夫斯基元帥也曾和工人一起參加了勞動。

過了河就是華沙的驕傲「十周年運動場」。運動場是橢圓形，能容十萬觀衆。運動場雄壯的面貌、規劃的整然和建築技術的精巧，使我們驚歎。第五屆世界青年學生的聯歡節，就是在這個運動場舉行的。我們的青年男女也曾和世

界數億萬青年學生的代表，肩並肩地顯示了他們青春的力量。我們從內心裏湧出了一股難以抑制的民族自豪感。

我們走過了軍事博物館和人民博物館。博物館裏陳列着波蘭的古代和中世紀的文化遺物。嚮導告訴我們說，戰爭時期流亡到倫敦的反動政府，把這個博物館裏的許多文化遺物，盜運到海外去，但在戰後時期，爲了追回這些遺物，波蘭政府曾作了很大的努力。他又說，波蘭的歷史遺物，是屬於波蘭人民的，追回這些歷史遺物是波蘭人民的權利。他最後又補充一句說，他們寶貴的文化財產是絕不能讓給別人的。我們參觀這個古色蒼然的博物館建築物以後，到了「憲法廣場」。廣場的周圍有中央各部的高大的辦公樓，這裏是波蘭和華沙的政治、行政中心地帶。命名爲「憲法廣場」，是爲了記念1952年7月22日頒布的憲法的製定。這個廣場是人民波蘭的一個心臟。走在廣場上的人們，都在揮手歡迎我們，我們也揮手致意，表示對這些保衛自己民主成就的人們的崇高敬意。接着我們到了文化科學宮前面、靠近中央廣場的繁華的街道。文化科學宮高大的建築物在我們面前展開了。高入雲霄的白色大樓，堪稱是現代建築藝術的精華給人以深刻印象的，便是顯示美術的技巧的各種雕刻。這個宮殿是蘇聯人民作爲送給波蘭人民的禮物而修建的。

這座宮殿的建築費是十六億盧布。這個宮殿標誌着蘇聯人民對兄弟國家人民的深厚友誼和高貴的慷慨無私的援助。華沙的文化科學宮，在顯示着蘇聯人民和波蘭人民，以及以蘇聯爲首的社會主義陣營各國人民之間友誼和團結的威力。

在面臨文化科學宮的中央廣場上，每年要記念華沙的傳統的節日。群衆大會，閱兵式、示威遊行等都在這個廣場擧行。就是從這個廣場上，傳出爭取和平和社會主義的波蘭人民響亮的呼聲。對波蘭人民的這一響亮的呼聲，對進步人類正義的呼聲佯作不知的帝國主義好戰分子們，今後將不可避免地遭到更大的失敗。這是社會主義大家庭的十萬萬人民的堅强信心，也是所有善良人民的心情。

我們一行離開廣場，到了佐爾利伯兹住宅區，雖然還有一些慘遭破壞的痕跡，但在廢墟上站立起來的多層住宅，却那樣的吸引我們的視綫。在還有破墻和破鋼架的街道上，響起了推土機的隆隆聲，在那裏勞動的工人，一見到我們便揮舞着手歡迎我們。

這個地帶，使我們看到華沙雄壯的重生的面貌。

華沙在被迅速恢復，遭到破壞的這些街道，由於波蘭人民愛國的創造性勞

動，已經有一半得到恢復。建設當中除了新建的以外，還保存和發展首都往日的面貌。

我們參觀市內後回來時，都相信，波蘭人民在自己統一工人黨的英明領導下，不久的將來會把這一光榮的城市建設得比過去更加美麗。

我們向華沙親密的朋友——他們繼承值得驕傲的首都的輝煌傳統，創造新城市的新生活——再度致以兄弟般的敬禮。

讓光榮和幸福屬於華沙的朋友們！

代表團抵達莫斯科

——1956年 7月 6日——

應蘇聯政府的邀請，以金日成首相爲首的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，在7月6日下午三時乘機到達莫斯科。

前往機場歡迎我國政府代表團的有，亞・尼・布爾加寧、拉伊・布列日涅夫、葉・阿・福爾切娃、德・特・謝皮洛夫、蘇聯共產黨中央委員會委員勃・恩・波諾馬列夫、俄羅斯共和國部長會議主席米・阿・雅斯諾夫、交通部長鮑・巴・貝什切夫、蘇聯國家計劃委員會主席尼・康・巴伊巴科夫、蘇聯元帥伊・斯・格涅夫、伊・赫・巴格利民、民間航空總局長斯・普・加布倫哥夫，上將和大將伊・阿・謝洛夫和莫・斯・馬利寧、對外貿易部副部長莫・羅・庫季民、莫斯科市蘇維埃執行委員會主席尼・伊・勃布羅夫西格夫、蘇聯共產黨莫斯科州委員會秘書布・阿・波里曉夫和斯・德・奧羅洛夫、蘇聯外交部遠東司司長伊・普・庫洛朱可夫、蘇聯外交部禮賓司長布・布・莫洛兹高夫、莫斯科市衞戍司令官伊・斯・格列斯尼高夫少將，朝鮮民主主義人民共和國駐蘇聯特命全權大使、蘇聯駐我國特命全權大使維・伊・伊瓦諾夫、蘇聯和外國記者、駐莫斯科的各國大、公使館人員等多人。

金日成首相和尼・亞・布爾加寧一起檢閱儀仗隊後，向歡迎群衆講了話。

金日成首相的講話

尊敬的主席同志!

親愛的同志們和朋友們!

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團應蘇聯政府的邀請，以極大的歡欣到達了偉大蘇聯的首都莫斯科。

我首先代表朝鮮人民向莫斯科市民和全體兄弟般的蘇聯人民致以熱烈的祝賀。

朝鮮人民向從日本帝國主義殖民統治下解放我們人民的、對我們新生活的建設給予無私援助的蘇聯人民和政府，致以衷心的感謝。

我們人民認爲，同蘇聯人民、中國人民及人民民主各國兄弟人民之間的牢不可破的友誼，是自己力量的重要泉源，是自己祖國的自由獨立的可靠的保證。

我們剛剛訪問了歐洲的各人民民主國家。

在短短的歷史期間，兄弟人民在社會、經濟、文化和其他部門通過和平的創造性勞動所取得的卓越成就，明顯地證實着人民民主制度比資本主義制度的優越性和戰無不勝的馬列主義思想的偉大的生命力。

我們在這些國家看到了，這些國家的人民像我們人民一樣很尊重同偉大蘇聯人民的友好，並且他們還希望更加鞏固這些友好。

親愛的同志們！

我確信：我國政府代表團在蘇聯訪問將進一步促進我們兩國人民之間的友好關係和合作，並對歐洲及亞洲的和平事業作出貢獻。

蘇聯人民和朝鮮人民之間的永恒不滅的友誼萬歲！

在光榮的蘇聯共產黨的領導下朝着共產主義前進的偉大蘇聯人民萬歲！

全世界的持久和平萬歲！

尼·亞·布爾加寧主席歡宴我代表團

——1956年 7月 9日——

7月9日，尼·亞·布爾加寧主席在克里姆林宮格奥羅基葉夫斯基會場舉行了宴會。

朝鮮方面參加宴會的有，以金日成元帥爲首的我國政府代表團成員和朝鮮駐蘇聯特命全權大使；蘇聯方面參加宴會的有，克·葉·伏羅希洛夫，格·馬·馬林科夫，維·米·莫洛托夫，米·格·別爾烏辛，尼·謝·赫魯曉夫，格·康·朱可夫，拉·伊·布列日涅夫，德·特·謝皮洛夫，葉·阿·福爾切娃，尼·依·柏里雅耶夫，波·恩·波斯伯洛夫和其他人士，文化、科學工作人員，蘇聯和外國記者。

尼·亞·布爾加寧主席和金日成首相在宴會上分別講了話。

尼·亞·布爾加寧主席的講話

內閣首相同志！

政府代表團團員同志！

我們能够向你們——以頑强艱苦的鬥爭保衛自己的獨立和疆土並以自己的和平勞動貢献於鞏固和平及與各國人民之間的友誼的英雄的朝鮮人民的領導者們致以祝賀，感到高興。

蘇聯和朝鮮民主主義人民共和國之間的友誼，在朝鮮建立獨立、民主和社會主義制度的鬥爭過程中得到了發展和加强。我們以深厚的兄弟般的關係團結起來了。這種關係是一向從平等、獨立及社會主義國家互相援助的偉大原則出發的。

朝鮮人民在帝國主義者强加在自己頭上的戰爭時期經受了嚴重考驗。蘇聯人民對於朝鮮人民在激烈的鬥爭中勇敢地保衛自己社會主義國家予以高度的評價。在爭取民族獨立和美滿生活的自己的正當鬥爭中，朝鮮人民不是孤立無援的。他們從蘇聯、中華人民共和國和社會主義各國得到熱烈的同情和兄弟般的援助。

在朝鮮人民面前還擺着許多困難，它是帶着對內和對外性質的困難。

但我們確信朝鮮人民必將克服這些困難。

在很短期間內，朝鮮民主主義人民共和國在自己的和平經濟及文化建設中取得了顯著的進展。

朝鮮民主主義人民共和國有着進一步擴大這些成就，爭取自己繁榮的一切條件。

你們訪問我國，無疑地將是對永恒不滅的朝蘇友誼的新的貢献，並有助於進一步發展我們兩國兄弟般的人民在政治、經濟、文化生活等一切方面的互助合作。

親愛的同志們！我衷心祝願你們和貴國人民在鞏固和發展你們的社會主義國家、人民經濟和文化的事業中，在統一朝鮮使它成爲單一的民主、獨立國家的偉大事業中，取得新的巨大的成就。

蘇聯和朝鮮民主主義人民共和國人民的牢不可破的兄弟般的友誼萬歲！

爲了內閣首相金日成同志和朝鮮政府代表團團員的健康而乾杯！

金日成首相的講話

尊敬的部長會議主席同志!
親愛的同志們和朋友們!

我以朝鮮民主主義人民共和國政府代表團的名義，對你們的熱烈的款待和友誼的祝賀表示深深的感謝。

兄弟般的蘇聯人民和他們的政府在戰爭時期和戰後時期給了我們以無私的物質援助和精神上的支持。對此，特意向你們轉達朝鮮人民由衷的感謝。

朝鮮人民不以爲自己是孤立的。這是因爲他們有着蘇聯和中華人民共和國的偉大人民以及其他各人民民主國家人民等可靠的朋友和兄弟，同時從這些人民的牢不可破的友誼中找到自己力量的重要源泉。

朝鮮人民在戰後人民經濟恢復建設中，以兄弟國家的無私的援助和自己的忘我勞動，克服一切困難，在政治、經濟、文化及其他部門中取得了巨大成就。

朝鮮人民正竭力加强自己國家的人民民主制度，並且爲以和平的方式在民主基礎上達成祖國的民族統一而努力不懈。

親愛的同志們!

朝鮮人民和世界所有愛好和平人民一樣，熱烈地支持蘇聯政府始終一貫的列寧的和平政策和它在鞏固世界和平的偉大事業中所作的巨大努力。由於蘇聯的巨大努力和果敢的倡議，最近國際緊張局勢有了顯著的和緩，各國之間和人民之間的友誼關係和合作得到了擴大和加强。

朝鮮人民眞誠地祝賀兄弟般的蘇聯人民在光榮的蘇聯共產黨的領導下在共產主義建設中所取得的巨大成就。

蘇聯共產黨第二十次代表大會的歷史性决議，用共產主義鬥爭的新的戰鬥綱領武裝了蘇聯人民，指出了國際關係的發展和和平偉業新的廣濶的前景。朝鮮人民衷心預祝兄弟般的蘇聯人民在實現它的事業中取得新的成就。

我提議：爲朝鮮人民和蘇聯人民的永恒不滅的友誼，爲蘇聯人民的新的成就，爲光榮的蘇聯共產黨和政府及其領導者，爲布爾加寧和赫魯曉夫同志的健康而乾杯!

簽署聯合公報

——1956年 7月 12日——

7月12日下午，朝鮮民主主義人民共和國政府代表團和蘇聯政府代表在莫斯科克里姆林宮舉行了關於朝蘇兩國政府之間會談的聯合公報簽字儀式。

朝鮮方面出席儀式的有我國政府代表團全體成員。

蘇聯方面出席儀式的有，克·葉·伏羅希洛夫，拉·莫·卡崗諾維奇，阿·伊·吉利琴科，格·馬·馬林科夫，維·米·莫洛托夫，米·格·別爾烏辛，尼·謝·赫魯曉夫，格·康·朱可夫，拉·伊·布列日涅夫，德·特·謝皮洛夫，尼·依·柏里那耶夫，彼·恩·波斯伯洛夫，蘇聯共產黨中央委員會委員勃·恩·波諾馬列夫，蘇聯國家計劃委員會主席尼·康·巴伊巴科夫，蘇聯外交部第一副部長佛·佛·庫兹尼佐夫，蘇聯國家經濟委員會第一副主席普·維·尼基丁，部長會議直屬經濟聯絡總局局長格·伊·哥瓦利，蘇聯駐我國大使布·伊·伊瓦諾夫和其他人士，還有出版界人士。

金日成首相和尼·亞·布爾加寧主席分別在聯合公報上簽了字。

關於朝鮮民主主義人民共和國政府代表團和蘇聯政府會談的聯合公報

以朝鮮民主主義人民共和國內閣首相金日成同志爲首的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團應蘇聯政府的邀請，從1956年7月6日到12日停留在莫斯科。朝鮮民主主義人民共和國政府代表團停留莫斯科期間舉行了朝蘇會談。

朝鮮方面參加會談的有：朝鮮民主主義人民共和國內閣首相金日成，朝鮮勞動黨中央委員會副委員長朴正愛，朝鮮民主主義人民共和國外務相南日，朝鮮民主主義人民共和國國家計劃委員會委員長李鍾玉，朝鮮民主主義人民共和國駐蘇聯特命全權大使。

蘇聯方面參加會談的有：蘇聯部長會議主席尼·亞·布爾加寧，蘇聯共產黨中央委員會第一書記尼·謝·赫魯曉夫，蘇聯共產黨中央委員會書記勒·伊·布列日涅夫，蘇聯外交部長德·特·謝皮洛夫，蘇聯國家計劃委員會委員長

尼·康·巴伊巴科夫，蘇聯共產黨中央委員會委員布·納·波諾馬雷夫。參加會談的還有：蘇聯國家經濟委員會副委員長普·維·尼基丁，蘇聯部長會議直屬經濟聯絡總局局長克·伊·戈瓦里，蘇聯駐朝鮮民主主義人民共和國特命全權大使瓦·伊·伊瓦諾夫，蘇聯外交部遠東司司長伊·普·庫羅朱科夫。

在和靄友好氣氛中進行的這一會談，就進一步鞏固和發展朝鮮民主主義人民共和國和蘇聯之間的友誼關係和合作問題，以及就兩國所關心的重要的國際問題，廣泛地交換了意見。

會談一致强調：進一步擴大朝鮮民主主義人民共和國和蘇聯之間勝利發展着的各方面的友誼聯系，完全符合於兩國人民的利益，而且這將促進全面和平的鞏固，尤其促進遠東的和平與安全的鞏固。

在討論重要國際問題時也取得到了完全一致的見解。

雙方爲了自已國家人民的利益，爲了鞏固和平與安全，再一次確認了繼續合作的意願。雙方確信：雙方的努力同其他愛好和平國家的努力一起，將促進國際緊張局勢的緩和與全面和平的鞏固化。雙方確認：在裁減自已軍隊的事業中，蘇聯、朝鮮民主主義人民共和國和其他人民民主各國的主導作用，對鞏固和平與安全的事業是個重要的貢獻。

雙方申明：雙方滿意地指出朝鮮停戰的實現在緩和亞洲及全世界的國際緊張局勢的事業中起了重要的作用，雙方同所有愛好和平力量爲了和平調整朝鮮問題，在朝鮮把停戰轉變爲持久和平將作更大的努力。雙方支持爲了朝鮮問題的和平調整和從朝鮮領土撤出一切外國軍隊而召開有關國家的國際會議的主張。

雙方就朝鮮民主主義人民共和國政府爲了同南朝鮮發展事務性經濟及文化聯系和爲了解決南北朝鮮的自由來往問題而採取的措施，交換了意見。雙方遺憾地指出：這些措施還沒有得到南朝鮮當局應有的諒解。朝鮮民主主義人民共和國政府和蘇聯政府認爲：南北朝鮮的直接接觸和在經濟、文化及其他部門建立聯系，將爲實現朝鮮和平統一的創造實際條件。

蘇聯爲了朝鮮民主主義人民共和國人民經濟的恢復和進一步發展而供給的資材、設備以及爲居民而供給的食品和消費品的援助將會增加。蘇聯在生產礦物肥料的興南工廠的擴大生產能力的工程中將給予援助，這對發展朝鮮民主主義人民共和國農業具有重要意義。

追加供應的大部分物資，將考慮給予無償援助。

朝鮮民主主義人民共和國政府和蘇聯政府滿意地指出：兩國之間建立了緊

密的文化及科學聯系。雙方就繼續增大兩國各方面的文化交流，在最近期間內簽訂關於文化合作協定的問題，達成了協議。

朝鮮民主主義人民共和國政府和蘇聯政府確信：朝鮮民主主義人民共和國政府代表團在蘇聯訪問和在莫斯科舉行的會談，在政治、經濟及文化生活的所有部門將進一步擴大和鞏固朝鮮民主主義人民共和國和蘇聯之間的合作，並在鞏固遠東和平與安全的事業中作出新的貢献。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表

朝鮮民主主義人民共和國　內閣首相　金　日　成

蘇維埃社會主義共和國聯盟政府代表

蘇　聯　部　長　會　議　主　席　尼·亞·布爾加寧

1956年　7月　12日　於莫斯科

金日成首相答莫斯科廣播電台記者問

——1956年　7月　12日——

問：您對朝鮮民主主義人民共和國政府代表團和蘇聯政府之間的會談結果予以何等評價？

答：朝鮮民主主義人民共和國政府代表團和蘇聯政府之間的會談結果使我們很滿意。

正如兩國政府聯合公報所指出，在會談中討論了進一步發展朝鮮民主主義人民共和國和蘇聯之間傳統的友誼及合作、和平解决朝鮮問題等問題及其他雙方關心的國際問題。

在會談過程中取得了互相完全理解和意見一致。

特別是蘇聯政府對於急速改善我們人民的物質生活、恢復因戰爭破壞的人民經濟事業予以很大的關心，决定再次給予我們以莫大的物質援助。

會談結果對於發展朝鮮民主主義人民共和國和蘇聯之間的友好關係及經濟聯系、爭取亞洲及世界和平的事業將有新的貢献。它並將進一步鼓舞朝鮮人民統一祖國、建設社會主義的鬥爭。

問：在朝鮮民主主義人民共和國政府代表團訪問歐洲各人民民主國家中，您得到的印象如何？

答：我們代表團在訪問歐洲各人民民主國家中得到了最良好的印象。

如所周知，由於蘇聯在第二次世界大戰中的歷史性勝利，這些國家的人民擺脫了法西斯統治，完全成爲自己國家的主人，在短短的歷史期間，在政治、經濟、文化生活等各方面都取得了驚人的成就，創造着自己的幸福生活。

這些都給我們留下了難忘的印象。今天，這些國家人民在偉大蘇聯的無私援助下，滿腔熱忱地建設社會主義，並主張爭取鞏固的全面的和平和建立世界所有人民之間的友誼關係。

兄弟國家人民在社會主義建設中取得的成就和他們的鬥爭經驗，幫助我們瞭解了很多東西。

在停留兄弟般的各人民民主國家期間，我們政府代表團同這些國家領導人員討論了進一步發展我們國家之間結成的友好關係和經濟及文化合作關係的問題，也討論了我們國家所關心的有國際意義的一系列的問題。

在這些會談過程中，我們取得了完全一致的意見。在所有會談中，各兄弟國家都很關心朝鮮人民的生活。這一切都極大地鼓舞了朝鮮人民，給予朝鮮人民和平統一祖國和建設社會主義的鬥爭以新的力量。

我們政府代表團到處都受到各人民民主國家居民衷心的熱烈的歡迎。這表示了他們對我們人民的熱愛。

在這次訪問中，我們更加確信以蘇聯爲首的社會主義陣營的威力。

問：您對朝鮮和平統一的前景的見解如何？

答：朝鮮的和平統一是全體朝鮮人民的最迫切的要求。朝鮮民主主義人民共和國政府爲自己國家的和平統一一直竭盡全力。我們對朝鮮和平統一的立場和見解已經明確地敍述在我們的公開聲明中。朝鮮的統一問題必須在不受外國干涉的條件下，在民主基礎上，由朝鮮人民自己去解決。爲此，在南北朝鮮之間人爲地造成的長城必須解除，並有必要實現雙方之間的自由接觸和互相協商，促使一切外國軍隊撤出朝鮮，以使朝鮮停戰轉變爲鞏固的和平。

爲了鞏固朝鮮的和平與和平解決朝鮮問題，有必要召開有南北朝鮮代表參加的遠東有關國家會議。我們對朝鮮問題的最後和平解決的正當提案，不僅在朝鮮廣泛的各社會階層中，而且在世界一切正直的人們中都受到極大的支持。但是，美國統治集團和南朝鮮當局正在拒絕這樣的一切提案。朝鮮人民一致決心，爲了成爲自己命運的主人，將爲統一自己祖國進行不屈不撓的鬥爭。

在這種鬥爭中，朝鮮人民受到全世界愛好和平人民的支持。我們人民將一定能達到自己的目的。

我國駐蘇聯大使館舉行招待會

——1956年　7月　12日——

7月12日，朝鮮民主主義人民共和國駐蘇聯大使館，爲政府代表團的訪蘇舉行招待會。

應邀參加招待會的有，以金日成首相爲首的我國政府代表團團員。

應邀參加招待會的還有，尼·亞·布爾加寧、格·馬·馬林科夫、維·米·莫洛托夫、尼·謝·赫魯曉夫、拉·伊·布列日涅夫、德·特·謝皮洛夫等蘇聯黨政機關首長多人。

客人裡面有，駐莫斯科的各國外交使節代表和蘇聯及其他各國記者。

金日成首相在招待會上講了話。

金日成首相的講話

尊敬的部長會議主席同志!

親愛的同志們和尊敬的貴賓們!

我代表朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，對我們在逗留偉大蘇聯期間蘇聯政府和蘇聯人民給我們的充滿友誼的欢待，深深地表示感謝。

蘇聯人民對我們表示的友誼之情，是蘇聯人民對朝鮮人民的熱愛和尊敬的一個明顯的表現。

蘇聯和朝鮮民主主義人民共和國之間的友好關係，具有一個歷史根源——同朝鮮人民爲爭取自己祖國的自由和獨立而進行的長期鬥爭相關聯的歷史根源。解放後直到今天，蘇聯人民給予我們的物質上和精神上的無私援助，這在我們反對帝國主義侵略的鬥爭中，和在和平建設中成了保障我國人民的成就和勝利的基本條件之一。不僅如此，這次蘇聯政府關心我國人民的生活情況，決定給我們以新的援助，這在進一步改善我國人民的物質生活中具有極其重要的

意義。

蘇聯人民決定給予我們以新的援助的這一消息，將閃電般的傳播在整個朝鮮地區。它將更加堅定進行爭取祖國的和平統一的鬥爭和社會主義建設的朝鮮人民的信心。

借這個機會，我以朝鮮人民的名義，向蘇聯政府和蘇聯共產黨領導者——你們和蘇聯人民再次表示深深的感謝。我們很滿意地指出，今天我們兩國所簽訂的具有歷史意義的聯合公報，表現着我們兩國人民和兩國政府在為和平與社會主義鬥爭的偉業中一致的意志。同時，我們確信：我國政府代表團的訪問蘇聯和兩國政府之間進行的會談結果，在為和平與社會主義鬥爭的偉大事業中將有巨大的貢獻。

我建議：為蘇聯人民和朝鮮民主主義人民共和國人民的永恒友誼和蘇聯人民在共產主義建設中的新的成就，為布爾加寧和赫魯曉夫同志的健康而乾杯。

金日成首相在莫斯科所作的電視廣播演說

——1956年 7月 12日——

親愛的蘇聯朋友們和莫斯科市民們！

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，應蘇聯政府約我們到你們美好的國家進行訪問的充滿友誼的邀請，懷着異常愉快的心情，訪問了我們偉大的隣邦——蘇聯和它的首都莫斯科。我代表我們代表團和全體朝鮮人民向你們莫斯科市民和全體蘇聯人民致以熱烈的兄弟般的祝賀，同時對於我們在逗留莫斯科的期間受到的熱烈歡迎和款待，再次向你們表示衷心的感謝。

偉大的蘇聯人民從日本帝國主義枷鎖下解放了我們，對過去數世紀間在封建主義和外來侵略者們的壓迫下呻吟的朝鮮人民的歷史上，開闢了新的一頁。同時，蘇聯人民一貫地維護朝鮮人民的權利和民族利益，慷慨無私地援助了創造新生活的朝鮮人民。

這種全面的經濟援助，成了朝鮮人民的一切成就和勝利決定性條件之一。我國人民經常熱愛和感謝蘇聯人民，並把從各方面加强和蘇聯人民牢不可破的友誼和合作看做為自己神聖的義務。十一年前由於蘇聯軍隊的武力獲得解放的朝鮮人民，把政權掌握在自己的手裡，滿懷信心地走向建設和鞏固新的民主獨

立國家的道路。在自己祖國被分裂爲兩部分的條件下，朝鮮勞動人民，在北朝鮮建立了强有力的民主基地，在經濟和文化建設中取得了巨大的成就。

外國干涉者們所發動的朝鮮戰爭，對我國人民和人民民主制度，曾是一個最艱苦的考驗。但是朝鮮人民在這個鬥爭中，克服了不可估量的困難和障礙，保衛了我國人民的革命果實——人民民主制度，並已開始和平建設。由於戰爭的慘重破壞，我們在恢復慘遭戰爭破壞的人民經濟，安定人民生活中遇到了巨大的困難。但是爲蘇聯、中華人民共和國及其他社會主義陣營各國積極的聲援和兄弟般的援助所鼓舞的我國人民，用自己的忘我勞動來克服這些困難，取得了巨大的成就。

今天，已經修復和建設的許多工廠、企業有效地生產着爲人民經濟所需要的各種工業製品。下列事實可以證明這一點。截至今年一月底爲止，國營和合作社營企業的工業生產量超過了人民經濟三年計劃規定的1956年的生產水平。

在蘇聯的物質和技術援助下得到修復和新建的工廠、製造廠及其他工業企業，在保障我國的工業化中會起着决定的作用。

我們在農村經濟部門也取得了很大的成就。積極走上社會主義改造道路的我國農村日益改變其面貌。到今年三月底爲止，整個農戶的68%以上自願參加了農業生產合作社。爲進行這個工作，我們根據我國的具體條件，創造地吸取了蘇聯和中華人民共和國在農業合作化中取得的寶貴經驗。集體經濟的各種成就已經顯示出它比個體經濟具有不可比擬的優越性。

在流血戰爭過程中零落不堪的人民生活，逐步地得到安定和改善。

爲祖國統一的現實保證——共和國的人民民主制度日趨鞏固和發展。基於工農聯盟的所有愛國力量和民主力量都團結在朝鮮勞動黨和朝鮮民主主義人民共和國政府周圍。

我們確信：我國人民在强有力的社會主義陣營各兄弟國家人民的積極支援下，不久的將來，一定能够完全恢復戰爭創傷而走上欣欣向榮的道路。

從事於和平建設勞動的朝鮮人民，認爲祖國統一是自己頭等重要的任務。朝鮮民主主義人民共和國政府，爲在民主基礎上實現祖國的和平統一而一貫地進行不懈的鬥爭。

大家都知道，我國政府曾闡明了自己對朝鮮問題的立場，並向南朝鮮當局和有關國家政府幾度提出了關於和平統一朝鮮的建設性方案。

朝鮮問題必須在民主基礎上，由朝鮮人民自己去解决。

我們曾經建議南朝鮮當局進行直接接觸，以達成這個問題的相互協議。

我們深信：儘管美國侵略階層和南朝鮮當局妨碍朝鮮統一問題的解決，但是這個問題在全世界愛好和平人民的積極支持和朝鮮人民的努力下，必將以和平的方法得到解決，因爲這是全體朝鮮人民的願望。

親愛的同志們：

我們很滿意的指出：我們有機會再次看到走向共產主義建設康莊大道的蘇聯人的生活和他們的活動。我和我們代表團的成員，並不是頭一次來到蘇聯，我們都很熟悉蘇聯人民在經濟、科學和文化部門所取得的巨大成就。所以我們很敬佩蘇聯的科學和技術部門所得到的成就和不斷壯大的蘇聯社會的威力。

我們參觀由蘇聯科學院設計的世界第一個原子能發電站和以最新技術裝備的各工廠，親眼看到蘇聯科學的高度的技術水平和不斷增大的經濟力量。我們在蘇聯農業展覽會上看到了蘇聯在農業部門中所取得的巨大成就。莫斯科市的面貌也更加雄偉了。

蘇聯勞動人民發揮高度的政治熱情奮起實踐蘇聯共產黨第二十次代表大會所提出的歷史性決議。蘇聯人民在共產主義建設過程中取得的成就和它們的政治和經濟力量的增長，鼓舞了爭取和平與光明未來的全世界進步人類的鬥爭，並對全世界和平的維護作出了巨大的貢献。

最近，和平與社會主義的敵人，妄圖挽救自己不可避免的命運，而叫囂什麼共產主義的威脅。以蘇聯和中華人民共和國爲首的社會主義陣營的人民，比任何時期都更堅定地團結在不朽的馬列主義旗幟下，並且決心更加維護鞏固和平、社會主義和人民之間的友誼的事業。我們政府代表團到各兄弟般的歐洲人民民主國家作友好訪問時，再次確信了，這些國家的人民一致認爲和偉大的蘇聯的友誼是最寶貴不過的，並爲從各方面鞏固這個友誼而竭盡努力。今天，和平力量和社會主義陣營日益壯大，而「實力」政策却遭到失敗。

由於蘇聯政府採取的愛好和平政策，國際緊張局勢最近大有緩和，各國之間的友好關係和合作進一步得到加强。朝鮮人民熱烈支持和同意，蘇聯和社會主義的南斯拉夫之間的友好關係的恢復和旨在進一步改善和擴大各國人民之間的友好關係與合作的蘇聯政府的措施。有關裁減兵力問題的蘇聯政府的建議，這在緩和國際緊張局勢中具有巨大意義。

凡是研究過蘇聯建議的人都確信：這個建議是所有重視和平、幸福和福利的人們很關心的這一重要問題達成協議的現實基礎。蘇聯政府早在1955年裁減六十四萬兵員後關於再度裁減一百二十萬兵員的決定，在國際局勢發展行程中給予積極的巨大影響。

朝鮮民主主義人民共和國政府也決定到今年八月爲止裁減八萬兵員。這一措施在緩和日益加劇的朝鮮緊張局勢中會起巨大作用。具有巨大的國際意義的蘇聯共產黨第二十次代表大會的歷史性決議，開闢了具有不同社會和經濟制度的各國之間和平共處的廣濶前途。和平共處的信念得到了愈來愈多的全世界進步人類的廣泛支持。但是西方列强的一部分統治階級力圖維持「冷戰」狀態，干涉他國的內政，並企圖拯救到處遭受破產的殖民制度。任意奴役小國人民的時代已一去不復返了。從殖民主義壓迫下獲得解放的亞非的許多國家，如今走上了獨立和發展的道路。這些國家以和平共處五項原則作爲自己對外政策的方針，並在維護亞洲及全世界和平的事業中起着很大的作用。

爲了在朝鮮鞏固和平，防止可能帶來更大犧牲和破壞的新戰爭的再起，我們將竭盡一切努力。因此，我國政府爲改善和加强願意在互相有利的基礎上改善和加强各國之間關係的所有國家與我國的關係將作不懈的努力。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團的訪問蘇聯和兩國政府的會談結果，將對鞏固和平，進一步發展兩國的友好聯繫與合作的事業中作出貢獻。

在會談過程中，蘇聯政府決定重新撥出巨款援助我們，這在進一步提高我國人民的生活水平和迅速地醫治戰爭創傷中會給我們以有效的幫助。

蘇聯政府的這個決定，將鼓舞我國人民在爲和平，建設社會主義的鬥爭中爭取新的成就。

今天，我們兩國政府之間所簽訂的歷史文件即聯合公報，是一個對我們兩國所關心的各項問題的共同目標和願望的重要證據。

我衷心地預祝蘇聯人民在共產主義建設事業中有新的光輝成就。

偉大的蘇聯萬歲！

蘇聯人民和朝鮮人民永恒的友誼萬歲！

全世界持久和平萬歲！

離開莫斯科之際
金日成首相在中央機場上的講話

——1956年　7月　13日——

我代表我國政府代表團再次衷心地感謝蘇聯政府和兄弟般的蘇聯人民對我們在逗留貴國期間給予我們的盛情款待。

偉大的蘇聯人民在蘇聯共產黨的領導下，在建設人類的最高理想——共產主義中所取得的歷史成就，鼓舞朝鮮人民在爭取和平和社會主義的鬥爭中爭取新的勝利。

這次，你們决定給予我們的巨額援助，是蘇聯政府和蘇聯人民對於進一步增進朝鮮人民的福利、提高生活水平和完全恢復我國人民經濟的充滿友誼的關懷的又一個明顯的證明。

我代表我國政府代表團和全體朝鮮人民向給予我們以巨大而無私援助的蘇聯人民和他們光榮的共產黨再次表示深深的感謝，並預祝你們在共產主義建設事業中有更大的成就。

偉大人民的友誼

高聳在克里姆林宮城墻上的鐘樓，發出告知人們十點鐘的響聲，餘音在古色蒼然的城墻周圍旋廻着。

就在這個時刻，朝蘇兩國領導人在克里姆林宮舉行了融洽友好的會談。

蘇聯人民的首都和人類的心臟——莫斯科，每天每時把和平、自由和進步的輝煌的光芒帶到世界所有的地方。

克里姆林宮，這是照耀我們偉大時代前進運動的燈塔，它給世界上所有善良人民的前途帶來希望的光芒。它鼓舞呻吟在强佔者的鐵蹄下的朝鮮人民走上了勝利，對解放了的我們人民的生活給了各種援助。

在迎接我們政府代表團的那一天（7月9日），在克里姆林宮裏，蘇聯人民的領導者懷着蘇聯人民對朝鮮人民的火熱的心情，傳達對朝鮮朋友們的衷心的敬意，並表示了要幫助朝鮮人民的誠意。

兩國政府的領導人，對朝鮮的戰後恢復建設和提高朝鮮人民的生活的問題，抱着很大關心，坦率地交換了意見。

——我們蘇聯人將永遠是朝鮮人民最可靠的朋友，將積極支援他們。

朝鮮人民建立了光輝的業績，所以應該而且有權利接受我們的這一援助。

這是布爾加寧主席的話。這對我們人民的事業給了多麼高的評價！是多麼愛戴的表示！給了多麼有力的鼓舞啊！

正因爲有這種偉大朋友的眞實的友情和援助，我們在鬥爭中絕不會是孤立的，絕不會向困難屈服，一定會爭取勝利。我們代表團的每一個人，都充滿了對蘇聯人民的深厚友誼的感謝之情和對我們偉大事業的勝利信心。

在結束與我們代表團的會談的時候，尼·謝·赫魯曉夫同志指示參加會談的蘇聯方面的有關人員，要他在給朝鮮人民以新的援助的時候，要特別關心朝鮮的農村經濟和水產業的恢復發展，還要關心爲保障朝鮮恢復建設的建材工業建的重和發展。

蘇聯的兄弟們要幫助經受痛苦而勝利了的朝鮮人民的生活，他們的恩澤眞是比山還高，比海還深。

我們代表團一行，滿懷着對兄弟般的蘇聯人民及其領導者的無限感謝和尊

敬之情，離開了克里姆林宮。

我們代表團一行，在逗留在莫斯科的期間，就像和面熟的家鄉的人們生活在一起，感到很幸福。

在莫斯科的街道上，在我們參觀的企業，我們到處感觸到蘇聯人民視同骨肉的情誼。「吉納摩」運動場上八萬群衆的歡迎，給了我們以難忘的印象。

在莫斯科的期間，我們有機會參觀了在「吉納摩」運動場舉行的俄羅斯蘇維埃共和國體育比賽，還有全蘇足球隊和叙利亞足球隊之間的交鋒。

在舉行體育大會的那一天，「吉納摩」運動場裏擠滿了來自蘇俄每個角落的運動員和八萬多觀衆。

主席台和對面的台上掛有列寧的巨像。雖然是常見的列寧的肖像，但在這裏看起來，便更覺得列寧的不朽的旗幟在照亮着數百萬青年的前進道路，同時也禁不住引起這一偉大導師的追慕之情。運動員們開始入場了。數千名男女運動員都穿着白色、靑色和紅色運動服。他們的那種矯健的步伐和整然的行進，充滿靑春力量的那種熱情，還有流露在他們臉上的對和平、自由和創造性勞動的喜悅，這些使我們的心也激動得跳動起來了。我們抑壓不住從內心湧出的、對這些年靑的共產主義建設者的信任感和親愛之情。我們祖國的年靑的一代，不是也和這支隊伍一樣，滿懷着未來的希望，為自己和自己人民的繁榮和幸福而前進嗎？想到這裏，我們感到興奮，感到自豪。

任何人也不能阻擋這支隊伍的莊嚴前進，不能阻擋為和平和進步的這一前進，這是我們一行共同感覺到的一點。

運動員們在走過主席台和兩旁的來賓觀覽台時，向包括我們一行的外國客人揮動手臂，表示歡迎。

在準備比賽的時候，從運動場的一隅傳出了雷動的掌聲。這個掌聲和場內數萬群衆的掌聲匯合起來，響徹了運動場的周圍。原來是蘇聯共產黨和政府的領導者出現在主席台上。運動員和群衆都高呼「蘇聯共產黨萬歲！」我們從群衆的這種歡呼中，看到了他們對百戰百勝的黨的深厚信任；看到了他們在久經考驗的黨的領導下，全心全意地創造新生活的一致願望和團結起來的偉大力量。同時也更加堅定了這樣的信心：和這樣强大的人民生活在一個家庭裏的我們力量是無窮無盡的。

隨着群衆的歡呼，我們把視綫轉向主席台，那裏有我們的金日成元帥，正向歡呼的群衆揮手示意。

少許，尼·謝·赫魯曉夫同志走下主席台，來到站在主席台旁觀禮席上的我

們代表團成員的前面。我們都不知是怎麼回事，有的人竟一語不發地站在那裏。

赫魯曉夫同志滿面笑容地靠近我們，一一握手。我們都和他交換了親密的握手。

他是在數萬觀衆中認出朝鮮人代表的面孔，特意前來同我們握手。從他的這種態度中，我們看到了蘇聯領導者的純樸而謙虛的風度，並深刻地感觸到他們對各國人民的友誼的感情。

在許多外賓中特地和朝鮮人民的代表握手一事，更使我們感到蘇聯的領導者對兄弟般的朝鮮人民的溫暖情感。我們不僅在蘇聯的領導者那裏，而且在蘇聯人民那裏也得到很深的感觸。運動員們在運動場上對我們的友好的表情，就會使我們有了這種感覺。

同一天，我們一行參觀了蘇聯農業及工業展覽會。我們參觀五個多鐘頭，我們得到的不可磨滅的印象，不僅僅在於看到了蘇聯農業和工業發展的偉大面貌，而且在於蘇聯人民在我們參觀的過程中表示的熱烈歡迎。

這一天早晨，我們到達展覽會場，走進會場正門的時候感到驚異的情景有三點，一個是展覽會場規模的宏大和美觀；第二個是展覽會場位在又寬敞又美麗的公園裏；第三個是會場區人群的巨流。我們感覺到這裏是一個美麗的小城市和遊覽勝地。

我們一行在展覽會受到了蘇聯農業部副部長亞·威洛契科、農業展覽會經理、科學院院士挪·基金、工業展覽會總委員會主席尤·莫薩列夫的迎接。

我們首先參觀了會場區。場區被綠蔭濃郁的草叢所環繞，裏面有許多池子和噴水裝置，還有大小不一的許多建築物，小廣場上陳列着各種農具和拖拉機等。我們一行參觀會場區內美麗的景緻時，彷彿是在欣賞一幅優雅的圖畫，對籌備展覽會的有關人員的才能和技巧也都讚不絕口。

我們先到俄羅斯蘇維埃共和國館。說明埋藏在這個廣大地區的豐富的自然富源，和依靠農業機器的農業裝備的許多資料，使我們對蘇聯的自然富源和農業的發展面貌有了進一步的認識。金日成元帥對玉米的栽培法、小麥和馬鈴薯的新品種、細毛和半細毛羊的種類及其飼養法，抱着很大的關心和興趣，他常談到把這樣好的品種吸收到我國進行飼養的問題。金日成元帥的那種認眞研究，要把先進經驗吸收到我國，以謀國家的富强發展和人民幸福的那種無微不至的關懷和高貴的品質，使我們不禁肅然起敬。

我們走出這個館的時候，門前已經站滿了數百名群衆。他們看到我們朝鮮

的客人走出來，馬上以熱烈的鼓掌表示歡迎，他們把我們圍起來，不停地鼓掌，不想離開那裏。後來經嚮導的說明，我們才從群衆中轉向西伯利亞館，熱情的群衆還是跟着我們。有的人爲了看一看走在前面的金日成元帥，擠出人群喘着粗氣跑來。他們這樣作，並不是出於一種好奇心，而是因爲他們一貫敬仰朝鮮人民卓越的領導者。這在他們熱情而明朗的表情和端正而有禮貌的舉動中，表現得很清楚。這不就是純樸而眞實的人們崇高的品質嗎？我們人民把這樣的人民作爲自己眞正的朋友，和這樣的人民肩並肩地在國際主義的偉大旗幟下，爲了一個目的前進，所以，我們人民爲擁有這樣的朋友而感到幸福，是理所當然的事情。

在西伯利亞館，我們以驚奇的目光參觀了有關土地的開墾特別是廣大處女地的開墾、農作物栽培的範圍向北方地帶的擴大、水獺的發展等富有興趣的資料和實物。我們清楚地看到了，農業科學的最新成就給人民的幸福帶來的偉大現實的縮影。

在遠東館，蘇聯遠東地方的經濟、文化發展的巨大變化，特別是甘恰得卡、沙哈林馬卡坦州、沿海州、濱海邊疆、阿庫特共和國居民生活中的輝煌成就，都給了我們以深刻的印象。

當我們走到工業展覽會館前面的時候，來自多民族國家蘇聯各地的弟兄們歡迎了我們。其中有烏茲別克斯坦的年青的農莊員和哈薩克斯坦的老人，也有阿塞拜疆的姑娘們。他們就像一家人般的歡迎了我們。

我們在工業展覽館分別參觀了「機械製造」館、「哈薩克斯坦」館、「原子能的和平利用」館、「水利設施」館等。我們看到了拖拉機、汽車、電氣無綫工業品、採煤康拜因等許多機械及其他展覽品。陳列得井然有條的機械和各種成品，顯示了蘇聯科學取得的最新的成就和高度的技術水平。大洋彼岸侵略集團的魁首和爲他們服務的反動的資產階級科學者們，力圖貶低蘇聯的成就，但這些都是徒勞無功的。現實是掩蓋不了的，「俄國的落後」已經一去不復返了。今天的蘇聯已經站在世界科學的最高峰。

我們懷着預祝偉大蘇聯人民在經濟、文化建設中有更大成就的心情，從展覽會場走了出來。我們坐在汽車上，從後面的車窗看到還在目送着我們的人們。

第二天，我們參觀了蘇聯原子能發電站。

發電站站長阿・格里高利揚兹，親切地給我們作了嚮導。發電站設在離某街道不遠的、靠近密林的地方。周圍有該站職員的舒適的住宅和文化娛樂設

施，附近一帶形成了小城市。

發電站的本館是一個不大的三層樓，上面掛着寫有「蘇聯科學院原子能發電站」字樣的牌子。

我們在發電站本館看到了反應堆及其他設施。反應堆設在發電站的中央室。反應堆設在厚鐵板底下，爲的是保護工作人員，免受放射線的損傷。裏面有含着鈾的鐵管，在反應堆內起核子的反應，從那裏產生的熱，對通過鐵管的水起作用。在這裏滾騰的水進入蒸氣機，向別的水傳導自己的熱而促使發生蒸氣，帶動蒸氣渦輪的開動。

據站長的說明，發電站從1954年6月27日送電以來，直到今天沒有發生過故障，也沒發生過人命的損害。他說的並不奇怪，因爲對發電站工作人員的安全有充分的保障。

最後，我們參觀了中央操縱台，那裏有兩名技師在操縱發電站整個的運轉狀態。操縱台上無數的儀器，使人們非常淸楚地看到發電站中的一切過程。

參觀了世界最初的原子能發電站以後，我們有了一種難以形容的興奮，這倒不只是對世界最初的這一發電站的單純的好奇心。使我們激動的，是蘇聯科學的飛躍發展，和它貢獻於處在原子時代的黎明期的人類的先導作用。在戰爭歇斯底里們妄圖以原子武器威脅人類的今天，蘇聯人民却把原子能利用於和平目的上，他們的這種高貴的志向，不能不使我們深受感動。原子能在蘇聯的和平利用，這是蘇聯科學的巨大示威，對人類的高貴的貢獻，同時是對原子狂們的迎頭痛擊。正因爲這樣，金日成元帥在感想錄上寫道：「蘇聯先進科學的發展，使得世界上頭一次有了原子能發電站，爲了人民生活的提　，使得它的和平使用有了可能。這不僅對於蘇聯人民，而且對於世界科學的發展、對於世界人民的幸福也是巨大的貢献。」

代表團抵達烏蘭巴托

——1956年 7月 16日——

應蒙古人民共和國政府的邀請，以金日成首相爲首的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，在7月15日下午一點三十分抵達烏蘭巴托進行友好訪問。

前往機場歡迎我國政府代表團的有，以蒙古人民共和國部長會議主席尤·澤登巴爾、蒙古人民革命黨中央委員會第一書記達·丹巴、蒙古人民共和國大人民呼拉爾主席團主席扎·桑布爲首的蒙古人民革命黨和蒙古人民共和國政府領導人以及首都市民。

前往機場歡迎我國政府代表團的還有，我國駐蒙古大使館人員、蘇聯大使比薩列夫和其他各國外交代表以及逗留在烏蘭巴托的各人民民主國家政府代表團成員。

金日成首相和澤登巴爾主席檢閱儀仗隊後，分別講了話。

尤·澤登巴爾主席的講話

尊敬的首相同志!

兄弟般的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團同志們!

我代表蒙古人民共和國政府、蒙古人民革命黨中央委員會和全體蒙古人民，熱烈歡迎你們到達我們祖國的首都——烏蘭巴托市。應蒙古人民共和國政府的邀請，你們前來我國訪問，這使我國人民十分高興，它證明我們兩國人民之間的兄弟般的友誼日益得到鞏固。

蘇聯人民在第二次世界大戰中取得的具有世界歷史意義的勝利結果，朝鮮人民在朝鮮勞動黨的英明領導下，獲得了自由，成立了人民民主獨立國家。從那以後，在蒙古人民和朝鮮人民之間的友誼歷史上寫下了新的一頁。

朝鮮人民在抗擊帝國主義者的祖國解放戰爭時期，經受了嚴重的考驗。我國人民衷心地同情了在艱苦的戰爭時期兄弟般的朝鮮人民所堅持的英雄鬥爭和

他們的艱難困苦，並且懷着很興奮的心情慶祝了朝鮮人民在艱苦的鬥爭中保衛自己祖國而獲得的勝利。

我國人民懷着萬分歡欣的心情注，視着朝鮮人民在和平的經濟和文化建設中取得的輝煌成就。

英雄的朝鮮人民在爲加强各國人民之間的和平與友誼的事業中作出巨大貢獻，從而贏得了包括蒙古人民在內的所有進步人類的熱愛和尊敬。

我們兩國人民用緊密如兄弟般的友誼紐帶相聯結着。這一兄弟般的友好關係日益加强和發展着。

我們的貴賓——以金日成同志爲首的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團的訪問我國，對我們來說是一個難忘的事件，這在蒙古人民共和國人民和朝鮮民主主義人民共和國人民的永恒友誼的發展歷史上將寫下新的一頁。

同志們！我衷心地預祝勇敢的朝鮮人民和他的政府和勞動黨今後在爲建設社會主義和爭取遠東及全世界和平的鬥爭中，在爲自己祖國的統一的鬥爭中，取得偉大的勝利。

朝鮮民主主義人民共和國和兄弟般的朝鮮人民萬歲！

蒙古人民和朝鮮人民之間永恒的友誼萬歲！

以蘇聯、中華人民共和國爲首的不可戰勝的社會主義陣營萬歲！

全世界和平萬歲！

金日成首相的講話

尊敬的部長會議主席同志！

親愛的同志們和朋友們！

應蒙古人民共和國的邀請，朝鮮民主主義人民共和國政府代表團這次訪問我們親密的朋友——蒙古人民和蒙古人民共和國，感到萬分高興。

首先，我代表我國政府代表團深深地感謝蒙古人民共和國政府給我們作這次訪問的機會。

同時，我向在朝鮮人民的祖國解放戰爭時期和在戰後人民經濟恢復建設時期給予我們以物質上和精神上的無私援助的兄弟般的蒙古人民親自傳達朝鮮人民的衷心感謝和戰鬥敬禮。

朝鮮人民把兄弟般的蒙古人民在蒙古人民革命黨和蒙古人民共和國政府領

導下，在爲社會主義建設和鞏固和平的鬥爭中所取得的成就看做自己的成就，並爲它歡欣鼓舞。朝鮮人民和蒙古人民之間的友誼和合作關係，基於爲全世界持久和平與在社會主義建設的共同偉業和同一的目標上，這個關係正日益得到加强和發展。我確信：我國政府代表團的訪問貴國，在進一步發展我們兩國之間的這種友好關係和在鞏固世界和平，尤其是在鞏固亞洲和平中有巨大的貢獻。

蒙古人民共和國萬歲！

朝鮮人民和蒙古人民之間永恒的友誼團結萬歲！

全世界持久和平萬歲！

尤·澤登巴爾主席設宴欵待我政府代表團

——1956年 7月 17日——

7月17日晚間，蒙古人民共和國部長會議主席尤·澤登巴爾爲朝鮮民主主義人民共和國政府代表團舉行了招待會。

朝鮮方面參加宴會的有，以金日成首相爲首的我國政府代表團團員和隨行人員和我國駐蒙古人民共和國大使洪東喆。

蒙古方面參加宴會的有，蒙古人民共和國大人民呼拉爾主席團主席扎·桑布，蒙古人民革命黨中央委員會第一書記達·丹巴，部長會議副主席魯·曾德、達·邁達爾、索·魯布桑、斯·阿巴洛捷德、蒙古人民革命黨中央委員會書記處書記杜格蘇倫和桑丹，外交部長達·阿吉爾畢希和其他黨政、社會團體和各界代表等多人。

參加宴會的還有，以蘇聯、中華人民共和國爲首的各友邦國家、緬甸等駐蒙古外交代表。

金日成首相和澤登巴爾主席在宴會上分別講話，强調進一步鞏固和加强朝、蒙兩國人民的友好關係。

尤·澤登巴爾部長會議主席的講話

尊敬的首相同志！

親愛的同志們！

我代表蒙古人民、蒙古人民共和國政府和蒙古人民革命黨，熱烈歡迎應蒙古人民共和國政府的邀請到我國訪問的我們尊敬的朋友——朝鮮民主主義人民共和國內閣首相金日成同志和朝鮮民主主義人民共和國政府代表團全體成員。

我國全體勞動人民衷心地歡迎以金日成同志爲首的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，並通過代表團向英雄的朝鮮人民表示崇高的敬意。

朝鮮人民在其光榮的朝鮮勞動黨的領導下，爲從帝國主義羈絆下獲得解放而長期地進行了勇敢的鬥爭，這個鬥爭使得朝鮮人民勝利地建立一個社會主義國家。

朝鮮民主主義人民共和國的成立和英雄的朝鮮人民在抗擊帝國主義者的正義的戰爭中取得的勝利，在遠東各國人民的生活上成了巨大的歷史事件，並在鞏固全世界和平中作出了高貴的貢獻。

朝鮮人民克服自己前進途上的一切困難，在短促的期間內醫治了戰爭創傷，並在蘇聯、中華人民共和國和其他社會主義陣營的各兄弟國家的援助下，執行了爲發展本國的經濟和文化的巨大任務。這是全世界進步力量的一件大喜事。

朝鮮民主主義人民共和國和以偉大的蘇聯爲首的民主和社會主義陣營各國一起，爲了鞏固全世界和平而進行了不懈的鬥爭。

蒙古人民爲自己眞正的朋友——朝鮮人民獲得的光輝成就而感到高興。蒙古人民和朝鮮人民兄弟般的友誼在日趨鞏固。

我建議：爲蒙朝兩國人民間的永恒友誼，爲光榮的朝鮮勞動黨，爲朝鮮民主主義人民共和國政府，爲朝鮮民主主義人民共和國政府代表團，爲朝鮮民主主義人民共和國內閣首相金日成同志的健康而乾杯。

金日成首相的講話

我代表我們代表團熱烈感謝蒙古人民共和國政府設宴款待朝鮮民主主義人民共和國政府代表團的盛情。

掌握了主權的我們兩國人民之間建立了以共同目標和勞動人民根本的共同利害關係爲基礎的友誼和合作關係。

兩國人民的這種友好關係，在反對帝國主義武裝侵攻的我們祖國解放戰爭時期，顯示了自己的生命力，這個關係變成一支牢不可破的力量。我們深信：這個友好關係將進一步得到鞏固和發展。

兄弟般的蒙古人民在戰後時期也和社會主義陣營各兄弟國家人民一起，在

物質上和精神上積極支持了朝鮮人民爲實現祖國的和平統一和人民經濟恢復建設的鬥爭和勞動。

由於有了這種援助，我們人民很快地醫治着戰爭創傷。

藉此機會，我代表全體朝鮮人民、朝鮮民主主義人民共和國政府和朝鮮勞動黨，向眞誠地援助朝鮮人民的正義事業的兄弟般的蒙古人民和它的政府、蒙古人民革命黨表示深深的感謝。

朝鮮人民把我們眞正的朋友——蒙古人民在自己祖國的社會主義建設和鞏固和平的鬥爭中取得的巨大成就看做自己的成就，並懷着很大的關心注視着你們的偉大事業。

我們衷心地預祝蒙古人民在蒙古人民革命黨和政府的領導下，在爲昌盛發展自己祖國的鬥爭中，獲得更輝煌的成就。

親愛的同志們！

我建議：爲朝蒙兩國人民的永恒的友誼團結，爲蒙古人民革命黨、蒙古人民共和國政府和它的領導者們的健康，爲澤登巴爾同志、丹巴同志和桑布同志的健康而乾杯。

烏蘭巴托市民舉行群衆大會歡迎我代表團

——1956年 7月 18日——

7月18日下午四點，在烏蘭巴托市運動場舉行群衆大會，歡迎以金日成首相爲首的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團。

到會的有五萬多人。

蒙古人民革命黨烏蘭巴托市委員會第一書記布·丹進宣佈開會。

蒙古人民共和國大人民呼拉爾主席團主席扎·桑布和金日成首相在群衆大會上講了話。

接着，大會上表演了青年們歡迎我國政府代表團的集體舞。

扎·桑布主席的講話

親愛的同志們！

今天，我們在以金日成同志爲首的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團在逗留烏蘭巴托之際，舉行表示蒙古人民共和國和朝鮮民主主義人民共和國人民之間友誼的這個群衆大會。

我以蒙古人民革命黨中央委員會和蒙古人民共和國政府以及我國全體人民的名義，向金日成同志、朝鮮民主主義人民共和國政府代表團全體成員，並通過你們向和我們有着永恒的、兄弟般友誼的英雄的朝鮮人民，衷心地表示祝賀。

我們兩國人民的友誼關係，具有悠久的歷史。

蒙古人民和朝鮮人民，數世紀以來，在爲爭取自己祖國的自由和獨立同內外壓迫者共同進行的鬥爭中聯結在一起。

蒙古人民革命的勝利，朝鮮人民從殖民主義羈絆下的解放，這在蒙古人民和朝鮮人民的歷史上寫下了新的一頁。

基於平等、獨立和互助的新的社會主義原則的我們兩國之間的友誼，是符合於兩國人民的切身利益的。

在反對帝國主義侵略的朝鮮人民的祖國解放戰爭時期，我們兩國人民的友誼，得到進一步的加强。保衛自己的自由和獨立的朝鮮人民的勝利，同樣是愛好和平力量的偉大勝利，是對維護遠東和全世界和平的巨大貢獻。

蒙古人民懷着兄弟般的友誼之情注視着朝鮮人民在恢復慘遭戰爭破壞的人民經濟中，並在進一步發展經濟、文化和爲鞏固自己人民民主國家的創造性勞動中所取得的巨大成就。

爲建設社會主義基礎而鬥爭的蒙古人民對於朝鮮人民在經濟和文化建設中取得的成就，感到非常高興。

以金日成首相爲首的朝鮮民主主義人民共和國政府代表團的訪問烏蘭巴托和兩國政府之間達成協議的聯合公報，清楚地說明，我們兩國間兄弟般的友誼和合作日趨鞏固起來。

在蒙古人民共和國政府和朝鮮民主主義人民共和國政府代表團之間進行的會談過程中，蒙古人民共和國和朝鮮民主主義人民共和國就進一步加强經濟上和文化上的聯繫方面，達成了協議。

蒙古人民共和國政府按照自己人民的意志決定，在1956年到1957年之間，用農村經濟部門的產品來無償援助朝鮮人民。

朝鮮民主主義人民共和國政府邀請以蒙古人民共和國部長會議主席澤登巴爾爲首的蒙古人民共和國政府代表團到朝鮮民主主義人民共和國作友好訪問。蒙古人民共和國政府欣然接受了這一邀請。

同志們!

朝鮮民主主義人民共和國政府決定，作爲禮物把我們在我國的住宅和工業建設中所需的十萬平方公尺玻璃送給我們。我謹代表蒙古人民共和國政府和全體勞動人民向他表示熱烈的感謝。

親愛的同志們!

我們衷心地預祝兄弟般的朝鮮人民和他們的政府以及朝鮮勞動黨在創造幸福的生活和爲爭取自己祖國的和平統一中，並在鞏固全世界和平的鬥爭中有更大的成就。

自由獨立國家——朝鮮民主主義人民共和國和英雄的朝鮮人民和它的政府萬歲!

朝鮮人民一切勝利的組織者和鼓舞者——光榮的朝鮮勞動黨萬歲!

蒙古人民和朝鮮人民的永恒的友誼萬歲!

以偉大的蘇聯和中華人民共和國爲首的社會主義陣營萬歲!

各國人民之間的和平友誼萬歲!

金日成首相的講話

尊敬的部長會議主席同志!

親愛的同志們和朋友們!

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團這次能够訪問蒙古人民共和國，向你們和兄弟般的蒙古人民表示衷心的祝賀，感到無限高興。

我代表我國政府代表團對你們這樣熱烈的歡迎，表示深深的感謝。

你們對我國政府代表團的這樣熱烈歡迎，我們當作蒙古人民對朝鮮人民的熱愛和友誼的表示，來欣然接受。

我國政府代表團訪問貴國，是要進一步鞏固和發展我們兩國人民之間的友誼團結，是要對蒙古人民給予我國人民正義偉業的眞誠援助和支持表示深深的感謝，同時要直接傳達朝鮮人民對蒙古人民的敬意。

我們逗留蒙古人民共和國不過幾天，但我們對你們美好的國家有了深刻印象，並且懷着很滿意的心情，看到了蒙古人民所取得的光輝的創造性勞動成就。

完成了有歷史意義的人民革命的蒙古人民，把主權掌握在自己的手裡，在過去35年間進行了眞正巨大的事業。團結在蒙古人民革命黨和蒙古人民共和國周圍的蒙古勞動人民，在爲建設社會主義的偉業中獲得了輝煌的勝利。

在偉大的隣邦——蘇聯人民的無私援助下，蒙古人民所完成的第一個五年計劃，使在你們的人民經濟中佔重要地位的牧畜業得到了迅速發展，使你們的工業、文化、教育等部門獲得新的成就，進而顯著地提高了你們勞動人民的物質文化生活水平。

蒙古勞動人民在已有成就的基礎上，目前大力進行第二個人民經濟五年計劃。

今年年初開始暢通的橫貫廣濶的蒙古領土的新鐵路，將在促進蒙古人民的社會主義建設中作出巨大的貢獻。

你們所取得的這種成就，不僅是對蒙古人民而且對我們朝鮮人民也是一件喜事，因爲你們的每個成就，都是對社會主義陣營共同事業的寶貴貢獻。

光榮的蒙古人民革命黨和蒙古人民共和國政府一貫實行的和平的對外政策，在國際形勢的發展上給予積極的影響，顯著地提高了蒙古人民共和國的國際威信。把蒙古人民的每個成就看做自己成就的我們朝鮮人民，衷心地預祝在我們的兄弟——你們的事業中取得更大的成果。

這次我國政府代表團的貴國訪問和兩國之間的會談，很有利於進一步加强和發展我們兩國人民的友誼合作關係，對我們的共同的事業——在鞏固和平中做出了巨大的貢獻。

我們很滿意地認爲：我們根據會談結果所發表的聯合公報，明顯地標誌着朝蒙兩國人民和政府對兩國所關心的一切問題具有一致的見解和志向。

兄弟般的蒙古人民和它的政府再次決定給予我國人民以無償的援助，我代表全朝鮮人民致以熱烈的感謝。

蒙古人民和他們的政府對我們的這種眞誠援助和支持，鼓舞我們在戰後恢復建設中爭取新的成就。

親愛的同志們和朋友們!

朝鮮人民和蒙古人民在爲本國的社會主義建設中，在爲保衞世界和平，由於共同利益和共同目標建立了牢不可破的友誼和合作關係。

兄弟般的蒙古人民，從朝鮮戰爭開始的第一天起，痛斥了美帝國主義侵略朝鮮，並用巨大的物質上和精神上的援助，來支持和鼓舞了朝鮮人民的鬥爭。

你們曾經廣泛展開援朝運動，給我們送來了大量的家畜和其他許多援助物資，並以血肉般的愛情養育着我們的許多戰災孤兒。

曾在我們祖國解放戰爭時期，兄弟般的蒙古人民給予我們的這種巨大的援助，和以蘇聯和中華人民共和國爲首的各人民民主國家人民的支持和援助一

起，是我國人民能够從美帝國主義侵略中保衞人民民主制度，進而對維護亞洲和世界和平做出貢獻的强有力的因素之一。

朝鮮人民永遠記住會在戰時蒙古兄弟們給予我們的物質上的援助和精神上的支持，並在心靈深處抱有對他們的謝意。

在朝鮮停戰實現以後，蒙古人民對我們的兄弟般的援助，仍在繼續着。你們送來的牲畜、綿羊和山羊，在發展我國的農業和畜產業中起着極大的作用。

我國勞動人民依靠蒙古人民共和國和其他兄弟國家的物質上和技術上的無私援助，在戰後人民經濟恢復建設中取得了輝煌的成就。

慘遭戰爭破壞的城市和農村逐漸恢復着。

不少工廠和企業已得到了修建或新建，投入了生產，農村經濟的社會主義改造也在迅速進展。

我國整個農戶的65%以上，已經加入了社會主義合作經濟。隨着工、農業的恢復和發展，我國人民的物質和文化生活也在日益得到穩定和改善。

不久以前召開的朝鮮勞動黨第三次代表大會，通過了關於祖國和平統一問題和在共和國北半部建設社會主義的有歷史意義的決定。

這個決定受到了我國全體人民的熱烈支持和贊同，並喚起他們發揮高度的勞動熱情和政治熱情。

我國人民爲了從各個方面進一步加强經過艱苦鬥爭所保衞住的我國人民民主制度，爲在共和國北半部促進社會主義建設，將堅持堅强的勞動鬥爭。

同志們！

由於蘇聯一貫的和平對外政策和積極的創議，由於中華人民共和國和其他人民民主國家以及全世界愛好和平人民的共同鬥爭，最近，國際緊張局勢得到了某種程度的緩和，在鞏固世界和平的事業中得到了光輝的成就。

如所周知，最近幾年來，尤其在亞洲和整個東方國家的政治形勢上，發生了並在繼續發生着巨大的變化。

但是一向堅持「實力」政策的西方帝國主義統治集團，妄圖阻擋正在東方發生着的這種偉大的歷史前進。

他們仍在繼續把自已的期待，寄托於亞洲的殘餘勢力——老早被人民所孤立的李承晚和蔣介石之流，企圖恢復他們舊日的地位，並爲守護面臨破產的殖民主義體系而作垂死的掙扎。

在我們朝鮮緊張局勢的繼續，以及朝鮮人民仍然被分居在天南地北的原因，也在於他們的這種「實力」政策。

朝鮮民主主義人民共和國政府，從朝鮮人民的一致願望出發，曾經屢次向南朝鮮當局提出了關於為實現和平統一祖國的正當而合理的方案。

强佔南朝鮮的美帝國主義者和李承晚匪幇一律拒絕了我方合理的方案，千方百計地阻撓我們祖國的和平統一。但是我們為實現朝鮮的和平統一，今後將繼續盡最大的努力。因為朝鮮的和平統一，是全朝鮮人民的切身願望，並且對維護東方和平和全世界和平具有重要意義。

朝鮮人民和兄弟的蒙古人民一起，成為强大的社會主義陣營——大家庭的成員感到無限的幸福，這是我們力量的重要源泉。

朝鮮人民很重視和蒙古人民的友誼，並為進一步加强這個友誼而將盡其全力。

朝鮮人民永遠是蒙古人民的忠實而可靠的朋友。

朝鮮人民和蒙古人民永恒的兄弟般的友誼團結萬歲！

蒙古人民革命黨和蒙古人民共和國政府萬歲！

光榮歸於兄弟般的蒙古人民！

各國人民的友誼和全世界持久和平萬歲！

簽署聯合公報

——1956年 7月 18日——

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團和蒙古人民共和國政府代表團會談結果的聯合公報，7月18日在烏蘭巴托簽訂。

在該公報上，由朝鮮民主主義人民共和國內閣首相金日成元帥和蒙古人民共和國部長會議主席尤·澤登巴爾分別簽字。

朝鮮民主主義人民共和國方面參加簽字儀式的有：以金日成首相為首的政府代表團全體成員、朝鮮駐蒙古大使洪東喆；蒙古方面有，部長會議主席尤·澤登巴爾、蒙古人民革命黨中央委員會第一書記達·丹巴、大人民呼拉爾主席團主席扎·桑布、外交部長達·阿吉爾畢希及其他黨政首長。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團和蒙古人民共和國政府會談結果的聯合公報如下：

以朝鮮民主主義人民共和國內閣首相金日成同志為首的朝鮮民主主義人民

共和國政府代表團，應蒙古人民共和國政府的邀請，為了作友好訪問，從1956年7月16日到19日停留在烏蘭巴托。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團停留烏蘭巴托期間，和蒙古人民共和國政府進行了會談。

朝鮮方面參加會談的有：朝鮮民主主義人民共和國內閣首相金日成、朝鮮勞動黨中央委員會副委員長朴正愛、朝鮮民主主義人民共和國外務相南日、朝鮮民主主義人民共和國國家計劃委員會委員長李鍾玉、朝鮮民主主義人民共和國駐蒙古人民共和國特命全權大使洪東喆。

蒙古方面參加會談的有：蒙古人民共和國部長會議主席尤·澤登巴爾、蒙古人民革命黨中央委員會第一書記達·丹巴、部長會議副主席兼國家計劃委員會委員長魯·曾德、部長會議副主席索·魯布桑、蒙古人民共和國外交部長達·阿吉爾畢希、蒙古人民共和國和駐朝鮮民主主義人民共和國特命全權大使布·沙格達洛蘇連。

在和靄友好的氣氛中進行的會談，就進一步加强和發展朝鮮民主主義人民共和國和蒙古人民共和國之間的友誼和經濟及文化合作的問題，以及兩國所關心的一系列國際問題，交換了意見。

雙方滿意的指出：在為自由獨立的共同鬥爭中日益發展的朝鮮人民和蒙古人民之間的兄弟合作，在兩國人民創造幸福生活和爭取世界和平的事業中，年年在擴大和加强着。

在交換意見的過程中，朝鮮民主主義人民共和國和蒙古人民共和國，强調了今後始終一貫地根據在萬隆會議得到贊同的、衆所周知的和平共處的五項原則——互相尊重領土主權、互不侵犯、互不干涉內政、平等互利、和平共處，實施與各國人民之間友誼合作的政策。

雙方為了進一步緩和國際緊張局勢，一致歡迎蘇聯、中華人民共和國、各人民民主國家、印度共和國及其他國家所採取的各項有效措施。這種措施擴大了國際接觸，加强了社會制度不同的國家之間的信任。

蒙古人民共和國政府滿意的指出：朝鮮民主主義人民共和國政府為了恢復因戰爭遭到破壞的人民經濟，並為了在民主基礎上和平統一朝鮮所作的努力，將有助於加强和平與安全的偉大事業。

雙方認為：從朝鮮撤出一切外國軍隊，召開南北朝鮮代表參加的會議，是為和平統一朝鮮的必要的準備條件。雙方認為，必須召開對朝鮮問題的調整抱有誠意的國家參加的國際會議。

兩國政府遺憾地指出：在地球上代表六億人口的中華人民共和國的合法權利，在聯合國還沒有得到承認，這損害了有權威的聯合國機構的威信，而在解決緊急的國際問題上造成了障礙。朝鮮民主主義人民共和國政府和蒙古人民共和國政府確信：在最近的將來，中華人民共和國在聯合國得到合法地位。

兩國政府譴責蔣介石匪幫妨害愛好和平的有主權的國家——蒙古人民共和國加入聯合國的行爲，並期望蒙古人民共和國在下屆聯合國大會上加入聯合國。

雙方達成協議：在爲和平事業和社會主義建設的兩國之間兄弟般的協助，在兩國友誼關係的全面發展中起着廣泛而有力的作用。

朝鮮人民爲建設自由、和平國家的英雄鬥爭，引起包括蒙古人民的所有愛好和平人民的同情。蒙古人民共和國政府代表自己人民的意志，爲了發展的畜牧業和提高人民生活，决定在1956年——1957年對朝鮮民主主義人民共和國給予許多家畜和其他物資的無償援助。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團對蒙古人民在朝鮮人民的祖國解放戰爭時期和戰後恢復建設時期給予物質及精神上的援助和支持，表示深深的感謝。

雙方在會談過程中，就進一步加强朝鮮民主主義人民共和國和蒙古人民共和國之間的經濟及文化關係的問題，取得了一致的意見。

雙方就從1957年起進行貿易，爲此，首先在最近的將來舉行兩國政府代表團的會談的問題，已達成了協議。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表團邀請以蒙古人民共和國部長會議主席尤·澤登巴爾爲首的政府代表團到朝鮮民主主義人民共和國作友好訪問。蒙古人民共和國政府欣然接受了這一邀請。

雙方爲了交換社會主義建設的經驗，决定今後經常互派各種代表團。

雙方對會談結果表示滿意，並且得到完全一致的意見。這一會談在發展朝鮮人民和蒙古人民之間的牢不可破的友誼，將是一個重要的環節。

朝鮮民主主義人民共和國政府代表
朝鮮民主主義人民共和國內閣首相

金　日　成

蒙古人民共和國政府代表
蒙古人民共和國部長會議主席

尤·澤登巴爾

離開蒙古人民共和國之際
金日成首相在烏蘭巴托機場上的講話

——1956年 7月 19日——

尊敬的部長會議主席同志!

親愛的同志們和朋友們!

在要離開兄弟般的蒙古人民共和國的今天，我們代表團對您和兄弟般的蒙古人民在我們代表團逗留在這裏的期間給予的熱烈祝賀和欵待，再一次致以由衷的感謝。

我們代表團的訪問貴國，對我們兩國人民之間永恒的友誼和合作關係的進一步加强和維護亞洲及世界和平的事業作出貢献，對此，我們感到很滿意。

我們要向朝鮮人民傳達你們在社會主義建設中取得的輝煌成就、兄弟般的蒙古人民對我們人民的熱愛之情和援助的情形，還要傳達你們對我們政府代表團的盛情招待。

我們在你們美好的國家得到難忘的印象，我們在兄弟般的蒙古人民共和國擁有我們眞實而可靠的朋友，所以我們將懷着無限的喜悅回到我們的祖國。

我相信我們兩國人民之間深厚的友誼關係在今後更加緊密起來，並預祝兄弟般的蒙古人民在社會主義和爲世界持久和平的偉業中爭取更大的成就。

朝鮮人民和蒙古人民之間永恒不滅的友誼團結萬歲!

蒙古人民共和國萬歲!

以偉大蘇聯和中華人民共和國爲首的强大的社會主義陣營萬歲!

在蒙古旅行中

提起蒙古，人們就會很自然地聯想起草原和沙漠。

對這個位在遙遠的亞洲內陸的國家，過去一般的人不太知道。

人們對蒙古瞭解不够，或者僅知道地理上的位置，所以要談蒙古，只能說那裡有草原和沙漠，不能說那裡的湖泊、河川和森林。這也難怪人們，的確，在蒙古草原和沙漠佔着大部分的地方。但如果人們來到這個國家，看見自己預料外的情形會吃驚的。

草原和沙漠，雖然令人感到靜默，但那遼闊的原野和優美的景色却給人一種爽快的印象。雖然是爲數不多，但草原上的河流、清澈如鏡的湖泊，沒有一棵草木的沙漠，以及與此相媲美的山，都使得前來訪問這個國家的人們甚感愉快。

我們代表團抵達蒙古是在7月16日。我們搭乘的飛機，這一天清早在伊爾庫克起飛，朝南飛行。安加拉河上的大水力發電站，展示在眼下，施工中的它那雄偉的面貌，使我們驚嘆不已。而且更加引起了我們對這一親愛的兄弟之國——蘇聯人民的友誼和敬佩之情。

轉眼之間，我們已飛過貝加爾湖的上空，又飛過了蘇蒙國境的上空。可是，聽到解說員解釋以後，才知已飛到蒙古人民共和國的領空。因爲蒙古的北部地區和蘇聯境內沒有什麼兩樣的景色，高低不齊的山脈併排伸展，還有着深綠的樹林。

哪裡是沙漠？哪裡是草原呢？

對蒙古只有片面瞭解的人，要是看到這一帶的景色，會提出這樣的反問。說實在話，在我們中間也有這麼想的人。在大陸高原之國——蒙古，雖然不多，也可以看到樹林、湖泊和河流。這一國家的人民，也同別國人民一樣，喜歡這種風景。這是我們以後聽到的話：在這山河稀有的蒙古，連在小溪邊和小山脚上，都修有休養所和靜養所。可見喜愛江山美景的心情，是誰都不會有兩樣的。

飛機一直朝東南方向飛行了兩小時。從蒙古的中部地區起，處處是人們所說的草原，中間夾有一些山，而這裡的山却不同於北部地區的山，它沒有什麼樹林，只有茂盛的茅草，或是沒有一棵草的灰中帶黃的禿山。從這裡起就呈現着蒙古獨特的風景。

一會兒，在廣濶而翠綠的平原，呈現着一片發白的建築物。

「烏蘭巴托!」不知是誰這樣叫了一聲。頭一次看見烏蘭巴托的景色，使我們十分興奮。

烏蘭巴托，在飛機上看來，很雄偉而美麗，向四面伸展的規矩的街道，大小不一的泛白色的建築物，跟青翠的草原很調和。到處可以看得到的蒙古包，令人聯想牧家的光景。

下午兩點，我們一行飛到了機場。

陰沉的天氣，忽然清朗起來了。天空上沒有一朶雲彩。這一清朗而蔚藍的天空，使我們聯想朝鮮美麗的天空，和朝鮮兩樣的只是風凛冽一些。在這海拔有兩千公尺的高原上，還吹着這樣的冽風，而這在蒙古來說是每天皆有的情形。當我們的飛機到了機場以後，我國的一個留學生告訴我們說，這一天的天氣是算很好的，前幾天一連好幾天是不好的天氣，就是在我們要到達的前一天，還颳了一陣暴風，可是到第二天淸晨，天氣忽然變好了。他說，在蒙古自古以來有這樣的傳說:「一陣暴風以後，天氣轉好，必然有傑出的人物來訪此地。」所以，蒙古的人們都說，正好，今天朝鮮的英雄、傑出的偉人——金日成元帥來訪我國。當然，好天氣和傑出人物的來往，是沒有任何關係的。但是，這句話使我們更加感動了，這句話表現着蒙古兄弟們對金日成元帥和英雄朝鮮人民的愛戴和尊敬。

烏蘭巴托的機場設在草原上，冽風吹散的草酸味，給異國來賓——我們的感觸，是並不怎樣好的。機場雖然不怎麼寬濶，但很平坦，還長着約高五公分的青草。機場上沒有特別的設備——滑走路，因爲在草原上的任何地方，飛機都可以着陸。我們覺得蒙古是最適合於飛機駕駛員進行訓練的地方，飛機臨時着陸所帶來的危險也會很少的。

抵達烏蘭巴托以後，在傍晚我們出去參觀大街。我們從宿舍出發，渡過烏蘭巴托江。這條江位在城市的南邊，沒有特別的名稱，就叫它烏蘭巴托江。它向西北流着，流入遙遠的貝加爾湖。街道很淸潔而優雅。到處飄揚着歡迎朝鮮貴賓的旗幟。並且幾乎全部的建築物都刷得發白。據說這是爲了迎接革命三十五周年而刷的。就是在前些日子裡，他們慶祝了有歷史意義的民族節日，今天又迎接朝鮮的貴賓，所以，在街道上更加洋溢着歡歡喜喜的氣氛。

我們首先去訪問市博物館。這原是革命勝利後的新政府的辦公廳，是蒙古人民共和國的創建者、組織者蘇赫·巴托爾工作過的有歷史意義的大樓。博物館裡很有秩序地陳列着反映蒙古歷史發展過程的資料。其中有：有關首都烏蘭

巴托城市形成過程中的資料、有關蒙古人民語言發展的史料、有關蒙古人民革命的歷史和革命後走向社會主義建設的蒙古人民鬥爭過程的照片和資料。我們很留意地看了每一件資料。尤共關於從1639年起烏蘭巴托形成城市的資料，使我們頗感興趣，這對我們瞭解革命城市給了不少的幫助。原來烏蘭巴托早在十七世紀中葉起開始形成城市，當時的位置是在蒙古的西北部，其後隨着遊牧人的集體移動，到1688年遷移到現在位置的東南部，到1706年又遷移到現在的位置。

我們參觀了中央博物館。博物館位在市中心部——蘇赫·巴托爾廣場，是一幢白色的美麗而雄壯的四層樓。

蘇赫·巴托爾廣場是烏蘭巴托和蒙古的心臟。在廣場周圍聳立着蒙古人民革命黨和政府的聯合辦公廳、政府機關的辦公廳、國立音樂戲劇院等巨大建築物。這一帶又是遊玩地，直到深夜還有人來往。

當我們到達博物館的時候，許許多多的市民集合在廣場上，用非常親熱的表情向我們招呼，無數隻手一起拍着雷動般的掌聲。

博物館裡藏有關於蒙古的自然、生物、經濟生活方式等各方面的資料，以及按各時代分門別類的許多植物。其中有關於有史以前生物的化石和遺骨，特別引起我們興趣的是，在1949年發掘的原始人的骸骨和有史前大爬虫動物的遺骨。

蒙古的豐富的歷史遺物，給了我們深刻的印象。

第二天，我們代表團去參觀了烏蘭巴托的工業企業。最先參觀的是喬巴山聯合工廠。在工廠大門上掛有兩國國旗和歡迎代表團的紅色標語旗，工廠職工們到大門前歡迎我們。

工廠職工們排着長隊鼓掌歡呼，我們首先走進了羊毛加工車間。

喬巴山聯合工廠建設於1944年，廠裡擁有兩千多個職工，是生產蒙古特產——羊毛和皮革製品的大規模的企業。聳立在草原上的這一廠的雄壯的面貌，顯示着走向社會主義的蒙古人民的光輝的勞動成就，標誌着蒙古人民朝着和平和社會主義勇往直前。僅在十年前，這一帶還是羊群游蕩的地方。人民革命的偉大勝利，消滅了長期的封建剝削，粉碎了族長制的枷鎖，給草原上帶來了巨大的變化。

在這曾經是一無所取的地方，今天社會主義企業生產的響聲震動田野。這聯合工廠的各個車間，留給了我們極深刻的印象。它是蒙古勞動人民進行了創造性勞動的結晶。洗毛、揉毛、紡線等工序，引起我們更大的興趣，洗毛車間一

天洗十噸以上的羊毛。我們邊參觀邊跟職工們交談了有關生產工序和技術等問題。全廠職工到處熱烈歡迎我們和尊敬我們，有的特意走到我們跟前問候。

我們參觀了蒙古特產品——防寒鞋車間，最後來到了皮革車間。車間主任蘇·德尼特代表全體職工致詞以後，領着我們參觀這個車間。

生產各種皮革製品的這一車間，具有優良的設備，一系列的設備全是機械化。這車間每天用二十多噸皮革，生產皮大衣、皮鞋、皮箱等八十多種生活必需品。工人們的極積熱情的工作作風，以及他們熟練的技術，都留給了我們深刻的印象。這樣高的勞動熱情，要不是在人民政權下的國家的主人，是不可能發揮的。

金日成首相稱讚了他們優良的技術，並强調了朝鮮必須迅速學習和吸收這種技術。他在感想簿上寫道：蒙古人民在社會主義建設中所取得的成就，應給予高度的讚揚。預祝你們取得更大的成就和發展。

其次我們參觀了位在市西郊的肉類聯合工廠。排列在工廠正門的工廠職工們高呼：「英雄的朝鮮人民萬歲！」「金日成萬歲！」我們以極大的興趣參觀了這個工廠。

這是在十年前建設的工廠，是蒙古人民引以自豪的工廠之一。工廠職工有五百多人，設備也很完整，一天能處理三千五百隻羊和三百頭牛。除了生產十多種肉類加工品以外，還用牲畜的角和毛等各種部分爲原料，生產各種副製品。

我們在參觀這個廠的過程中，不禁爲兄弟的國家蒙古牧畜業的發展而感動，並且預祝他們全廠職工將取得更大的成就。

金日成首相在平壤市歡迎政府代表團歸國的群衆大會上的演說

——1956年 7月 19日——

親愛的同志們：

我們政府代表團受共和國政府的委託，前往與我國結成兄弟般的緊密聯系的偉大蘇聯、德意志民主共和國、羅馬尼亞、匈牙利、捷克斯洛伐克、保加利亞、阿爾巴尼亞、波蘭、蒙古人民共和國，作一個半多月的友好訪問後，現在回到了祖國。

對於你們這樣熱烈地歡迎我們歸國，我以政府代表團的名義，表示深深的感謝。

大家都知道，我們政府代表團是應各兄弟國家的邀請，訪問了這些國家。

我們代表團到各兄弟國家作有歷史意義的友好訪問，主要是爲了進一步加强和發展我國和這些國家之間現有的友誼關係和政治、經濟、文化等各部門的合作關係，促進亞洲及歐洲和平的鞏固和人民的安全。

我首先很滿意地指出，我們這次到這些國家訪問，圓滿地實現了預期的目的，並進一步提高了我國的國際威信。

我們政府代表團參觀了各兄弟國家的許多城市、工廠、企業、農村和文化機關，並和我們親密的朋友見面了。我們政府代表團利用這個機會，向這些在戰爭時期和戰後時期一直給予我們以無私的物質和精神援助與支持的兄弟國家的人民，直接傳達了朝鮮人民深深的謝意和兄弟的問候。

逗留在這些國家的期間，我們到處受到了兄弟般的人民由衷的、最熱烈的歡迎。

在我們所到的地方，無數的群衆在街道上誠心地歡迎我們，到處出現了標誌着朝鮮人民和這些國家人民的深厚友誼的動人的場面。

這是兄弟般的各國人民對我們人民的熱愛和友誼之情的表現，也是他們對我們人民正義事業和志向的不可動搖的支持和同情的明顯表現。兄弟般的各國

人民對於英雄的朝鮮人民擊潰外國武裝侵略者，保衛祖國的自由和獨立，對亞洲與世界和平事業所作的貢献，給予很高的評價。他們還眞誠地爲我們人民在恢復和建設戰後人民經濟中取得的輝煌成就而高興。

他們都說我們是英雄人民的代表，並委託我們代表團向朝鮮人民傳達他們最熱烈的兄弟般的祝賀和他們對朝鮮人民新成就的祝願。

我們通過這次訪問再度感到了朝鮮人民在自己正義的事業中絕不是孤立的，他們有着歐洲和亞洲無數堅强的可靠的戰友。

我們更加相信，爲和平與社會主義的共同目的而團結起來的朝鮮人民和各兄弟國家人民之間的友誼關係，今天已經是任何力量也不可能割斷的。

在訪問各兄弟國家的期間，我們政府代表團同那些國家領導人員在互相完全諒解、友好的氣氛中，討論了進一步發展我們國家之間的友誼和經濟及文化合作關係的問題；討論了我們所關心的其他一系列的問題，並取得了完全一致的意見。蘇聯和其他各民主國家，決定爲我們人民經濟的恢復發展和人民生活的改善，再次給我們以巨額的新的援助。

偉大的蘇聯及其他各人民民主國家的這種新的、無私的巨大援助，將大大地有助於我們人民經濟的恢復發展和人民生活的改善，並鼓舞我們人民走向新的勝利。

我們對各兄弟國家的這種高貴的援助，再次表示深深的感謝。

我們代表團這次訪問各兄弟國家的重要結果，都表現在業已發表的聯合聲明和聯合公報中。這些有歷史意義的文件指出了我國和各兄弟國家之間的友誼和合作關係的成就，並再度表明了：雙方對於進一步加强和發展我們國家之間的這種友誼關係的問題，對於鞏固亞洲和歐洲和平與加强國際合作的一系列問題，都懷着一致的意見和志向。

朝鮮民主主義人民共和國政府表明：由於蘇聯始終不渝的和平政策及其大膽的倡議，由於中華人民共和國及社會主義陣營其他國家積極的努力，國際緊張局勢得到緩和，對此我們感到滿意；並表明：我們將爲與一切國家和平的正常關係的建立，爲普遍的裁軍，原子及氫武器的無條件禁止，促進國際緊張局勢的進一步緩和，竭盡一切努力。

各兄弟國家政府再次表明了：他們積極支持和聲援我們和平統一祖國的正當立場。

這是那些始終一貫地實行旨在維護和平和國際合作的愛好和平政策的社會主義陣營各國，深切地關心朝鮮問題得到和平解決的又一個明顯的表現。

我們的友好訪問，大大地有助於我國和各兄弟國家之間友誼的加强，擴大和發展這些國家之間的政治、經濟及文化聯系，加强社會主義陣營的力量，鞏固和平。對此，我們感到很滿意。

我們以異常愉快的心情看到了各兄弟國家人民在社會主義建設的各部門取得的有歷史意義的巨大成就。這些成就清楚地證實了偉大的馬克思、列寧主義思想在社會主義陣營國家中的不可戰勝的生命力，正是它無限地鼓舞了我們。

我們非常激動地看到了偉大的共產主義建設者——蘇聯人民在工業和農業部門取得的有世界歷史意義的勝利和蘇聯科學的高度成就。

蘇聯人民在其共產黨的領導下，爲了實現蘇聯共產黨第二十次代表大會的歷史性決議，高度地發揮着創造性和積極性，正在政治、經濟、文化等所有部門爭取新的巨大成就。

兄弟般的各人民民主國家，由於社會主義陣營國家之間的相互援助和支持，正在有效地進行着社會主義建設。

這些國家在其解放後的短期間內，逐漸由落後的農業國轉變爲發達的工業國。

在合作化的基礎上，農業生產水平正在提高起來，人民的生活也日益改善着。

社會主義陣營的政治、經濟威力已經進一步加强，對於國際事件的進展過程有着深刻的影響。

今天，全世界愛好和平的人民，都在爲了防止新戰爭，爲了保障世界持久和平和人民的安全，爲了更美好的明天而鬥爭。

在這種鬥爭中，社會主義陣營國家的作用，正在進一步加强着。

在今天的國際形勢下，我們將要爲祖國的和平統一和世界和平而更勇敢的前進。

親愛的各位：

在停戰後的短短期間，我們在以蘇聯、中華人民共和國爲首的社會主義陣營各國積極的援助和支持下，在恢復發展戰爭中遭到破壞的人民經濟，安定和改善人民生活中，取得了許多成就。

社會主義陣營各國這次給予我們的新的援助，鼓舞我們人民在建設我國社會主義與和平統一祖國的鬥爭中爭取新的成就。

今後爲從各方面加强與各兄弟國家的牢不可破的友誼團結，爲了進一步擴大和發展政治、經濟、文化、科學等各方面的互相合作關係，我們將要從各方

面傾注一切努力。

我們爲了很好地利用各兄弟國家的這種援助，藉以加快經濟建設速度，促進社會主義建設，急速改善和提高人民生活，達成祖國統一，要繼續作不懈的努力。

我們將以此來回答各兄弟國家人民的高貴援助。

以蘇聯和中華人民共和國爲首的社會主義陣營人民之間永恒不滅的友誼團結萬歲!

英雄的朝鮮人民萬歲!

光榮的朝鮮民主主義人民共和國萬歲!

世界的持久和平萬歲!